ينبغي للخايض في العلم ان يكتب هذه الحروف في
ظهر الكتاب لان الله تعالى جعل لكل شيء
خاصة وخاصة هذه الحروف ان يجعل طالب العلم
مذهنًا قادرًا لكل شيء كان فيه



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي فجر ينابيع الحكمة من افواه اوليائه
العارفين الامجاد وفرج الكرب والهم من كل
مستجير مضطر عند الضيق والاشتداد والصلوة
على من اماط بفجر شرعه دياجير الضلال والفساد
محمد المبعوث لهداية العباد الى سنن الاسلام
والرشاد وعلى اله وصحبه المجتهدين في نظم
الدين ابلغ اجتهاد وبعد بو ضعيف
المذنب المحتاج الفقير يحيى بن عبد الله الحاج
نور الله مضجعه بسراج معرفة الوهاج بحار معاصي
واصاره غريق ونيران هوى وطغيانه حريق
اولمغله قال الله وتعالى ان عذابي اصيب به

من

دياجير جمع ديجور ظلمت معناسنه

عبد

من اشاء ورحمتي وسعت كل شيء مقتضا
اتش قهر خدا بيمله سوز وكداز وسعت
رحمت ومغفرتدن رجا ونياز اوزره بين
الخوف والرجا سلوكه طالب بلكه جوف دن
حشيت وخوف راجح وغالب اولمغيله حضرت
خداي رب العالمين رمزن طريق سداد دين
وطريق نهج مبين دن اضلال ايچون دركمين
اولان نفس اماره وديو لعين شرندن امين اوب
جميع مؤمنين ايله داخل دار جنان وعليين
قلمق ايچون دعاء خير وخضوع زمينه وضع
جبين قلمقدن صكره اذا مات ابن ادم
ينقطع عمله الا عن ثلاث علم ينتفع به وصدقة
جارية يتصدق به في سبيل الله وولد صالح يدعو
له حديث شريفك مفهوم صحيح عمومنده دخول
وبو دار فناء افولدن هنوز ان تحول ايچون

اثر ابقاسنه وصول قصد ایدوب شیخ ابو الفضل
یوسف مغزبی حضرتلرینك منشاتندن قصیدۀ
منفرجه یه بر ترکی شرح تحریر یبی صحیفه دلده
تصویر تاکیم مستفید اولانلردن دعاء خیر رجاسن
تأکید وتکریر ایدر بیت ازین بهتر چه باشد هیچ کاری
که در عالم بماند یادکاری حضرت شیخ مزبور کبار
مشایخ اماثلدن عالم واصل وفاضل کامل اولمغیله
شرّاح قصیدۀ مزبورہ شرحندہ نیجه کونه کرامات
قدسیّه سن بیان اتمشلردر ونظمنه دخی سبب
بو اولمشدر که مصراع چراغ مصطفوی با شرار بو لهبیست
مقتضاسی اوزره حضرت شیخك بدخواهلرندن
بر ظالم شیخ مزبورہ اضرارو جفایه متصدّی ونهب
وغارت قصدیله مال ومنالنه متعدّی اولوب
حضرت شیخ دخی بو اضطراب وشدّت ایله قصیدۀ
مزبورہ یی نظم ایدوب حضرت حدایه یجوندن استمداد

ایدیجك

ایدیجك اول بدبخت واقعه سنده بر کیمسه یی
کورر که بو قصیدۀ اوقور وبر النده بر حربه
طوتب نهب اتدکك مالینه شیخه ویر والّا بو حربه
ایله سنی قتل ایدرم دیو تهدید ایدر فی الحال قالقوب
شیخه اعتذار ایچون کلدکده حضرت شیخی انشاء
قصیده اثناسنده بولوب توبه وانابت وهدف
قبوله اصابت ایدر وبعض مشایخدن منقولدر که
بو قصیده ده سرّ اسم اعظم مکتومدر بر کیمسنه که
بو قصیده ایله دعا ایلیه دعاسی مستجابدر علماء
عظامدن نیجه کمسنه کرب والم وفتنهده اوقیوب
دعالری مستجاب اولمشدر وبعض علمادن منقولدر که
بر کمسنه طهارت کامله ایله وحضور قلب
ایله قرق بر کرّه اوقیسه حاجتی روا اولوب
اول ظلمه نك شورشرندن ومکر وضررندن امین
اوله حضرت شیخ ناظم دیار مغربده فرد بی بدیل

نته كيم ديار مشرقده حضرت امام غزالي بي عديل
اولوب انلر ديار مشرقده احياء رسوم علوم دين
واهل قلبه كيمياي سعادت داريني تلقين ايتدكلري
كبي بونلر دخي ديار مغربده مطلع انوار رباني
ومشرق خورشيد افاضهٔ يزداني اولوب ايكيسي
دخي تاريخ هجرتك بش يوز اون اوچنجي سنه سنده
دار عقبايه انتقال ايدرلر قدس الله بسرهما
وآروحنا من روايح برهما. سبب شرح وترجمه
قصيدهٔ منفرجه نفع الله تعالى به عبيدك افريدكان
وخالق اولان رب احد. تعالى عظمة ذاته وكبرياء
عزه عن الدرك والحد آدميان حقنده لَقَدْ خَلَقْنَا
الْاِنْسَانَ فِي كَبَدٍ. بيورمغيله هرده بني آدم نعم
دنياويه ايله ممتزجه اولان كدورزحمتدن فارغ
ورهيده وسعي وكوشش الامندن آرآميده اولميوب
يَا اَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلَى رَبِّكَ كَدْحًا فحواسنجه

مبدئ

روز اجله دك جد وكد زحمتلردن نارسته وبند تعلق
دنيا ايله پاي بسته اولدوغندن ماعدا بالطبع طول
امال. ومنصب سريع الزوال جانبنه پويان وهيجٔ
غيرت وحميت سبق اقران ايله سكران اولدوغي
مقرر اولمغيله بو عبد دلشكسته مناصب فانيه دن
برنه دلبسته اولوب ولايت زمانه نك بريدن
رجا ايتمكله الطاف عليه پادشاهيدن صدقه اولندقده
ظلمه دن بر مرد بي ضرر مانند بيد بي ثمر طرفخلافده
اولوب سعي وقوتني منصب مزبوره عدم تصرفمزه
صرف ايتدكده عطيهٔ وارده سبحاني اعني ابن عطاء
حضرتلرينك كُنْ عبدا لله في كل شي عطاءً ومنعا وعزا
وذلا وولاية وعزلة وغنيا وفقرا وقبضا وبسطا
وفقدا ووجدا وشدة ورخاء وفناء وبقاء بيوردغي
كلام حكمت بنيانني خاطر محزونمي غفلت و
ذهولدن تنبيه ودل ملهوفي جناب معطي حقيقي يه

توجیه ایتدی • وسحاب الخیر لها مطر • فاذا جاء الابان تجی
بوجار سوی دهرده جهات ستدن عروض ایدن امر
مرده عاقل وخر اولانه داروی صبر جمیل تریاق اربعه
اولمغله • فاصبر حتی یحکم الله وهو خیر الحاکمین • مقتضاسنجه
منزل تسلیم وتصبرده تلبث • وان الذین آمنوا وعملوا
الصالحات اولئك هم خیر البریة • مواددسنجه بقدر
الطاقه طاعت وعبادت ذیلنه تشبث اولندقدن
صکره حضرت شیخك قصیدهٔ مزبوره سی باعث
انفراج غموم والام اولمغله حالمزه اوفق اولدیغی
اجلدن شروعه اقدام اولندی مع ان البشر محل النقصان
والخطا والذهول من لوازم الانسان نته کم ابن عباس
رضی الله عنهما بیورمشلردر اول الناس اول الناسی
یعنی اول ناسی کم حضرت آدم ایدی علی نبینا وعلیه
الصلوة والسلام تقصیر وغفلتدن خالی وبری
اولمادی بس امیددرکه بواوراقه تعلیق نظر ایدن

اهل فضل ووداد موارد قصورده عتابه شتاب
القیوب بقدر تاب ستر وتوجیهه سعی ایدوب ذکر
جمیل ایله یاد ایلیه وهذا اوان الشروع فی
شرح ذلك النظم بعون من یفرج الکروب ویحیی
رمیم العظم وهی من البحر السادس عشر المسمی بالخبب
الذی ترکه الخلیل وغیره واثبته الاخفش وغیره
وتفعیله فاعلن ثمان مرات وتسمی بالخبب لقصر
اجزائه وتقطیع ابیاته بدات بسم الله مخاطبا لما لا
یعقل بعد تنزیله منزلة من یعقل • اشتدی ازمة
تنفرجی • قد آذن لیلك بالبلج • الاشتداد من الشدة
وهی القوة یقال اشتد الحرب اذا تلاطم وقوی
اعلم بنی آدمك معاملات سنیه سی بو ذکر
اولنان حدیث شریفك فحواسنجه مترتب اولمق
کرکدرکه حتی بوجار سوی دهرده جهات ستدن
عروض ایدن امر مرده صبر جمیل تریاق فاروق

والابلج المضیء والمشرق صح

اوله فوائدسنن اسلامدندر بلاء عظیم هائل ونائل
اولدقده صبر جمیل ایله انسان لوث كناهدن
پاك وقلب تیره سی نور شهود ایله تابناك
اولوب عند الله تعالی اجور ومثاب وواصل
كرامت ورفع درجات اولورلر اول اجلدن
صلحا مرض وشدتك عروضنی نعمت بلوب
شاد وخندان اولورلر زیرا بلیه ونازله یه
صبری جسم انساندن باشه تشبیه ایلمشلردر
وحدیث شریفده لا یخلوا المؤمن من علة وذلة
وارد اولمشدر یعنی مؤمن علت وذلتدن
خالی ولماز لابد در كه قرق كونده بر مؤمن
برشیء ایله مبتلی ولا زیرا فرعونك دورت
یوز ییل عمری اولوب بر كون باشی اغریمامغله
كندویه غرور وبطر سببیله حاشا الوهیت
دعواسن ایدوب انا ربكم الاعلی دیمكله

انما اشكوا بثي وحزني الى الله واعلم ما لا تعلمون

اسفل

اسفل سافلین دن اولدی العیاذ بالله امدی نظر
ایله مصائب وامراض نه مقوله كرانمایه كوهر دركه
اعدایه ویرلمیوب انبیا ورسله واولیاء كاملینه
معامله دن وابتلادن اوتوری ویریلورگا قال الله
سبحانه وتعالی فی كتابه الكریم واذ ابتلی ابرهیم
ربه بكلمات فاتمهن قال انی جاعلك للناس اماما
صلوات الله تعالی علیهم اجمعین ودخی حدیث قدسیده
واقع اولمشدر واذا اشتكی عبدی واظهر ذلك
قبل ثلثة ایام فقد شكانی واذا اشتكی دیدوكی
اذا مرض ایله تفسیر اولنمشدر یعنی قچان بنم قولمه
بر مرض نوعه اصابت ایلسه صبر اتمیوب اوچ كوندن
مقدم عجز ایلیوب تحقیق اول بندن شكایت ایتمشدر
واجب وفرض عین اولان مؤمنه اول دركه كوشش
الامندن وابتلاء تجربه سندن یعنی ایشكرهم تجرعه
كوششندن طاعت وعبادت ذیلنه تشبث ایده

قَالَ عليه السَّلام من اَصْبَحَ حَزِينًا عَلَى الدُّنْيَا اَصْبَحَ
سَاخِطًا عَلَى رَبِّهِ وَمَنْ اَصْبَحَ يَشْكُوا مُصِيبَةً نَزَلَتْ بِهِ
فَاِنَّمَا يَشْكُوا اللهَ تعالى يعني بر كمسنه دنيا يه حزين
اولوب صباحه داخل اولدوغي حالده اول كمسنه
ربّنه ساخط اولدوغي حالده صبحلر و شكايته متعلق
اولان حديث شريفده خي بو معنا اوزرينه در و قال
النّبي عليه السّلام يقول الله تعالى جل جلاله في اثناء
التّصبر اِذَا اَبْتَلَيْتُ عَبْدِي بِبَلَاءٍ فَصَبَرَ وَلَمْ يَشْكُنِي
اَبْدَلْتُهُ لَحْمًا خَيْرًا مِنْ لَحْمِهِ وَدَمًا خَيْرًا مِنْ دَمِهِ وَاِنْ
اَبْرَأْتُهُ فَلَا ذَنْبَ لَهُ وَاِنْ تَوَفَّيْتُهُ فَاِلَى رَحْمَتِي
يعني قچان بن قولمي بر بلايه مبتلا قلسم و بلايه
صبر ايلسه شكايت ايتميوب اول قولمك لحمني و دمني
لحم خيره و دم خيره تبديل ايدرم و اكر مشيّتمه موافق
صاغ ايلرسم قطعا كناهي قلميه و اكر اجل يتشوب فوت
اولورسه رحمتمه لايق بازلغارم وينه حضرت

داود عليه الصّلوة والسّلام ربّسنه مناجاتنده
مناجات ايدوب يا ربّ سنك بلا و شدتكه صبر
جميل ايله صابر لر قوللك جزاسي ندر جناب عزّت جلّ جلاله
طرفندن ندا كلوب كه اول قوللك جزاسي ايمان كامل
ايله لباسلندرمقدر ايله ايمان لباسكه ابدي اندن
ازاله اتميم ديو حضرت خدادن جواب كلدي اعلم
هيچ بر كمسنه يه بو خفي و پوشيده دكلدر كه حق
سبحانه و تعالي نك نام شريفله حينِ افتتاح وآن
شروعده بدأ اتمك سنن اسلاميه دن بلكه وجوبندندر
شو لخبر ايله كه كلّ امرٍ ذي بَالٍ لم يُبْدَأْ فيه بِبِسْمِ الله
و بر روايتده خي بحمد الله فَهُوَ اَجْذَمُ وارد
اولمشدر معني مقطوع البركة ديمك اولور علي هذا
السّنن والوجوب ظاهرو مُتَبَادِرْ اولان بودر كه
حضرت شيخ مزبور عليه الرّحمة والغفران صدر
بيتنده معني بلكه حطاء سنن و وجوبي رعاية

ایتمشدر و یاخود لسان الحال انطق من لسان المقال
موجبنجه ابتدا ایلمشدر والا من لم یذکرنی فی دعائه
ضمن ان لا یستجاب دعاؤه حسبنجه حین افتتاحده
بدأ اولنمیجق حالا فنه ملابس اولمق لازم کلوردی مع
هذا حضرت شیخڭ بو معنا عقلا و نقلا تصور ما
ملاحظه اولنمز بلکه حضرت شیخ نام حق خدا ایله
افتتاحه رمز خفی ایله ایشارت واردر زیرا کیم
عند المتصوفین و ارباب سلوکڭ اصطلاحلرنده
صورت **الف** حق سبحانه و تعالینڭ وجود ذاتیه
سنه و موجود حقیقیه سنه ایشارتدر سائر
حروف تهجی یه نسبت اصل اولدوغی اجلدن و
صورت **با** شول عقل اوله اشارتدر که اول روح
محمدی صلی الله علیه و سلمدر **و بانڭ** نقطه سی
شول شیئڭ عبارتدر که صورت **با** صورت
الفدن بونکله ممتاز اولور نته کیم حضرت ابن

عباس

عباس رضی الله عنهمادن مرویدر الالف الله و
اللام لطفه و المیم ملکه سوره بقره نڭ حروف
مقطعاتی تفسیرنده بیان اولنمشدر محصل کلام
حضرت شیخڭ مفتتح کلامنده یعنی صدر بیتده
اشتدی یا ازمة ایرادنده بو معنی مکتومدر اول
اجلدن حضرت شیخ براعة استهلال طریق اوزره
فهم و تعقل ایلمین شدتی کانه شخص مشاهد منزله سنه
~~سنه~~ تنزیلدن صکره خطاب ایدوب دیدی کقوله
تعالی یا ارض ابلعی ماءك و یا سماء اقلعی تنزیل
قدیمده بو تنزیل زیاده بلاغتدندر نته کیم دینلمشدر
مصراع کی بود تبت یدا مانند یا ارض ابلعی مصنفین
رحمهم الله تعالی عادت کریمه لری اولدوغی کبی که
کتبلری اوایلنده دیباجه لرنده اسماء اشارت ایدن
که **هذا** در علی طریق براعة استهلال تحریر و
تقریر ایدجکلرینی شخص مشاهد منزلسنه

تنزيل ايلدكلري كبي حضرت شيخ دخي شدته
خطاب ايدوب فرجي طلب ايدر اذهاب مشتركين
اولدقلرندن اوتري زيرا كيم اشتدي ديدوكي
قول صيغهٔ امردر شدتي طلب معناسنه سائر
نعم الهيه‌دن بر نوع نعمدر فرجه سبب وبشارت
ايلدوكندن اوتري سببي مسبب منزلسنه تنزيل
ايدوب حتي تسليهٔ خاطر وتانيس النفس حاصل
اولسون ايچون كقوله تعالى سيجعل الله بعد عسرٍ
يسرًا وشدت ديدوكي صيغه امر اولمق معناسي
شدت بول وآرت ديمك اولورته كيم حضرت
يوسف عليه السلامك شدتي طلبي بوكا ناطقدر
كما قال الله تعالى في كتابه الكريم قال رب السجن احب
الي مما يدعونني اليه ديوب لحكمة نجه يللر سجنده
شدت چكمكيله عاقبت خلاص اولوب دولته و
وصلته واصل اولدي بيت ايرشه شادي سكا مشتد

اول اي غم شدتي غم شيبي اعلام ايدوب كون كبي
اجر كربتي ازمه ديدوكي حوادث معلقه‌دن انسانه
عارض اولان شيئه ديرلر كه اول شدت واضطرابدر
بو راده حرف ندا محذوفدر تقدير كلام يا ازمة
ديمك اولور كقوله تعالى يوسف اعرض عن هذا   الأزمة الشدة
يا يوسف تقديرنده‌در فوائد معلوم اوله كه مطلق
امر بعضيلر قتنده عموم وتكرار ايجاب ايدر زيرا
اشتدي ديدوكي اطلب منك الشدت دن
مختصر اولنمشدر شدت كلمه‌سي اسم جنس‌در
عموم افاده ايدر يعني قچان مشتكي يه بر امر ايرشه   مكروه
كائنا ما كان اول زمان مشتكي‌در وسويلر
ضيقي تنفرجي نته كيم امردن صكره اولان ازمة
تنفرج جزميله امره جواب اولدوغندن اوتري
ذكر اولان فائدهٔ تأييد ايدر محصل كلام قچان
مضمون جملهٔ شرط معناسنه اولسه اول زمان

جواب مجزوم اولور فعل یاخود حکم فعلده اولحق
اولورسه نته کیم بز صددنده اولدوغمزده تقدیر
کلام تذهبني لعارض تنفرج و یاخود تذهب
بمعنی یذهب همك عنا فاسز اولور تا که حقیقة
شرط ایله معنای شرط بیننده فرق اولسون
اولسون ایچون اما فائله اولسه اول زمان
جزا منصوب اولور ان مقدره ایله کقولك
الا تنزل فتصیب خیرا فان تصیب تقدیرنده در
تفصیل اوزره کتب نحوده طلب اولنه اعلم بو
دخی معلوم اولا که شدت کرب مشتدا و لحوق عقیبا
فرجه سببدر خصوصا مصراع اولنض رسول الله صلی الله
علیه وسلم در اول اجلدن حضرت شیخك اشتدی
یا ازمة دیدوکی قولندن مقصود علی الفور
مقصود اصلی فرج ایله سروره طلبدر شدت نزول
ایلك ایله نته کیم شیخ ابو اسحق بلخی قدس الله

سره

سره بر کمسنه بعض اشراردن شکایت ایلدی شیخ
دعا ایدوب کتدکدن صکره کیرو اول شخص کلوب
اول اشرارنك شری دخی اشد اولدی دیو فریاد
وفغان ایدیجك حضرت شیخ بیوردی الآن
قرب الرجا و کفی الله شره عقبنجه اول ظالم فوت
اولوب شرندن امین اولدی کما قال الله تعالی
فان مع العسر یسرا و کقوله تعالی وهو الذی ینزل
الغیث من بعد ما قنطوا و کقوله تعالی لا تیأسوا
من روح الله ای لا تقنطوا من وجه و اعلم ان
النصر مع الصبر وان مع الکرب فرجا و ان مع
العسر یسرا و دخی صدر قصیده ده تسلیت و تأنیس
و بشارت تأسیس و براعة استهلال و انواع
بدیع و سهولت لفظ و حسن سبك و وضوح
معنا و مصراعینده طباق وارد در و اقتباس
و اسناد و مجاز عقلی کما فی انبت الربیع البقله

و دخی حضرت زکریانك علیه السلام قصه سنه بو کنایه ناطقه در زیرا کیم غایة رجا غایت یأسده در کقوله تعالی انی یکون لی غلام ... علیه السلام

و براعة الاستهلال هو کون ابتداء الکلام مناسبا بالمقصود وهی تقع فی دیباجات الکتب کثیرا

و الاقتباس ... ان یضمن الکلام نثرا کان او نظما شیئا من القرآن او الحدیث کقوله ابن شمعون فی وعظه یا قوم اصبروا علی المحرمات وصابروا علی المغبر ... وراقبوا ... صفات وراقبوا الله فی الطوات

... بر نص ... الدرجات ... و کقوله ... ان ... نعم ... الوکیل

صح

وليله قام يعني اسناد بوراده اذن قولني ليله
اسناد اتدرسن اعني الاعلام الى الليل براعة
استهلال اكا ديرلركه قصيده بنا اولنان اوزره
مطلع قصيده اكا دال اوله كقول من قال وهي
ان يكون المطلع دالا على ما بنيت عليه القصيده
الحاصل نته كيم حضرت شيخك قلب شريفين تصفيه
ورياضت نفس ايدوب سلوك اخرته بياني كبي
مشقة كوننده نفسه اعظم واتم فرح اولدوغندن
اوتري واقتباس اكا ديرلركه بر كلام حضرت قراندن
ومأخوذ خاصة حديث شريفي متضمن اوله حال
بو حالكه صراحه معلوم اولميوب وتنبيه دخي
اولنميه نته كيم مصراع اول بونك طبقدر وطباق
اكا ديرلركه امرين متقابليني جمع ايده سين
اشتداديله فرحي جمع ايلدكك كبي محصل كلام
رياضت ومجاهده نفس اوزرينه مشقت جهتندن

زياده اولمغيله بونك ثمره سي ظهور وفيض رباني
وانكشاف قرب يزداني اولدوغي مقرردر نته كيم
حضرت سرور كائنات ومفخر موجودات بيوردلر
افضل الاعمال احمزها زيرا كيم مقتضاء بشريته
بونك اوزرينه مخلوقدر كقوله تعالى لقد خلقنا
الانسان في كبد اي في تعب ومشقة امدي بو
مسكين انسان بوندن معلوم اولديكه نفخ
روحدن تا حالة نزعه بلكي انك ماوراسنه دك
الى ان يتفضل الله تعالى عليه بلطفه وجها من
الوجوه فنون شدائددن وانواع مشاقه دن
ومقاساة جفالردن بران خالي اولماز بوايت
كريمه نك سببي ومورد نزولي بودركه مشركين
اهل مكه شرفها الله تعالى حضرت رسوله حددن
زياده جفا واذيه متصدي اولوب هر وجهيله
اضرار قصد ايدرلر ايدي حتي بيورمشلردر ما

عن جعفر بن محمد الصادق رحمة الله عليه عجبت لمن بلي بأربع كيف يغفل عن اربع عجبت لمن ابتلي بالضر كيف يذهب عنه ان يقول اني مسني الضر وانت ارحم الراحمين والله تعالى يقول فاستجبنا له فكشفنا ما به من ضر وعجبت لمن ابتلي بالغم كيف يذهب عنه ان يقول لا اله الا انت سبحانك اني كنت من الظالمين والله تعالى يقول فاستجبنا له ونجيناه من الغم وكذلك ننجي المؤمنين وعجبت لمن خاف من شيء كيف يذهب عنه ان يقول حسبنا الله ونعم الوكيل والله تعالى يقول فانقلبوا بنعمة من الله وفضل لم يمسسهم سوء وعجبت لمن مكر به كيف يذهب عنه ان يقول وافوض امري الى الله ان الله بصير بالعباد والله تعالى يقول فوقيه الله سيئات ما مكروا وعجبت لمن انعم الله عليه وخاف زوال النعمة كيف يذهب عنه ان يقول ما شاء الله لا قوة الا بالله والله تعالى يقول ولولا اذ دخلت جنتك قلت ما شاء الله
نقل من شرح المعارف

اُوذِيَ نَبِيٌّ مِثْلَ مَا اُوذِيتُ قَطُّ • پس جناب حقدن
تسليت وتثبيت قدم ايچون بو ايت كريمه نازل اولمشدر
امدي اَيَّتُهَا الاِخْوَانُ الْبَلِيَّةِ ايكي جهان فخري
محمّد المصطفي صلي الله عليه وسلم بو فاني دنياده
مقاساة شدائددن خالي اولمايجق بزم حالمز
نيجه اولمق كرك علي بن رفاع ذكر اولنان ايت
كريمه نك تفسيرنده سعد بن حسن بصريدن
نقل ايدرلركه بيورمشلردر يكابد مضايق الدنيا
وشدائد الاخرة وينه حسن بصري روايت
ايدرلر لم يخلق الله تعالي خليفة فكابد مايكابد ابن
آدم يعني حق سبحانه وتعالي بني ادم كبي زحمت چكر
بر مخلوق دخي خلق اتمه مشدر **بيت** دَرِينْ عَالَمَ
كَسِي بِي غَمْ نَبَاشَدْ • اَكَرْ بَاشَدْ بَنِي آدَمْ نَبَاشَدْ • نيجه
زحمت چكمسون كه حق تعالي حضرت ادمي طيندن
يعني اربع عناصردن خلق ايلدكده قرق ييل همان

نفخ

نفخ روح اتمدين بارقوب اوتوز طقوز ييل اوزرينه
الام وشدايد باراني يغدروب وبر ييل رحمت
باراني يغدربانددن صكره نفخ روح ايدوب خلق
ايلدي اول سببدن انسان كَرَبُ ومشقتدن
بر ان خالي اولمز نهايه بو قدر وار دركه كليّة ايله
فرج وسروردن اميدني قطع ايتمه ملك كركدر كقوله
تعالي اِنَّهُ لَا يَيْأَسُ مِنْ رَوْحِ اللهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ •
زيرا كيم عارف بالله اولان سن في حال من الاحوال
اميدني قطع ايلمز الّا العياذ بالله تعالي كافرلر زيرا كيم
كافرلر اللهي والّهك صفاتن بلمزلر علملري اولمدوغي
اجلدن فَرَجٌ لغتده غمدن خلاص اولمغه ديرلر
اِنْفِرَاجٌ انكشاف معناسنه دريقال فرج الله
غمّه تفريجا اي كشفه يعني عن قريب شدّتك
وراسنده مخرج ومنتظر اولان فرج كلور فرج مطلقا
هم وغم وشدتك ذهابنه ديرلر اول اجلدن حضرت

رسولدن روايت اولنور صلي الله عليه وسلم من
فرج عن مغموم او اعان مظلوما غفر الله عنه ثلثة
وسبعين مغفرة يعني بر كمسنه بر مغمومك غمني
كيدرسه ياخود بر مظلومه معاونت ايلسه كرك
قولاكرك فعلا حق سبحانه وتعالي اني يارلغيه
واندن سيئاتني كيدربيتمش اوج مغفرة ايليه
واحياء علومدن منقولدركه حضرت علي كرم الله
وجهه ديركه للمؤمن عند الله خمس نعمات يعني
مؤمن ايچون الله تعالي قتنده بش وقايع واردر
فاولها المرض والمصائب فان كانت ذنوبه اكثر
من ذلك شدد عليه عند الموت وان كان ذنوبه
اكثر من ذلك حبس علي الصراط وان كانت
ذنوبه اكثر من ذلك عذب في جهنم في جهنم علي
قدر ذنوبه ثم يخرج بالتوحيد امدي بو حديث
شريفك مفهومندن اكلانديكه دنياده اولان

مصائب وشدائدك دار اخرتده عظيم اجر جزيلي
واردر خصوصا دار عقباده اولان جزايه نسبت
الام وشدائد ومحن دنيويه كوهه نسبت ذره
ودريايه كوره قطره مثابه سندندر وينه حضرت
عايشه رضي الله عنها دن روايت اولنور قالت
قال رسول الله صلي الله عليه وسلم اذا كثرت ذنوب
العبد ولم يكن له من العمل ما يكفرها عنه ابتلاه
الله تعالي بالحزن ليكفرها عنه يعني قچان قولك
كناهي چوق اولسه و عمل خيردن اول كناهي محو
وازاله ايدر ايشي اولمسه حق تعالي اول قولني
خزنه مبتلي ايدركه انوك سببي ايله كناهني
مغفرت ايدوب يارلغيه ودخي ابو موسي رضي
الله عنه دن روايت اولنوركه حضرت رسول
الله صلي الله عليه وسلم بيوردي مؤمنه بر نكبت
يسيره ياخود دخي زياده اصابت اتمز الا آنك

عِصْيَانِي وَذُنُوبِي سببيله ايله ذنب كه كندوسندن
صادر واول دنياده لاحق اولدوغي ذنب سببيله
كناهنه كفارت اولور يارلغنه كقوله تعالي وَمَا
أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُو عَنْ
كَثِيرٍ روايت اولنديكه بو اتصاف ايله متّصف
اولان مذنبين ايچوندر امّا غيريلره نيجه در يعني
شدايد ومصائب عِصيان سببيله اصابت ايتمينلر
دار آخرتده رفع درجات ايچوندر ودخي حضرت
رسول الله صَلّي الله عَلَيْهِ وَسَلّم بيورديلر بر مهموم
يعني ضيق وغم نازل اولدوغي حالده حَسْبِيَ الله
لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ
نِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ديسه حق تعالي آنك
همّني كشف ايدوب كيدرر بو آنَسْ رضي الله
عنه نك قولي تائيد ايدركه ديمشلر حضرت رسول
الله صَلّي الله عَلَيْهِ وَسَلّم بيوردي كه حضرت رسول الله

صلي الله عليه وسلم بيوردي بر كمسنه اون كره حين
مصيبتده وغم وغصّه نازل اولدوغي وقتده بو دعا
اوقيه حق تعالي غمّني كيدروب مسرور ايليه ودخي
بر كمسنه بنم اوزرمه اون كره سلام ويرسه بر قول
ازاد اتمشجه ثواب النه كيره شرعة الاسلام شرحي
سيّد علي شرحنده منقولدر ودخي صبره متعلق حديث
شريفدن منقولدركه حمّي يعني اِسِتْمَه بر مرضدركه
هر مؤمنه ناردن ايرشور بو دخي مؤمنه بر نصيبدر
ابو هريره دن رضي الله عنه روايت اولنوركه بر
كون حضرت رسول الله صلي الله عليه وسلم بر
خسته نك خاطريني صورمغه كتديلر بن دخي
بيله ايدم پس بيورديلركه يا اباهريره حق سبحانه
وتعالي بيدا ايدوب ديركه دنياده بنم مؤمن عبدمه
حمّاني مسلّط ايلك تاكيم قيامت كوننده نارده
انك نصيبي اولميه اندن صكره اول خستهدير

یارب مضطجع اولدوغم حالده بوڭی بندن کیدرمه
زیرا جهنم عذابنی چکمکدن ایسه بوڭی چکمکله اسهلدر
روضة العلمادن منقولدر وینه انس حضرتلری
حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلمدن روایت
ایدرکه بیورمشلر من حُمَّ یعنی برکیمسنه حمایه مبتلی
اولسه ثلاث ساعات اوچ ساعت وصبره دخی
شکایت اتمیوب صبر ایلسه شاکرا لله تعالی
حامدًا لله تعالی باهی الله تعالی یعنی اظهار
فخر ایلیه یا ملائکتی انظروا الی عبدی وصبره
علی البلاء یعنی یا ملکلرم بنم صابر قولمه وانك
صبرنه نظر ایدوك اکتبوا له براءة من النار
یعنی بو قولم ایچون نار جهنمدن ازادا ولمق
ایچون بر براءة یازك اندن صکره ملکلر یازه‌لر
بسم الله الرحمن الرحیم هذا کتاب من الله
العزیز الحکیم براءة من الله تعالی لفلان بن

فلان

فلان انی قد امنتك همزه‌نك مدیله یعنی بن
سنی محفوظ ومأمون قلدم یعنی مهیمن اسمنه مظهر
دوشردم خصوصا اول ذات واجب الوجودك
لطف وکرمنی کورکه کندو قوللیله حسن معامله
ایدوب لام توطئه یعنی لام قسم ایله قسم ایدوب
حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلم تسلیة
خاطر وعبادنه ارشاد ایدوب بیوردی قال الله
لَتُبْلَوُنَّ فِي اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ
اُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ الایه قد اذن دیدوکی
همزه‌نك مدیله وفتح معجمه ایله در اعلمه معناسنه
ای اعلم غمك وکربك یعنی تحقیق سنك غمك فرجك
قربنی اعلام وتبشیر ایدر اگر سؤال اولنورسه که
زمن مطلقك ارادتنده لیلی نیچون تخصیص بالذکر
ایلدی جواب بودرکه کرب والم لیل مظلمه ده
اهول واشد اولمغیله افراد اوقاتدن افراد بالذکر

اولندي وحضرت شيخك بونده بر رمز خفيسي
اولدوغن اشعار ايدر يعني شدت وكرب همانكه
مشتد اولور يأس و نوميد طبقه سنه وارد وغي
كبي همان فرج وظفر كشاده و فتح باب ومراد حاصل
اولور واعلامي ليله اسناد ما نحن فيه ده مجاز
عقلي اولدوغن بيان اولندي وحرف قد ايچون
دورت معني وارد ر تحقيق وتقريب وتقليل
وتوقع ايچون كلور تحقيق ايچون اولدقده كاه مضارعه
داخل اولور نحو قوله تعالى قد يعلم ما انتم عليه يعني يعلم
ما انتم عليه حقا ديمكدر وكاه ماضي يه داخل اولور
كما قال الله تعالى قد جاءكم الرسول بالحق ولامدن
صكره واقع اولسه كذلك تحقيق ايچون اولور كقوله
تعالى لقد خلقنا الانسان وتقريب ايچون اولدقده
ماضي يه مخصوص اولور مؤذنينك قولي كبي
اي قد حان وقد قرب وقتها بو اجلدن حال

مو

موقعنده واقع اولان ماضي ده قد لازم در كقولك
رأيت زيدا قد عزم على الخروج اي عازما عليه وتقليل
ايچون اولدقده مضارعه مختص اولور نحو قد يصدق
الكذوب وقد يعثر الجواد اي ربما يصدق الكذوب
وتوقع ايچون اولدوقده ماضي يه مختص اولور
سيبويه ديديكه لفظ قد هل فعل ايچون جوابدر
زيرا سائل جوابه منتظر در بو محلده مناسب اولان
تحقيق ايچون ويا خود تقريب ايچون اولمق وجه
ومناسبدر بالبلج ديدوكي لامك فتحه سيله
صباحك ضياسنه ديرلر ظاهر وروشن اولمق
معناسنه فرح ايچون استعاره اولنمشدر اذهابدن
وتحصيلده مشتركين اولدقده زيرا كيم ضيا
ظلمتي كيدرر وفرح حزني كيدرر بو تقديرجه بو
ايكي سندن سرور وحبور حاصل اولور وبوراده
ليل مظلمه تخصيص بالذكر اولندي زيرا كيم ليلده

كرب واشتداد اشد واهول اولدوغندن ودخي
ضيا ايچون استعقابنده واقع اولدوغندن اوتري
محصل كلام كرب وشدتدن كنايتدر زيرا كم اشارت
وتحرم اولنان اوزره يعني خيرات هنيه وحضرت
ربيچوندن افاضت ومعاملات سنيه بو تمثيل
اوزرينه مترتب اولور عاجلا فرج نازل واجلا
اجر جزيل حاصل اولدوغندن لازم اولمغين
كنايه اولندي كقوله تعالى ولمن خاف مقام
ربه جنتان اي خاف ربه تقديرنده در وبو
بيتده نفسه شاقه وشديده اولان اهوال وشدائدك
وقوعي طريق تجرده سلوكه رهنمون وباعث اولدوغنه
اشارت واردر اندن صكره ناظم رحمة الله عليه
بيت سابقك مضموننى تأكيد قصدا تمكين على طريق
التمثيل صدر بيته عطف ايدوب ديدي وَظَلامُ
اَللَّيْلِ لَهُ سُرُجٌ حَتَّى يَغْشَاهُ اَبُو السُّرُجِ ظَلامٌ

ديدوكي نورك خلافدر سُرُجٌ ديدوكي شمسدن
غيري كواكبه اطلاق اولنور مُسْرَجَةٌ مُتْرَبَةٌ وزني
اوزرينه دخي بوندندر كقوله المسرجة بوزن
المتربة التي فيها الفتيلة والدهن ابو السرج
ديدوكندن مراد اولان شمسدر اصل اولدوغندن
اوتروزيرا كيم شمسك طلوعي سببيله سائر
كواكبك نوري زايل اولور زيرا كيم قمر نوريني
شمسدن مستفيدايدر كقول اهل الهيئة نور القمر
مستفاد من الشمس بورادحضرت شيخ شمسي نجوم
اوزرينه تغليبله تدرمك يعني احد طرفين ده
مشبه بهي تشبيه ومشبهي طي ايلمكدر الطاف
الهيه يه اشارت ايلمشدر حضرت شيخ بويورر
المصائب واخواتها الشديدة لابد في اثنائها
من الطاف الهية يخف معها الغم حتى يتفضل الله
بالفرج التام الذي لايبقى معه كرب كالليل المظلم

كذلك جعل الله الكواكب فيه يقلّ بها ظلامه وتخف
قبضته حتي ياتي النّهار فيذهب ظلامه كلّه
وتنشرح النفس بتمام النّور واستكمال الضوء
امدي لايق واحري اولان بودركه جناب عزتك
لطفني واحسانني محقّق بيلوب اميديني رحمتندن
قطع ايتمه مك كركدر الطاف خفي سي بيرون
لايعد ولا يحصي درنته كيم ابن عطاء الله بيورمشلر
من ظن انفكاك لطفه عن قدره فذاك لقصور
نظره يغشاه ديدوكي اي معناسنه دربابه
غشي يغشي عشيانا اي حتي يأتيه دن ماخوذدر
مراد اولان اصل حقيق معنويدر اعلم اكر
سؤال اولنسه ضيا ايله نورك ما بيننده فرق
ندر جواب بودركه نور شول كيفيته اطلاق اولنور كه
بنفسها ظاهره اولوب غيري اشيايي اظهار
ايليه اما ضيا نوردن اقوادر اول اجلدن شمسه

مصنف

مصنف قلنمشدر قال الله تعالي هو الّذي جعل
الشّمس ضياءً والقمر نوراً وبعضي لر ديمشلر كه
ضيا ذاتي اولان ضوءه ونور ذاتي اولميوب عرض
اولان ضوءه اطلاق اولنور مثلا قمرك شعاعي
برقرار اولميوب كاه ارتار وكاه اكسلور ذاتي
اولمدوغي اجلدن فامّا عيونٌ ادلو كتابده ذكر
اولنور انّ الشّمس في كلّ ليله يصعد تحت العرش
يسجد لله تعالي ويزيد مروره والقمر يصعد
في ليله الرّابع العشر فيصعد الي تحت العرش
فيسجد لله فيتمّ مروره ولا يجي نوبته فينقص
من الغمّ الي اخر الشّهور يعني شمس بقدرة الله
تعالي هر كيجه عرش الرحّمن التنه واروب حق
سبحانه وتعالي حضرتلرينه سجده ايدوب قطع
منازلده مروري زياده اولور فامّا قمر ايوك
اون دردنجي كيجه سنده عرش الرحّمن آلتنه

وارب حق تعالی حضرتنه سجده ایدوب کیرو
ایوك اون درد نجی کیجه سی اولنجه نوبتی کلمیوب
اول اجلدن غصه وغمکدن اکسلمك اوزره
مرور ایدر اصل ما یتعلق بعلم الهیئة حق سبحانه
وتعالی کوکده اون ایکی برج یارتمشدر حَمَل ثور
جوزا سرطان اسد سنبله میزان عقرب
قوس جدی دلو حوت وکتب هیئتده مسطوردر
هر یلدز بر طاغ قدردر وکونش بتون دنیا قدردر
وآی دخی بویله در استدلالری بودر که اکر وجه
مشروح اوزره اولمسه بودنیانك هر یرندن
بر قرار اوزره کورنمز ایدی وبعضیلر دیدیلر
آی منازلنده ایلن بر دور ایدر اما کونش منازلنده
یلده بر دور ایدر مقاتل نقل ایدر قمرك عرضی
سکسن فرسخ در مستدیرا وشمسك دخی اولا
بو قدر ایدی آندن صکره قمرك ضوئندن طقسان

طقوز جزئی آلنوب شمسك ضوئنه الحاق اولندی
حضرت ابن عباس رضی الله عنهما روایت ایدر
ای فرق فرسخ در قرقه دخی اینجه در حسابنجه بیلیه
وکنش دخی التمش فرسخ در التمشه دخی اینجه در
وبعضیلر دیدیلر ای ایچون یکرمی سکز منزل واردر
قچان اخرکی منزله وارسه قورمش خرما سلقی
کبی اولور نظر ایدیجیلرك کوزینه انوك ایچون
اینجه کورنور بونك بربیله که حقیقته بویکدر
اندن کیرو عودت ایدر وبینه ابن عباس
رضی الله عنه روایت ایدر که کوك یوزنده
یلدزلر قندیل کبی اصلمشدر وبعض علما قتنده
میخ کبی قاقلمشدر ورعد بر ملکك اسمیدر که بولتلری
سورر وشول اواز که ایشدیلور اول ملکك اوازیدر
ویلدرم دیدکلری اودن قامچیدر که ملك انوکله
بولتلری سورر ودخی ابو هریره دن رضی الله عنه

روایت اولنورکه سماء دنیا موج مکفوفدر واکنجی کوك
زمرددندر واوچنجی کوك دمردندر ودردنجی
کوك توجدندر وبشنجی کوك قلایدندر والتنجی
کوك التوندر وبعضی علما رحمهم الله یدنجی
کوك یاقوتندر دیدیلر وبیرایله کوك اوراسی
بش یوز ییللق یولدر ومغربیله مشرق ما بینی
دخی بویله در دیدیلر وبیر یوزینك اکثری خرابه لر
ودره لر وصحرالر ودکزلردر معمور یعنی بنا اولنان
یری غایت ازدر وعشلردکه دنیانك چوره سی
ظلماتدر یعنی قراکولقدر وانوك اردی قاف طاغیدر
وحضرت شیخ علیه الرحمة والغفران وَظَلَامُ اللَّيْلِ
لَهُ سُرُجٌ دیدوکندن علی طریق التغلیب یعنی احد
الطرفین ذکرکه اول مشبهه به در ومشبهك
ذکرنی طی ایدوب که اول المصایب واخواتها
الشدیدة در اعلامی تبشیر ایدرکه مصائب وشدائدك

نز

کوك کومشدندر ...

نزولینك اثناسنده الطاف الهی خفی وپوشیده
لا بد خلالیلایاده فرج وشادی پنهان اولوب
مقارن اولدوغنی اشعاردر فاصبر حتی یتفضل
الله بالفرج التام الذی لا یبقی معه کرب کاللیل
المظلم جعل الله الکواکب فیه یقل بها ظلامه ویخف
قبضة حتی یاتی النهار فیذهب ظلامه کله وتنشرح
النفس بتمام النور واستکمال الضوء یعنی صبره
ملازمت ایله حق تعالی سنك فرج تامه ایله تفضیلی
اولنجیه دکین حق سبحانه وتعالی لیل مظلمده کواکب خلق ایلدی
کواکبی تا که انك سببیله ظلام لیل اولوب بر
مقدار خفی اوله نهار کلوب صبح متجلی اولنجه
بعده قوت ضیا ایله ظلم بالکلیه منطمس وزائل
اولور ونفس منجلی بانبساط وارتیاح اوزره
اولوب راحته وصول بولور وظلامدن مراد
یوم شدید ویوم محن در علی طریق الاستعارة

... الاية واذ نجيناكم من ال فرعون يسومونكم سوء العذاب التنجية التخليص من مكروه وشدة ومثله الانجا والمراد بالسوء العذاب كله سيء يذبحون ابناءكم ويستحيون نساءكم النساء جمع المرأة من غير لفظها وهي في الاصل اسم المالغات دون الصغاير وفي ذلكم بلاء من ربكم عظيم

وفي الاية تنبيه على ان ما يصيب العبد اي لكل احد من عادته من خير او شر اختبار من الله تعالى هذا تمام على تقدير ان يكون الاشارة الى مجموع الصيغ والانجاء ويراد بالبلاء الامتحان مطلقا فانه يعم الخير والشر فيكون من قبيل الاختبار من الله تعالى واما اذا كانت الاشارة الى الصيغ فقط واريد بالبلاء النعمة فانه هو المعنى المذكور من الاية حتى فعليه ان يشكر على مساره ويصبر على مضاره ليكون الى العبد الشاكر والصابر من خير الممتحنين على صيغة اسم المفعول اي خير الممتحنين لكونه جامعا لمكارم الاخلاق وهو الشكر والصبر

يقال لليوم الشديد يوم مظلم ويوم ذو كوكب كقوله قل من ينجيكم من ظلمات البر والبحر يعني من ينجيكم شدائدها الهائلة التي تبطل الحواس وتدهش العقول يعني بر كمسه حق تعالينك قضا وقدريله وخلق وتربيه سندن لطف ورأفتك انفكاكي احتمال ويروب شك وكمان ايلسه كند ونظرنك قصور وضعفندندر انا كل شيء خلقناه بقدر • ودخي سورۀ فاتحه نك رب العالمين اية كريمه سندن لو فرض انقطاع اثار التربية انا واحدا لما استقر به القرار واطمانت به الدار بيت ظلمتده هر شبك واردر نجه روشن جراغ • محو ايدر ليلك ظلامن نور شمسك جلوتي • وبو بيتده اجناس تام واردر جناس تام اكا ديرلركه ايكي لفظك انواع حروفده وانواع هيئات وترتيبنده متفق اولسيدر ودخي رد عجز على الصدر واردر كه اول مصراع اولده كجن

لفظ

لفظ اوزرنده مصراع ثاني ختم اتمكدر اندن صكره حضرت شيخ رحمة الله عليه على طريق التعليم والارشاد بو بيتي جملۀ سابقه يه عطف ايدوب دیدی [وسحاب الخير لها مطر • فاذا جاء الابان تجي] حضرت شيخ وقتاكه ذوي الشدايد تسليه يعني اول شدايد عظيم اولوب متطاول اولورسه بو شدايدك اثناسنده الطاف خفي متكومدر اعلام ايدركه اول شدايد كامل اولوب فرجك وقتي كلنجه صبره ملازمت ايليه زيرا كيم فرج كلمز الا زمان مقدرده كلور خصب كسر خاء معجمه ايله وصاد مهمله ايله وصادك سكونيله كثير العلف النبات معناسنه يعني مطر نازل اولماز الا زمان مقدرده نازل ديو صبره ملازمته ارشاد ايدوب جزع وفزع قلبه همان برقرو محنت اولوب بغير فائده اولدوغن اشعار ايجون بلكه سخط الله

ومقته ايرات اَلْمَسُونٌ ايچون تنبيه ايدر سحاب
ديدوكي غيمه ديرلر بلوت معناسنه در سينك
فتحه سيله و حانك سكونيله سَحْبٌ دن مشتقدر
جر معناسنه لفظا مرفوع مبتدا اولمق اوزره مضافدر
الخير ديدوكي شرك ضدّيدر لهَاَدَه ضمير ضمير مجرور
سحابه راجعدر و بعض نسخه ده له واقع اولمشدر
لكن سحاب جمعدر مفردي سحابه كلور پس ضميرك
مؤنث اولماسي اولادر مَطَرُ ديدوكي يغمور معناسنه در
جمعي اَمْطَارٌ كلور مؤخر مبتدادر خبري جار و مجرور
مقدمدر و بو جمله سحاب قولنك خبريدر و بو جمله
وَظَلَامُ اللَّيلِ جمله سنه معطوفدر فا حرف شرط
اِذَا ظرف لازِمُ الاضافة جاءَ فعل لازم اَلاِبَانُ
ديدوكي فاعليدر كسرهٔ همزه و تشديد با ايله
وقت و زمان معناسنه در جمله سي اِذَا نك مضاف
اليه سيدر تجي ديدوكي فعل مضارع فاعلي

مستتر عائددر سحابه تجي جمله سي شرط محذوفه
جواب واقع اولمشدر يعني دخي خير و نفع ابرنك بر
مطري واردر كه نازل اولدوقده بالكليه قحط
شدتني محو و حبط ايدر لكِنّ الاُمُورَ مَرْهُونَة باوقا
حسبنجه وقتي واردر پس ايمدي زماني كلدكده اول
سحاب كلوب باران فرح و مراحمي امطار ايدر
بيت فيض حقدن ابر خيرك عاقبت باراني وار
وقتي واردر صبر قيل برق كبي ايلر سرعتي **اعلم**
خبرده وارد اولمشدر كه بر كمسنه يه بر امر عسير
عارض اولسه يا خود مديون اولسه ايك كره
لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ ديسه اول
امر عسيري حق سبحانه و تعالى آسان ايليه
اَنَسٌ حضرتلرندن رضي الله عنه روايت اولنور كه
ديمشلر قيامت كوني اولدقده جميع اهل صلوة
و صائم و صدقه و حج و زكوة و سائر اَهْلِ اعمال

ميزانه كلوب عمللري وزن اولنور اما اهل بلايه
ميزان قورلميه وديوان اولميه امدي عاقل اولان
وقت مصيبتده جزع ايدوب كندويه زحمت
ويرمزهمان صبره ملازمت ايدر زيرا صبر
اتميجك كندو قلبنه زحمت ومشقت ويردوكندن ماعدا
غيري غضب اللهي وسخط ومقت رب قهاري
ايراث ايدر ماسبقه آنفا اشارت اولندي
پس لايق واحري بودر كه عبد صابر كند وتدبيرنده
عجزيني بلوب جميع امورني حضرت قادر مطلقه
حواله ايدوب تسليم ايليه وحضرت خدانك
سعت رحمتنه حسن ظن اوزره اوله حضرت
حق فرعون زماننده اولان عبد صالحدن حكايت
طريقيله سوير مشدر • وَأُفَوِّضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ فَوَقَاهُ اللَّهُ سَيِّئَاتِ
مَا مَكَرُوا • نظر ايله كه اول مرد صالح جمله اموريني

قيل التفويض هو الاعتماد على الله والعلم بان ما سبق من قضائه فيك لابد ان يصيبك فان الخلق مجبورون وليس لهم اختيار قال الله تعالى قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا وقال شاه الكرماني علامة التفويض ترك الاختيار • وصدق التفويض الصحبة مع الله والثقة باختياره وترك التمني سئل سهل عن التفويض حقه فقال من ادعى شيئا فليس بمفوض وقال ابو عثمان من اراد ان يفوض امره الى الله تعالى فليحفظ اربعة اشياء اولها عدل الله عليه ان ذلك كان مكتوبا عليه والثاني يحفظ ذنوبه ويعلم ذلك عقوبته والثالث يحفظ اصابه ان الله عليه حسنت عفا عن كثير ذنوبه والرابع [illegible] لقوله تعالى فعسى ان تكرهوا شيئا ويجعل الله

حقه تفويض اتدوكنه كيد اشراردن حفظ ووقايه
واعدا اوزرينه منصور ومظفر اولوب مراده
وصولني تفريع وتعقيب ايلدي ودخي معلوم
اولا كه شدايد صورتنده متمثل اولان بوامره
بناءً اولمق ظن اولنور نته كيم سيد خليل ابو
الحسن الشاذلي بيورمشلردر • اَللّٰهُمَّ اِنَّا عَجَزْنَا
عَنْ دَفْعِ الضُّرِّ عَنْ اَنْفُسِنَا مِنْ حَيْثُ نَعْلَمُ بِمَا يَعْلَمُ
فَكَيْفَ لَا نَعْجَزُ عَنْ ذٰلِكَ مِنْ حَيْثُ لَا نَعْلَمُ بِمَا لَا نَعْلَمُ
حق سبحانه وتعالينك آيت كريمه سي بوكه
ناطقدر • وَعَسَى اَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ
وَعَسَى اَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ كرچه بو آيت
كريمه نك سبب نزولي غزاي كريه كوروب
حرب وقتال كفارده تثبط ايدي • وبر آيت
كريمه ده دخي حضرت حق بيورر • فَعَسَى اَنْ
تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللّٰهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا وبو

ايت كريمه نك مضموننه قريبدر حضرت شافعي نك
بو قولي كه ديمشدر ولرب حادثة يضيق بها الفتى
ذرعا وعند الله المخرج صاقت فلما استحكمت
حلقاتها فرجت وكان يظنها لا تفرج وبو قطعه
دخي بو مفهومدندر توقع صنع ربك سوف يأتي
بما تهواه من فرج قريب ولا تيأس اذا ما ناب
خطب فكم في الغيب من عجب عجيب وبو بيتده
رد عجز علي الصدر واردر كه اول جاء ونجي ديدوكي
قوليدر اندن صكره حضرت شيخ رحمة الله عليه
صبرده ملازمتندن اولان اجر جزيل مثاب
اولدوغنك قلبه ونفسه شمولني بيان ايچون
جمله سابقه يه عطف ايدوب ديدي وفوائد
مولانا جمل لسروح الانفس والمهج فوائد
فائده نك جمعدر اشياء نافعه دن حاصل
اولان شيء ديرلر دينده ودنياده يقال فادتك

فائده

فائدة اي اتتك دن مأخوذدر ويقال الفائدة
ما استفيدت من علم او مال دينلمشدر مبتدا
مضافدر مولايه ايله مولا كه ناصر وسيد معناسنه
عبارتدر حضرت خدادن مضافدر ضمير مجروره
جمل ديدوكي خبريدر متكاثره انواع كثيره معناسنه
قال الله تعالى وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها
بو جمله معطوفدر وسحاب الخير ديدوكي جمله سنه
لسروح ديدوكي لامي حرف جر متعلقدر فوائد
قولنه ويا خود محذوفه متعلق اولوب جمله سي
فوائد قولنك صفتي اوله مضافدر الانفس قولنه
المهج ديدوكي مهجه نك جمعدر معطوفدر الانفس
قولنه يعني سيد وناصر وقريب عبادي اولان خداي
پروردكارك طالب نفع اولان انفس وارواحه
نعم وعطاياسي حدوفراوان در هيچ طالب
عطاسي محروم ونوميد وقاصد قرنده وربعيد

اولمز بيت وارد را لطاف وعطاياسي نهايتسز
حقك جان ودللردن اچار فيض عطاياسي محنتي
مولي ديدوكي سيد وناصر معناسنه كلدوكي كبي
قريب معناسنه دخي كلور كما قال الله تعالي ذلك
بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وقال الله تعالي بَلِ اللّٰهُ
مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ويقال الله ولي عبده
اي قريب منه وحضرت حق بيورر وَنَحْنُ أَقْرَبُ
إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ اي امر الله معني لا مكانا
في مختار الصحاح حَبْلُ الْوَرِيدِ عرق في العنق
اي نحن اعلم بحال الانسان كمن كان اقرب اليه
من حبل الوريد وقيل حَبْلُ الْوَرِيدِ مثل في القرب
وقيل الحبل العرق كما قال حضرت قطب العارفين
ومولانا جئت اقرب من حبل الوريد لم اقل
بابا نداء للبعيد انت وجهي لا عجب ان لم ارك
من فور الالتباس المشتبك انت وجهي لا عجب

لا عجب ان لم اراه غاية القرب حجاب الاشتباه جناب
عزت زمان ومكاندن منزه در بيت شش جهتدن
سن منزه سن ولي سندن طلو عرش وفرش
وفوق وتحت صاغ وصول وپيش وپس سروح
ديدوكي رواحك مقابلي در يقال سرحت الدابة
سروحا بالغداة راحت الدابة بالعشي نك ضديدر
مراد اولان منفعت ومعاش ومعاد طلبي ايله
صباحليوب سارح اولان نفسلر وروحلر ايچون
فائده لر وارددر ديمكدر وسروحك انفسه اضافتي
صفتك موصوفه اضافتي قبيلندندر اخلاق ثياب
كبي زيرا تقديري للانفس السوارح والارواح
ديمكدر بو محلده شين معجمه ايله اولوب شرحك
جمعي قلنمغه دخي مجال وارددر يعني انفس وارواحك
حاللريني بسط وصدرلريني شرح ايچون خدانك
عطالري واردر ديمك اولور كما قال الله تعالي

افمن شرح الله صدره للاسلام فهو علی نور من ربه
پس عاقل اولان کیمسنه یه لازمدرکه اشتداد محنت
وازمه ده نومید اولوب مایوس اولمیه صبره
ملازمت ومداومت ایلیه نته کیم صحیح بخاریده
مرویدرکه هیچ بر مؤمنه وصب ونصب وحزندن
برشی اصابت ایلمز الا حق تعالی کناهنی عفو ایدوب
یارلغیه ودخی روایت اولندیکه ما من مسلم
یشاك بشوکه فما فوقها الا کتب الله له بها
درجة ومحا عنه بها خطیئة یعنی بر مسلم یوقدرکه
بردکن ایله یا دخی زیاده ایله دکلنه الا حق
سبحانه وتعالی اول کیمسنه نك اول زحمت
سببیله درجه سن رفع ایلیوب وخطیئتی
وکناهنی محو ایلر حضرت حق کندو قوللری ایله
معامله ایلرکاه فقر وفنا وشدت ضیق ایله
وکاهی غنا وفرح ایله اختبار وتجربه ایله نته کیم

کلام

کلام قدیمنده بیورر فاما الانسان اذا ما ابتلیه
ربه فاکرمه ونعمه فیقول ربی اکرمن یعنی
فضلنی بما اعطانی من الجاه والمال جسیماً کنت
استحقه ولا یخطر بباله انه فضل تفضل علیه
ربه لیبلوه ایشکره ام یکفره **وَاَمَّا اِذَا مَا
ابْتَلیٰهُ فَقَدَرَ عَلَیْهِ رِزْقَهُ** یعنی قتر ونقص من
رزقه ولم یوسعه بما اقتضی حکمته البالغة
فَیَقُولُ رَبِّی اَهَانَنِ ولا یخطر بباله ان ذلك
لیبلوه ایصبر علیه ام یجزع عنه مع انه لیس
من الاهانة فی شیء یعنی حق تعالی عبادنه
محنت ویروب قلت وفقره مبتلی اتمسی
امتحان وتجربه ایچوندرکه اول عبد صبر می ایدر
یوقسه جزع وعجز می اظهار ایدر بونك بریله که حق سبحانه
وتعالی برشیده اهانت مراد ایلمز کاه اولورکه
تقتیر رزق قناعت وصبر سببیله کرامت

البلاء اسم محمود من البلو وهو الاختبار اي التجربة في الخير والشر واما البلوى فخاصة بالمحنة واصله اي اصل البلاء الاختبار كما عرفت آنفا لكن لما كان اختبار الله عباده تارة بالمحنة ليصبروا وتارة بالمنحة ليشكروا واطلق لفظ البلاء الموضوع للاختبار عليهما اي على كل واحد من المحنة والمنحة بطريق اطلاق لفظ المصدر على المفعول واطلاق اسم الشيء على ما يتوصل به اليه

وقد يراد بالبلاء الامتحان مطلقا التنا[illegible] بينهما والتنعم على الخير والشر فيكون مشتركا معنويا لا لفظيا وان فاز [illegible] نعمه عند النا نعمة فانه يجوز دون استعمال اللفظ المشترك في معنييه وهذا الوجه كذا [illegible] الراغب

دارينه مودي اولور وكاه سعت رزق ويروب
انهماك في الشهوات سببيله خسران مبينه
افضا وراه نيرانه القا وامضا ايدر ابن عباس
رضي الله عنهما دن روايت اولنور كه ايت سابقه ده
بيورمشلر لم ابتله بالغنى لكرامته علي ولم ابتله
بالفقر لهوانه علي بل ذلك لمحض القضاء والقدر
يعني بنم يا غنم كرامتي اولدوغيچون اني غنا ايله
مبتلي قلمدم ودخي خوار وحقير اولدوغندن
اوتري فقر ايله ابتلا ايتمدم بلكه سر قضا وقدر
اقتضا ايتدوكي محض حكمدن اوتري المهج
ديدوكي مهجتنك جمعدر جوهري ديمشدر كه مهج
دمه اطلاق اولنور ويا خود خاصه قلبك دمنه
ديرلر وبعضيلر مراد اولان روحدر كما قيل هي
الدم وقيل دم القلب خاصة وقيل الروح بو
محله مناسب اولان روحدر معني ديمك اولور كه

عطاياه

عطاياه الله وافره معدة لسروح النفوس باذهاب
اخر انهما حقيقت روحدن حضرت رسول
الله صلي الله عليه وسلمدن سؤال اولندقده
جواب ويرمشلردر ولكن جنيددن قدس سره
نقل اولنور كه روح شي موجوددر بوندن غيري
تعبيراتمه مشلر اما علماء عظام بيورمشلردر
انها جسم لطيف شفاف حي لذاته سار في البدن
كماء الورد في الورد واخبارده اوصاف روحدن
عروج وهبوطي وبرزخده تردد ايله احتجاج
اولندي وينه اكثر علما ديديلر كه انها عرض
وهي الحيوة التي صار البدن بوجودها حيا
يعني عرضدر كه انسانك حي اولمسي روحك
بدننده موجود اولمسيله در اما فلاسفه واكثر
صوفيون بو كا ذاهب اولديلر كه الروح ليست
بجسم ولا عرض انما هي جوهر مجرد قائم بنفسه

غير متحيز متعلق بالبدن للتدبير والتحريك غير
داخل فيه ولا خارج عنه يعني روح جسم وعرض
دكل بر جوهر مجرد در كه متحيز اولميوب بنفسه قائم
اولور بدنه تدبير وتحريك ايچون متعلقدر
وبدندن خارج دكلدر وداخل ومركب دخي دكلدر
والله اعلم بحقيقتها سورهٔ قدرده تنزل الملائكة
والروح آيتنده اولان روحك بياننده وتحقيقنده
مفسرينك چوق قولي واردر بر قول بودر كه
روح بر عظيم ملكدر اكر كوك ايله يري يوتمق
لازم كلسه انك اغزنده بر لقمه قدر اولور اول
بر اولو ملكدر كه باشي عرش عظيم التنده ايقلري
يدنجي قات يرا لتنده در وانك بيك باشي
واردر دنيادن بيوكدر وهر باشنده بيك
يوزي واردر وهر يوزنده بيك اغزي وهر
اغزنده بيك دلي واردر هر دليله حق سبحانه

وتعالي

28

وتعالي بيك درلو تسبيح وتمجيد وتحميد ايله ذكر
ايلر وهر دلنده بيك لغت واردر كه هر برسي اخره
بكزمز وچون تسبيح ايچون اغزني اچسه يدي قات
كوكك ملكلري انك اغزندن چقان نور الهي يقمسون
ديو خوفلرندن يوزلري اوزره دوشوب سجده يه
وارلر هر صبح وشام بو منوال اوزره امر الهي ده
قايم درلر فسبحان الخالق الباري المصور له
الاسماء الحسنى وبو بيتده محسنات ايغال
واردر ايغال اكا ديرلر كه كلام سابق تمام اولوب
نتيجه ويرركن زياده وضوح ايچون نكتهٔ اخري
افاده ايده اولي ايله كلام سابقي ختم در بو محلده
ذكر اولنان معني بهجدن فهم اولنور ايدن ناظم
رحمة الله عليه جملهٔ سابقه يه جملهٔ اخري عطف
ايدوب ديدي [وهذا اروح محيي ابدا ؛ فاقصد محيا ذاك الاروح]
واو حرف عطف درهذا مقدم خبر ضمير مجرور فوائده

بزي

القادره

كلام ه
الايغال لما خوذ من الغال
السير وهو الاسراع فكانه تداوغل
في الفكر حتى استخرجها

صكره ه

محيي ايله ه

راجع در رابح دیدوکی مؤخر مبتدادر جمله سی
بیت سابقده وفوائد مولانا جمله سنه معطوفدر
محی تقدیرا مرفوع در رابح قولنک صفتی اولمق اوزره
فاقصد دیدکی قولنده کی فا فاء جزائیه در
اقصد امر در قصد دن فاعلی مستتر محیی
تقدیر امفعولی در رضا فدرخ للک یه اقصد جمله سی منصوب
شرط محذوفه جواب در الارج ذلک نک مشار
الیه سیدر ارج فتح رایله رائحه طیبه توهج ایدوب
یایلمغه دیرلر یقال الارج الطیب ارجا وارایجا اذا
فاح وانتشر ضمیر مجرور راجعی وهادیدوکی فوائده
عاید در واجعدر تقدیر کلام فاخبر بان لتلک
الفوائد امورا تدل علیها واسبابا توصل الیها وهی
مایمن الله تعالی به من المعاملات الدینیه اخذا
یعنی حق سبحانه وتعالینک آیه کریمه سندن اخذ ایدوب
قال الله تعالی وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰی آمَنُوا وَاتَّقَوْا

قال الله تعالی والذین جاهدوا فینا
لنهدینهم سبلنا وان الله لمع المحسنین
قال بعضهم الذین اتعبوا نفوسهم فی خدمتنا
لنکرمنهم بحلاوة الخدمة وانسها وقال ابو عثمان الطریق الی الله واضح والوصول الیه بالمجاهدة والمجاهدة لمحا
فطام النفس عن الشهوات ونزع القلوب عن الامانی والشبهات وحلو السر عن النظر الی الخلق والرجوع
الی رب السموات ا ه یصح لک سبیل المجاهدة کنز الاشارات

لَفَتَحْنَا عَلَیْهِمْ بَرَکَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ الایه
وکقوله تعالی وَمَنْ یَتَّقِ اللّٰهَ یَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا الایة
وحضرت ابن عباس رضی الله عنهما بیوردی
للناس اسباب وسببنا نحن الایمان والتقوی
حسبنجه ناظم رحمة الله علیه تلک المراعاتی کوزدوب
امر ایدوب دیدی فاقصد الخ یعنی ذلک الارج
الشریفی قصد ایله زمانتی وباخود مکانتی
وفقنجه عبد اولان عبادت وتقوی یه بویان
اولیجق معاملات دینیه یه ودنیویه دن فواید
موایدر رحمتنه دلالت ایدن امور واسباب
دوشن اولور وحضرت ابن عباسک
قولنکه ذکر اولندی یعنی ناس ایچون اسباب
متنوعه واردرکه انلکله مالدری منتظم اولوب
بزم دخی سبابمز ایمانله تقوی لباسیله لباس التعقدر
بیت بوی الطافنه مادم مرده احیا ابدر

کسب رضاء حقه طالب ومهمان ویتمنم

نفحه‌ء فيضنه حقك دلدن ايله همتي • فحواسنجه حضرت خدانك جل جلاله لطف وعطاسنه مظهر اولان قلوب هرگز غيره انكه دلش زنده شد بعشق • حسبنجه فنا وهلاكدن محفوظ ومصون وحيوة برصفتدركه حس وحركت انكله وتحيي اولور ديدوكي افعالدن اسم فاعلدر زنده كننده يعني ديرلديجي معناسنه يعني ذكر اولنان ايچون غصه وغم وكرب ايله مرده مثابه سنده اولان قلوبي احيا ايدر وزنده‌ء ابدي قلور اثار خوش بوئي وآردر پس اكر صفاي سرمدي • وبقاء ابدي طالب ايسك ان لربكم في ايام دهركم نفحات الا فتعرضوا لها مقتضاسنجه اول فيح رايحه‌ء رحماني نك وقتني • ومحلني • دلعرده كي احيا ايچون فيض يزداني‌ء مترقب • ورآصد اول • وبو بيتده

قاصد

صدر او زرينه رد عجز واردر وتتميم دخي واردر تتميم اكا ديرلركه بر كلامي ايراد ايدن سين واول كلامدن خلاف مراد فهم اولنميه فضيلتده وبلاغتده بر نكته‌ء حفي ايچون كه بو ذكر اولنان معني ابدا ديدوكي لفظدر ودخي اجناس محرف واردر اجناس المحرف اكا ديرلركه هيئة حروفده كلماتلري مختلف اوله اما نوعنده وعددنده وترتيبنده موافق اوله اعني محيي ومحيا ديدوكي كلمه لرده ناظم رحمة الله عليه وقتا كه كندو حسب حالني طلب فيض ايچون امرني امتثال ايدوب تحريص ايچون سعت فضل وداد وسرعت وصولن ادبني بيان وعيان ايدوب ديدي [فلربتما فاض المحيا] ببحور الموج من اللجج [فا شرط محذوف ايچون حرف جزا لام حرف ابتدادر تأكيد ايچون ورب حرف جردر تقليل ايچون وتكثير ايچون دخي استعمال

فلربتما

اولنور بو راده ماءِ كافّه داخله اولمغيله عملدن
ممنوع اولوب فعل اوزره داخل اولمشدر وربّنك
تاء كيدرمك جايزدر اول تقديرجه فيض كثرتدن
كنايتدر يقال اَفَاضَ الْمَاءُ اِذَا كَثُرَ حَتَّي سَالَ مِنْ
جَانِبِ الْوَادِي فاضح ديدوكي كثرة معناسنه‌در
يقال فَيْضُ الْمَاءِ كَثْرَتُهُ حَتَّي يَسِيلَ اندن صكره
كثرة معروف ايچون استعاره اولندي ايله كثرةِ
معروفكه بو محلده مراد اولان بودر يعني حُسْنَ
الظَّنِّ بِاللّٰهِ الَّذِي هُوَ ثَمَرَةُ الْمَعْرِفَةِ وَفَاضَ مُحَيَّاهُ
لَامَحَالَةَ بِخَيْرٍ كَثِيرٍ فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَشَاهِدُ
مِنْ عَجَايِبِ صُنْعِ اللّٰهِ وَخَفِي لطفه و وفي كرمه
ما يقضي منه العجب نحو اسنجه استعاره اولنمشدر
اَلْمُحَيَّا ديدوكي تقدير امرفوع فاعليدر فاضح ديدوكي
قولنك ميمك فتحه سيله مكان الحياة ديمك اولور
بحور ديدوكي بحرك جمعدر و بحر برّك خلافيدر

اندن

31

اندن صكره بَحْرٌ عُمْقُهُ يعني عميق وَوَاسِعٌ اولان
بحره تسميه اولندي و بوندن صكره كثير وسعت
معروف اولان ايچون استعاره اولندي باسي
حرف جردر متعلقدر فاض قولنه الموج كلمه‌سنه
مضافدر اَلْمَوْجُ ديدوكي ارتفاع ويوجه معناسنه‌در
يُقَالُ مَاجَ الْبَحْرُ مَوْجًا اِذَا ارْتَفَعَ مَاؤُهُ وَاضطرب
قولندن مختصر اولنمشدر من اللجج ديدوكي لجّه‌نك
جمعدركه اول معظم المادر بحر لجي يغشاه موج
بوندن در فاض جمله‌سي جزاسيدر شرط محذوفك
تقديري كلام اِنِ امْتَثَلْتُ اَمْرِي بعمرك فضل الله
في الدارين فيذهب غمّك و وصبك ويتجل
مسترتك ويفيض مولاك عليك خيرًا واسعًا
كَالْبُحُورِ الْمُتَلَاطِمَةِ اَمْوَاجُهَا مِنْ كَثْرَتِهَا نحو اسنجه
اوامر خداي ذو الجلاله امتثال ايدوب حيات
بخش اولان نفحه حقه ساعي اولورسك تحقيق

اول محیاء فیضان ایدوب انوار سبحانی واسرار
یزدانی ایله قلبك منبسط اولوب جواهر سرّ
رحمانی ایله پرفیض اولورسن مِنْ حرف جردر
متعلقدر فاض قولنه ویاخود الموج دیدوکی قولنه
بیت صبر ایله بل تشنه دللر آب حیوانه ایرر
موج الطاف بحاردندن ویرور حق وسعتی امدی
فَاسْتَقِمْ كَمَا اُمِرْتَ مشاقه دن ذیل صبره تشبث
ایدوب قضاء خدایه رضا اوزره مستسلم
ومنقاد اولیجق وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللهِ فَهُوَ حَسْبُهُ
اِنَّ اللهَ بَالِغُ اَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا
حسبنجه درخت توکل ثمره کفایت حفی اثمار
ایدوب وصول الی المراد مقرر اولور نثر
صد هزاران کیمیا حق آفرید هیچ کیمیا همچو
صبر آدم ندید ودخی مصیبته اوغرایان کمسنه‌یی
تعزیه یعنی تسلیهٔ خاطر ایلمك مسنوندر گرك

فعل

32

فعل ایله وگرك قول ایله خصوصا خبرده کلمشدرکه
مسلمك اوزرینه حقدر مصیبته اوغرایان مسلمی
تعزیه ایلمکه ومصیبته مبتلی اولان کمسنه اوچ
کون اوندن ویاخود مسجدده اوتوروب طشره چقمامق
مستحب وجائزدر حضرت رسوله صلی الله علیه
وسلمه جعفر ابن ابی طالبك وفاتی خبری کلدکده
مسجد شریفده اوچ کون اوتوروب صحابهٔ کزین
رضوان الله تعالی علیهم اجمعین تعزیت ایلدیلر
اما صاحب مصیبت قپوسی اوکنده اوتورمق
مکروهدر ناظم رحمة الله علیه بو بیتده المحیا
دیدوکی قولنی کثرة انوارده وسعت معروفده شول
صو ایله مملو وطولو وادیه یه تشبیه ایدرکه اول
وادینك جوانب اربعه‌سی مرتفع وبینهما محلّیته
جامع اولوب یعنی وادی مایه محل اولوب کذلك
محیا دیدوکی دخی انوار ومعارفه محل اولوب

بو صورتده مشبه بهی طی ایدوب که اولطی
اولان وادیدر وادینک لازمی فکر ایلیوب که
اول فیضدر بو صورتده محیا دیدوکی وادیه
تشبیه استعاره بالکنائیه در وفیضی اکا اثبات
استعاره تخییلیه در اَلْمَوْجُ دیدوکی استعاره
ترشیحیه در بوند نصکره شیخ ناظم قدس سره
العزیز علی طریق الاستیناف دیدی • وَالْخَلْقُ جَمِیعًا
فِی یَدِهِ • فَذُو وُسْعَةٍ وَذُو حَرَجٍ • حضرت شیخ علیه
الرحمة والغفران بو بیتده حق سبحانه وتعالینک
جلال وعظمتنه وکمال احاطه سنه یعنی غافل اولمه
جزع وشکایت ایتمه عَالِمُ الْغَیْبِ وَالشَّهَادَةِ اولدر
اکر سعت وحرج انک یدنده در • لا یعلم
کنهه الا الله تعالی نتکیم حق سبحانه وتعالی بیورر
وَمَا یَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ • فحواسنجه علی طریق
التنبیه والارشاد عباد اللهه پند ونصیحت

ایدوب

ایدوب تعلیم ایدر الله تعالی اعلم بحقیقه المرام والخلق
دیدوکی واو ابتدائیه الخلق مبتدا مصدر بمعنی
المفعول مخلوق معناسنه در جمیعا دیدوکی حالیت
اوزره منصوبدر الفاظ تاکیدندر یقال جاء القوم
جمیعًا ای کلهم فی یده قدرته ای فی قبضته وقوته تعالی
فی یده دیدوکی خبردر مبتدانک مبتدا مع خبره جملهٔ
مستانفه در فذو سعةٍ نک فاسی تفصیلیه در
وذو اسماء منقوصه دندر صاحب معناسنه
لفظا مرفوع مبتدا سعة قولنه مضاف در وسعت
دیدوکی مصدر در طاقت وغنی معناسنه وذو نک
خبری محذوفدر تقدیری فمنه ذو سعة در یاخود
ذو خبر محذوف اوله تقدیر کلام فبعضهم ذو سعة
دیمک اولور وذو حرج دیدوکی معطوفدر فذو سعة
جمله سنه بو جمله لر والخلق جمیعا جمله سنک
تفصیلی واقع اولمشدر حَرَجٌ دیدوکی ضیق وشدت

معناسنه در و بعضی نسخه ده فذوی سعة و
ذوی حرج واقع اولمشدر بو صورتده تقدیر کلام
فجعل بعضهم ذوی سعة و بعضهم ذوی حرج دیمك
اولور یعنی حق سبحانه و تعالی نك عظمت جلالنه
وکمال احاطه سنه عقل قاصردر کقوله تعالی
وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللّٰهُ الآيَة خصوصا سعة و حرج
تنوینی بو ایکسنك تنویعنه و تکثیرینه دلالت
ایدوب یعنی غنی و فقرك و علم و جهلك و جاه
و خمولك تکثیر و توفیرینه مشتمل اولوب ذکر
اولان تنوینین اشعار ایدر یعنی معنی ده
مفهوم دیمك اولور که خلایقك هر بریسی
حق سبحانه و تعالی نك نفوذ قدرتنده و حکمت
تصرفنده اولجیلردر بوندن در حق تعالی نك
ارادتی و مشیتی تعلق اتمه سی اَلْمَنْعَ وَالضَّرَّ
وَالنَّفْعَ وَالسَّعَةَ وَالضِّيقَ لَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ

وَهُمْ يُسْئَلُونَ **بيت** خلق عالم قبضهٔ قدرتده نیجون حرا
کیمی ضیق اسنی بو خلقك بعضنه و یرمش و سعتی
و حضرت شیخ رحمة الله علیه بو بیتده بر نکتهٔ
خفیه یه اشارت ایلمشدر اول نکته بودر که
بر حکمده جمع ایلیوب و حکم اخرده تفریق ایلمه سیدر
یعنی ناظم وَالْخَلْقُ دیوب یعنی خلایقك هر بریسی
نفوذ قدرتنده و حکمت تصرفنده اولمسنی جمع
ایدوب بعده علی طریق التفریق فذو وسعة
و ذو حرج تفریقنده بیتده اشارت واردر
و بیت سابقده اشارت اولنان اوزره تتمیمه
دخی اشارت واردر جمیعاً دیدوکی کلمه ده و مصراع
ثانیده اشارت اولنان اوزره طباق دخی
واردر و تردیده دخی اشارت واردر تردیدك
معناسی بودر که بر لفظ ایراد ایدوب بو لفظدن
بر لفظ اخری دخی ایراد ایده سن نتکیم ذو سعة

اولناه

اندن صكره ذوجرج ديدكلري كبي حق سبحانه
وتعالينك قولشريفي بويندر كما قال الله تعالى
حَتّٰى يُؤْتٰى مِثْلَ مَا اُوتِيَ رُسُلُ اللّٰهِ اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ
يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ وكقوله تعالى لَا يَسْتَوِي اَصْحَابُ
النَّارِ وَاَصْحَابُ الْجَنَّةِ اَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ
جناب عزتك مخلوقندن بعضن تفضيل ايلديكي حق سبحانه
وتعالي اون سكز بيك عالم يرا تمشدر بو دنيا
انلرك بريسيدر وحضرت عمردن رضي الله
عنه روايت اولنور كه حق تعالي يريوزنده
بيك امه يراتمشدر التي يوزي دكزده ودورت
يوزي قوريده در وضبرده وارد اولمشدر كه
حق سبحانه وتعالي عرش عظيم التنده بر خروس
يراتمشدر كه اكر قنادلريني ياسه مشرقله مغربه وارنجه
كيجه اخرا ولنجق اول خروس اوتر وير يوزنك
خروسلري دخي اني اشيدر اوترلر بر كون

حضر

حضرت كعبه سوال اولنوب ديديلر كه يا كعب
بيت المعمور اول قنده ايدي ايتدي كوكده ايدي
هر كون التي يتمش بيك فرشته طواف ايدردي
بر كز طواف ايدن بر دخي طواف اتمزدي وحضرت
علي يه دخي سوال ايلديلر مخلوقك اك باوزي
قنغسيدر جواب ويرديكه طاغلر جمله دن
محكمدر ودمور اكا غالبدر زيرا انكله طاغلري
كسرلر داود پيغمبر عليه السلام دموردن دخي
باوزدر زيرا دموري اريدر وصو اوده دخي غالبدر
زيرا اودي سوندرر وبولت صويه غالبدر زيرا
صوي كتورر ويل بولته غالبدر زيرا اكيم بولوتي
سورر وانسان يله غالبدر زيرا بنا ايله يلي
دفع ايلر وايخو انسانه غالبدر زيرا انساني
يصار وغصه دخي ويخويه غالبدر زيرا غصه لو
ادم اويخو يوزين كورمز وموت جمله يه غالبدر

امدی ایتها الاخوان البلیة بو قدر سعة وخرجه
تمثیل طریقله تحریر و تقریر اولندی اولوا الابصار
ابرادایلك کفایت ایدر ناظم رحمة الله علیه خوف
رجایه و توکل تامیه و التسلیم لامر الله و التفویض
الیه في کل الامور اساس التقوی اولان صبرك
امرین تأکید و دخی جناب عزت قیام ایله تفرد
حق دنیا و آخرتده مخلوقی اوزرینه خالق و فاعل
مختار اولی اولدوغنی بلدرمکه مراد ایدنوب
دیدی • و نزولهم و طلوعهم فالی درك و علی درج
نزول حسًّا و عقلا یعني مرتبهٔ علودن سفله
انتقاله دیرلر و او ابتدائیه در و اما نزولهم
تقدیرنده در علی طریق الاستیناف وارد در
و طلوعهم دیدوکی نزوله معطوفدر طلوع سفلدن
علوه انتقاله دیرلر فالی درك دیدوکی کذلك
مرتبه اولیه و علی درج دیدوکی مرتبه ثانیه در

وبر نسخه ده دخی فعلی درك و علی درج واقع اولمشدر
یقال النار درکات و الجنة درجات مناسبت کلیه
ظاهردر و درج اسم جنسدر بونك واحدی درجه
کلور که اولمرقاتدر مراتب طبقات مرتفعیه اطلاق
اولنور و درك دیدوکی دانك فتحه سیله و سکونیله
قعر جهنمه دیرلر یقال درك جهنم درجك ضدیدر
اسفل الدرك دخی بوندندر بیت آتیه ایله بو
بیتده خوف ایله رجایه و دخی تقوینك اساسی اولان
صبر جمیل ایله توکل و تام و تسلیم لامر الملك تأکیده
استشعار ایدوب تنبیه وارد کقوله تعالی الله
لا اله الا هو الحی القیوم مفهومندندر و ناظم
رحمة الله علیه عبد ایچون حاصل اولان شیئکه
محسوساتدن و معقولاتدن درك و درجه
جامع محلیة یه تشبیه اولندی یا اکیم درك ایله
درج محل الرد و وقت مخصوصه ده نیتکم احیاناً

یعنی ومعایشهم و عواقبهم دیدوکلری

یشیر هذا البیت وما بعده علی طلب الخوف والرجاء والتوکل والتسلیم لامر الله تعالی تأکیداً لامر الصبر الذی هو اساس التقوی

انتقال ومعانی یی سفلیه وعلویه اکتسابك محل
اولوب مقادیر مقدره ده وصفات مخصوصه ده
حاصل کلام تشبیه ده استعارهٔ تحقیقیه ایله
مبالغة مشبه بهك اسمنی اطلاق
ایدوب نزول ایله طلوعك اسمنی اکتسابه اطلاق
اولندیغی کبی برمقدار ملاحظه یه موقوفدر
وبو بیتده ومصراعینده بله طباق ومناسبه
لفظیه موجوددر که اول ایکی کلمهٔ مرتبهٔ مقفیات
ایله اول صورتده ویاخود غیر مقفیات ایله صورت
ثانیه ده ودخی لف نشر مرتب که اول صورت
برنیجه اشیائی کتوروب ذکر ایدرسن وبوندن
صکره ذکر اولنان اشیانك عددنجه مقابله
ایدوب من غیر تعیین مناسبته هر بیرینی سن
رد ایدرسن حتی سامعه ثقة فهم ایتدورەسن
ودخی کلمه‌سی اوزرنه تردید واردر وجناس لاحق

دخی واردر جناس اولدرکه مخرجده حروف بعید ایله
کلماتلری مختلف اوله که اول درك ایله درج دیدوکی
ترکیبدر کقوله تعالی وَاِنَّهُ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيدٌ وَاِنَّهُ
لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ **بیت** طالب دنیا اولان
درك طبیعتده اسیر طالب مولا اولان اوج
علاده طلعتی انذن صکره حضرت شیخ طلبده
مأموربه اولان اجماله اشارت ایلمکه مراد ایدنوب دیدی

[وَمَعَايِشُهُمْ وَعَوَاقِبُهُمْ لَيْسَتْ فِي الْمَشْيِ عَلٰى عِوَجٍ]

ومعایشهم دیدوکی عیشدن معیشتك جمعیدر
که اول حیات درمطاعمدن ومشاربدن لما
یعاش بهك اسمدر دنیاده یعنی دنیاده بیچلرندن
وایچه جکلرندن ونه کیم بونلره مشابه اولان
نسنه نك اسمدر همزه سی همزهٔ شاذه در زیرا که
بونك یاسی کلمه نك عینیدر صحایف یاسی کبی دکلدر
وعواقبهم دیدوکی امرك اخرنه دیرلر عاقبت

بونك یاسی زائد در نفس کلمه‌دن دکلدر

حمیده بونده دیر یعنی اخرتده سعادتدن وشقاوتدن
دیمك اولور حضرت شیخ رحمة الله علیه بو بیتده
ومعایشهم وعواقبهم دیدوکی نکته یه تنبیه شیأ
فشیئاً حصول تحصیللرینی ماشیه تشبیه
ایلدی وبوندن صکره مشی که لازم عددر بوکا
اثبات ایلدی ایله اولسه بو ایکسنی اعنی
معایشهم وعواقبهم دیدوکنی ماشیه تشبیه
استعارهٔ بالکنایه در ومشی اکا اثبات استعارهٔ
تخییلیه در وینه بو بیتده ناظم مأمور به اولان
طلبده اجماله اشارت ایلمشدر نته کیم خبرده وارد
اولمشدر ان نفسا لن تموت حتی تستکمل رزقها
فاتقوا الله واجملوا في الطلب اما بو بر دخی
بلکه حرص وطمع مقدر اولمیان شیئ تحصیل
ایلمز وضدینی دخی منع ایلمز نته کیم خبرده وارد
اولمشدر فالحرص لا یحصل شیئا لم یقدر وضده

ومن عرف أن ما سبق له من القسمة لا ینقدم ولا یتأخر تعطل
عن الطلب ومن عرف الله بالقدرة علیه والکفایة له تمکن فلا
فلا یضطرب عند المخوفات ولا عند الحاجات ومن عرف أن الله
تعالی وتقدس متولی امره تذلل في احکامه واقضیته
شمس المعارف

إن من ضعف الیقین أن ترضی الناس بسخط الله وأن تحمدهم علی رزق الله وأن تذمهم علی ما لم یؤتك الله فإن رزق الله لا یجره حرص حریص ولا یرده کراهیة کاره [illegible]

38

لا یمنعه حاصل معنی بودر که حق سبحانه وتعالی نك
علم ازلیه سنده مراده ومقدره اولان نسنه بلا
شك انلره متوجه اولور اسباب ظاهره سیله
کلور وزیرا کیم علم سابقه سنده وحکم بالغه سنده
مقدره در ترتیبنده وتقدیرنده کطلوعهم ونزولهم
وسعتهم وحرجهم وعواقبهم ذکر اولنان اوزره
بیت اکله کج دو جهان حالنده خلقك حالنی
هرکسك معنیده کاری مقتضای فطرتی حتی
جناب عزتدن رزقکزی قسمت ایلدوکی کبی اکر
اخلاق حمیده در واکر اخلاق ذمیمه در قسمت
ایلمشدر نته کیم حدیث شریفده وارد اولمشدر
ان الله تعالی قسم بینکم اخلاقکم کما قسم ارزاقکم
یعنی حق تبارك وتعالی سیزوك ما بینکزده
اخلاقکزی قسمت ایلمشدر رزقکزی قسمت
ایلدوکی کبی دیمك اولور علی عوج دیدوکی

عينك كسره سيله و واوك فتحه سيله اكريلك
ودخي اقسقلو اوزره دكلدر بلكي استقامت
اوزره انلره متوجه اولور ديمكدر ليست دبدكي
جمله سي مبتدا انك خبري واقع اولمشدر قال
الله تعالى وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا حاصل كلام بر
شيئدن كه لفظده احتلال اوله و معنيده تنافي
اوله و جناب حقه دعوتدن انحراف اوله آكا عوج
ديرلر و بو بيتده مناسبت لفظيه و طباق
و جمع وار در جمع آكا ديرلر كه بر حكمده ايكي شيئي
جمع ايدهسن كه اول حكم معايشله عواقبدر
كقوله تعالى اَلْمَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا
طباق ندر ما سبقه ده ذكر اولندي معايشلردندر
سخا و عطا يعني بر كمسنه جومرد اولمق زياده واخرتده
بغايت خوبدر اما بولكي حسبةً لله و مرضاة لرب
العالمين ايچون اوله رياءً وسمعةً اولميه كما قال الله

تعالى

تعالى في كتابه الكريم فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ الَّذِينَ هُمْ
عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ الَّذِينَ هُمْ يُرَاؤُنَ وَيَمْنَعُونَ
الْمَاعُونَ بو وضعله متصف اولانه سخا ديمزلر
بذر ديرلر كقوله تعالى إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ
الشَّيَاطِينِ و خبرده وارد اولمشدر كه ذكر اولنان
وضعيله متصفه اولان شخص بو حديث
شريفك تحتنه داخل اولور الْجَنَّةُ دَارُ الْأَسْخِيَاءِ
والشاب الهالك الفاتك السخي احب الى الله
تعالى من الشيخ العابد البخيل يعني جنت سخي
كيمسنلر ايچوندر و بر يكت كه پرده سي يرتلمش
و غافل ايكن بر آدمي قتل ايلين شاب سخي شول
شيخ عابد بخيلدن احب در كه بخيل اوله ديمكدر
حكايت اولنور كه امام اعظم ابو حنيفه رحمة
الله عليه بر كون زماننده اولان امرادن
بريسي حضرته بيك جفت اياق قابي كوندردي

امام رحمة الله عليه اول اياق قابلرینی فی الحال
دوستلرینه اولشدردی و بر ایکی کوندن صکره
اوغلنه بازاردن اياق قپی المغه واردی اول
بکوك مصاحبلرینك برسی بو حالی کوریجك دیدی
یا امام اعظم بو دکلو اياق قابنی نیلدك که شمدی
اياق قابنی الورسن امام اعظم حضرتلری دخی
بیوردیلر که بنم مذهبم بودر که هدایا اندکلو اولورسه
دوستلره توزیع و تقسیم ایدم زیرا کیم نبی علیه
السلام بیورمشلردر اِذَا اُهْدِيَ اِلَى الرَّجُلِ فَجُلَسَاؤُهُ
شُرَكَاؤُهُ یعنی قچان برکمسنه یه هدایا کلسه
انك مصاحبلری اول هدایاده مشترکلردر
اَلْهَدَايَا مُشْتَرَكٌ بو مَسْنُونْدَنْ اخذ اولنمشدر
دیو توهم وَلَكِنْ بِتَنَهَا خُوشْتَرَكْ اَكَابِر بخیل
کلامدر اندن صکره حضرت شیخ ناظم رحمة الله
تعالی علیه دنیاده معایشلرینی و آخرتده سعادت

و

وشقا وتلرین علی طریق الاستعاره بلدردکدن
صکره علی طریقا لتمثیل تنبیه ایدرکه وجها من
الوجوه عبد ایچون امر مرتبطدر یعنی مشیّة
اللهدر هیچ برمدخلی وصنعی اولمیوب وربّك
یخلق مایشاء ویختار ماکان لهم الخیرة الایه
مفهومنجه لایسئل عما یفعل وهم یسئلون جناب
عزت استدوکی کبی عبدك احوالنده تصرّف
ایدرکوك غرضلری موافق اولسون واولمسون
فاعل مختار اول اولدوغنی اشعار ایلمکه مراد
ایدنوب دیدی حِكَمٌ نُسِجَتْ بِيَدٍ حَكَمَتْ ثُمَّ
اُنْتُسِجَتْ بِالْمُنْتَسِجِ حکم دیدوکی حکمت نك
جمعدر امرك صوابنه وسدادنه دیرلر
وافعال الله دخی بویلجنه در زیرا کیم حق
تعالی وتقدّس شانه کندو مخلوقنده جمیع
امورنده کَيْفَ يَشَاءُ تَصَرُّفْ ایدر لا رادّ لِقَضَائِهِ

ولامعقب لحكمه نسجت ديدوكي يعني تلك الحكمي
حق سبحانه وتعالي دست قدرت ايله حكمت
قياس نسج ايدر بيد ديدوكندن مراد يد قدرتدر
حقيقت يد دكلدر اي بقوة الله تعالي وقدرته
ديمك اولور حكمت ديدوكي اي قضت في كل الامور
ولاراد لما قضي وحكمه ثم انتسجت ديدوكي
اي التحمت يقال نسجت له طرايق والشاعر
ينسج الشعر نسجا بويندر بالمنتسج ديدوكي
اي المؤتلف مراد اولان مقضي عليه اولان
عبددر محصل معني ناظم رحمة الله عليه تلك الامور
تمام عبده يعني قولنه تعلق اتمه سي وانلره
مناسب اولمه سني حالا ومالا تشبيه ايدوب
تمثيل وضرب مثل ايدركه الا اكاه اولوك
فلا محيد له يعني جناب عزت طرفندن مقدر
اولان ازل ازالده سعت سعتدن وضيقدن

و

قال النبي صلى الله عليه وسلم لا تجد
احدكم حلاوة الايمان حتي يعلم ان
ما اصابه لم يكن ليخطيه وما اخطا
لم يكن ليصيبه
الحديث الشريف
شارق

وفرج وحزندن نجات وقورتلش يوقدر نته كيم
حضرت رسول صلي الله عليه وسلم بيوردي اعملوا
فكل ميسر لما خلق له سامعه تمثيل طريقله ارشاد
ايدوب يعني افعال الله اكر بز واكر قماش
طوقمق واورمك مثاللنده در مقضي عليه اولان
قوللنك احوال تصرفنده مشية الله مرتبط اولور
شول ارتباطيله كه بشرك حد معقوللندن
وما لوفندن خارج لايكتنه كنهه قبيلندن اولور
حكم مقادير صورت لنوري بصورة الخيوط المنسوجة
شكلنده وناظمك خيوط ايله تشبيهي استعارة
بالكنائيه در ونسجي الكا اثبات استعارهء
تخييليه در ويدك ذكري ترشيحي اولور ثم
انتسجت ديدوكي قولنده كي ثم فا معناسنه
تعقيب ايچوندر وياخود رتبه ده تراخي ايچون
اوله زيرا كيم انتساج رتبه ده نسجدن

متاخردر معلولك علتندن تاخري كبي **بيت**

نسج ايدر حكمت قباسن دست قدرت حاكمي

نسج نقشندن مرصع جمله دار وملكني وبو بيتده

جناس محرّف واردركه اول حكم وحكمت ديدكي

قولنده در وايتلاف دخي واردركه اول نسجت

ويدديدوكي قولنده در وشبه جناس دخي

واردركه اول ندر اشتقاق لفظين بيني جمع

ايده سين اعني نسجت وانتسجت والمنتسج ديدكي

قولنده كبي وتتميم دخي واردر حكمت قولنده

بو يذن صكره ناظم رحمة الله عليه دركه وقتا كيم

مذكورات حكما ذكر اولنان كبي اولديسه يعني

خلايقك حركاتي وسكناتي قدرهٔ ازليه سندن

حكمت الهيه ايله صادره دردر بو بعده تعقيب

ايلكه مراد ايدنوب تلك المقادير نفس امرده

سداد وصواب اوزره اولوب اقتصاد ايله

تو

توسّطنده كرك عقل حكم ايلسون وكرك انعراجنده

حكم ايلسون ديو اشعار ايله مكه مراد ايدنوب

ديدي [فَاِذَا اَقْتَصَدْتَ ثُمَّ انْعَرَجْتَ فَبِمُقْتَصِدِ

وَبِمُنْعَرَجِ] اِقْتِصَادْ قصددن افتعال بابندندر

اقتصاد لغتده اسراف ايله تقتير ما بيننده توسّطدر

يعني خرجده نه قتي حسّت ونه اسراف ايدوب

ميانه دير غكه اول نصف معيشتدر نتكيم

وارد اولمشدر اَلْاِقْتِصَادُ فِي النَّفَقَةِ نِصْفُ

الْمَعِيشَةِ وَالتَّوَدُّدُ اِلَى النَّاسِ نِصْفُ الْعَقْلِ

وَحُسْنُ السُّؤَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ يعني خرجده نه

حسّت ونه اسراف ايدوب ميانه دير غك

نصف معيشتدر وحسن خلق ايله خلقك

محبتلرين كندويه چكمك نصف عقلدر وعلمادن

حسن ادب ايله سؤال اتمك نصف علمدر ديمك

اولور وبر روايتده دخي اَلْاِقْتِصَادُ نِصْفُ الْعَيْشِ

قال الله تعالى ولو بسط الله الرزق لعباده لبغوا في الارض اي لتكبروا وافسدوا فيها بطرا او لبغى بعضهم على بعض استيلاء واستعلاء وهذا على الاغلب واصل البغي طلب تجاوز الاقتصاد فيما يتحرى كمية او كيفية ولكن ينزل بقدر ما يشاء بتقديره بما اقتضته مشيئته انه بعباده خبير بصير يعلم خفايا امرهم وجلايا حالهم فيقدر لهم ما يناسب شأنهم روي ان اهل الصفة تمنوا الغنى فنزلت وقيل في العرب كانوا اذا اخصبوا تحاربوا واذا اجدبوا انتجعوا انتهى قاضي بيضاوي

وَحُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ بيورلمشدر بونك دخي
معناسي خرجي اسراف مرتبه سنه ايلتمه مك
نصف عيشدر و حسن خلق نصف دينه دركدر
السؤال نِصْفُ الْعِلْمِ والرفق نصف المعيشة
وما عال امرئ في اقتصاد وارد اولمشدر
معني سؤال اتمك نصف علمدر و رفق و ملايمت
اوزره اولمق نصف معيشتدر و ميانه خرج
اتمكده هيچ بر كشي فقير اولمدي ديمكدر ثم انعرجت
ديدوكي عقلك نظرنده توسّط ايدوب بوراده
ميل ايلسه يقال الانعراج الانعطاف والميل
عن القصد قولندن مختصردر فمقتصد ديدوكي
مُقْتَصَدْ صادك فتحه سيله موضع اقتصاددر
وصادك كسره سيله اسم فاعل اولور تقدير
كلام فاقتصادها وانعراجها كانا بمقتصد
ناظمك مرادي بودر و بمنعرج ديدوكي انك

فتحه

فتحه سيله موضع انعراجدر واما رانك كسره سيله
اسم فاعل اولور اقتصادده كبي مراد اولان رانك
كسره سيله دربو تقديرا اوزره مراد اولان مقضي
عليه اولان قولدر حتي نظرنده اقتصادي سببيله
مقتصد اوله وانعراجي سببيله منعرج اوله
يعني كمال اوزره بصيرت نظريله نظر ايدوب
ذكر اولنان احوال ثلثه ده كامل و مكمل حالنده
جَوَادْ المنعم الكريم الغني اسمنه مظهردوشي
استحقاق ذاتيسي اولدوغندن او تورى
و مقتصد اقتصادي حالنده الحليم اللطيف
اسمنه مظهردوشر و منعرج انعراجي حالنده
القاهر العدل الحكم اسمنه مظهردوشي
بواوج احوالدن صكره حيث استاثر الله
بعلمه واخفائه عن خلقه استعداد ذاتيسه
كوره جناب عزت اثارقدرتندن بو احوالي

تبدل ايدر حاصل كلام واجب وفرض اولان
اول دركه تسليم الامر لمن له الخلق والامر لا اله
الا هو زيرا كيم حق تعالى قوللريندن بعض قوللرنه كمال
لطفندن واثار قدرتندن علم ازليسي اراد تي تعلق
ايدن بعضسنه سر خفيه سندن ظاهرا و باطنا
استحقاق ذاتي سبب اولمدن عندن خفي و مستور
و يوشيده قيلور كقوله تعالى وما تشاؤن الا ان
ان يشاء الله وكقوله تعالى وما تدري نفس
ماذا تكسب غدا و دخي مغيبات خمسدن در كقوله
تعالى وما تدري نفس باي ارض تموت انس رضي
الله عنه دن روايت اولنور لما صور الله ادم يعني
طينته في الجنة تركه ما يشاء ما بو اراده تركه مدة
كثيره معناسنه در ان يتركه فجعل ابليس يطيف
به اي يقاربه وينظر اليه فلما راه اجوف عرف
انه خلق اي مخلوق لا يتمالك اي لا يتماسك

فيما

فيما يسد جوفه ويحصل به انواع الشهوات الداعية
الى الهفوات فكان الامر كما عرفه بو ذكر اولنان
عبر عجايبه قياس ايله ابن عطاء الله قولني
رحمة الله عليه قال ان ادم لما تعرف اليه الحق
سبحانه بالايجاد فناداه يا ادم فقال ادم يا قدير
يعني حق سبحانه وتعالى ادم عليه السلامي خلق
ايلدكده الست بربكم قالوا بلى خطابنده باري
تعالى وحدانيتني تعرف حيننده بو اسمي ديدي
وانذن صكره حق تعالى ادمه ارادتنك تخصيصني
بلدردكي حيننده ندا ايدوب ديدي يا مريد واندن صكره
ولا تقربا هذه الشجرة فتكونا من الظالمين نهي
ايلدوكنك حكمتني بلدردكي حيننده ادم عليه السلام
ندا ايدوب يا حاكم واندن صكره حق تعالى بغدايي
انجنندن اكلنه قضي ايدوب عقوبتده عجله اتمدوكندن
ادم عليه السلام ديدي يا حليم وحق تعالى ادمك

آدم عليه السلام ديديكي يا قاهر واندن صكره فضيلا يديوب

عليه السلام

حين جنايتنده رسواي اعتدوكنده ديدي يا ستار

اندن صكره توبه سي حالنده ديدي يا تواب

واندن صكره نهي اتمشكن بغداي اجنديسوب

وحق تعالي ود يعني سومسني ومرحمتني قطع ايلوب

ادم عليه السلام ديدي يا ودود واندن صكره

يره اندروب ويرده اسباب معيشتيني ميسر

ايدوب ديدي يا لطيف واندنصكره حق تعالي ادم

عليه السلامدن اقتضي ايلدوكنه قوت ويروب

قوي ايلدوكنده ديدي يا معين واندنصكره حق

سبحانه وتعالينك تجلياتي واكلي ويره نزولني سرتي

بلدركي حينده ادم عليه السلام ديدي يا حكيم اندن

صكره دشمان اوزره ظفر ونصرت ويردكده

ديدي يا نصير اندنصكره طريق مستقيمه عبوديتنك

تكاليفنه مساعده ايلدكده ديدي يا ظهير امدي

بو انعراجه بصيرت نظريله نظر ايله خصوصا

جنا

جناب رب الارباب حضرتلري دمي بير يوزينه اندردوكندن

مراد الله بوايدي كه وجوده تعرفي تكميل ايدوب وظايف

تكاليفنده كه اول عبوديته تعريف وعبوديته

تكليف درتكميل ايدوب حتي جناب عزتك لطف

وكرمني ومنة الهيه واكا احسانتك توفيريني بلوب

واكليوب خصوصا جنتده ايكن بوقدر عطاياي

واحسانه ايجنده ايكن حق سبحانه وتعالي خفي

وكيزلو اولان اسرار الهيه سيني وجوده كتورمكه

مراد شريفي اقتضا ايلمكين بوغداي اجندن اكل

ايلدوروب يره انزال اتمه سندن سر قديمي بلسون

ايچون زيرا كيم ارض دنيا محل وسايط در ومحل

اسباب قرب الهيه در وجنت محل مشاهده

انعام واحساندر اللهم يسرلنا بالخير ولجميع المؤمنين

والمؤمنات امين بحرمة هذه الاسرار الالهية بوندن

صكره حضرت شيخ عليه الرحمة والغفران ثم انعرجات

دیدوکلری ثم ایله تنبیه وتاکید ایلرکه
تحقیق انفراج ماقبلندن متراخی در مرتبه ده قلتندن
اوتری ودخی تفضلا واحسانا ماقبلی جوق اولدوغندن
اوتری زیرا کیم حق سبحانه وتعالی نك قول ایله معامله سی
رحیم وغفور صفتیله متصف اولدوغندن اکثر
وجوق یعنی رحمتی غضبی اوزرینه سابق اولدوغندن
اوتری کقوله تعالی اِنَّ عَذَابِی اُصِیبُ بِهِ مَنْ اَشَاءُ
وَرَحْمَتِی وسعت کل شیء فحواسنجه وحضرت رسول
صلی الله علیه وسلم رتسندن حکایت ایدیجی اولدوغی
حالده ان رحمتی سبقت علی غضبی مقتضاسنجه
ایله اولسه غافل ومسکین انسانی کورکه محنت
ایاملرینی عدایدر فاما نعمت واحسان ایاملرینی
عدایتمز خود صدر بیتده ذکر اولنان ومزه حق سبحانه
وتعالی قولی معامله سنی بهانه ایدوب کاه رحیم
صفتن وکاه قهار صفتن کوستروب معامله ایلمسندن

مراد الله تجربه در یعنی بنم قولم شکرمی ایدر
یوخسه عجزمی چکردیو امتحان وتجربه ایلر
وثم انفرجت بعضیلر تحقیق ایلمشلردرکه عقل
میل ایلسه دلالة تامه ایله اشارت ایلسه
وهر شیئك اسمنی بلمك ایله مسمایه واصل
اولنسه ویاخود واصل اولنمیه مسما ایله اسم بعضیلر
قتنده ایکسنك ما بیننده عموم وخصوص وارد ر
علم کلامده طلب اولنه بیت شاعرك قولی بوندندر
تَسَمَّی اللهُ شَیئاً لَا کَاَشْیَا • وَذَاتٍ عَنْ جِهَاتِ السِّتِّ خَالِ
ودخی حق سبحانه وتعالی حضرتك قولی بوندندر اِنَّا نُبَشِّرُكَ
بِغُلَامٍ اسْمُهُ یَحْیَی • بیت حکمتك جریان ایدوب
قصد یا میل اتسه کسه • قاصد ومائل الله جاریدر عجب
حو حکمتی • وبو بیتده طباق ومناسبة لفظیه
قافیه ایله وقافیه سوزو اللف والنشر وشبه
الجناس والرد علی الصدر والارصاد واردر

ماسبقه ده علي الانفراد تعريف لر بيان اولنمشدر
انذن صكره حضرت شيخ رحمة عليه شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ
لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وفقي اوزنده ديدى
[شَهِدَتْ بِعَجَائِبِهَا حُجَجٌ قَامَتْ بِالْاَمْرِ عَلَى الْحُجَجِ] شهادت
لغتده خبر قاطعه ديرلر يقال الشهادة خبر قاطع
عن امر يختص به بمعنى يتضمن ضرر غير المخبر فيخرج الاقرار
واصلها البيان يعني بونك اصل وضعي بياندر
اشهد ان لا اِلٰه الا الله واشهد ان محمدا عبده ورسوله
بونزنذر يعني وقتا كه خبر خاص حقي باطلدن مبين
ايلديسه مخبر به شاهد ديو تسميه اولنور وتوحيد
كلمه سنه شهادت ديو تسميه اولنور بو اجلدن
شهادة كمال وضوحده اولدوغندن اوتورو
صدر بيتده استدلال اولندي شهدت بعجايبها
ديدوكي اي الحكم او انواع المخلوقات حُجَجٌ حاء مهمله نك
ضمه سيله اصلده برهانه ديرلر فاما عند النظار حُجَّة

برهاندن اعمدر زيرا كيم مقدماتك يقيننه مختص
اولدوغندن اوتوري يعني ادلهٔ قطعيه حق سبحانه
وتعالينك وحدانيتنه دال وكمال وجودنه
اثبات وجميع مخلوقات شان ربوبيته شاهدلردر
وبو كونده بو ذره يوقدر الا ذي الجلال الملك خلق ايله
وابداع تدبير ايله واختراع ايله حال دليله
شاهدلردر وبن فقير وحقير بو ذره لرك برسي
اولوب تحرير وتقرير ايلدوكم كبي شاهديم شهادة
دخي ايدرم خالصا مخلصا قلب صفا ولسان بيان
ايله اخر موتم بو اقرار اوزرنده درسين دخي
شاهد اولك اَنْتُمْ شُهَدَاءُ اللّٰهِ فِي الْاَرْضِ يارب
كفر ضلالتدن ايماني صقله بيت حكمت مولايه
شاهددر جهان برهانله هب حكمتي امريله
قائمدر نه عجايب صنعتي يقال ولو تتبعت
احوال النباتات والحيوانات لرايت في كل

منها ما يحار فيه العقول ولا يعلمه الا العليم الخبير

قامت ديدوكي طورمق معناسنه دراي دامت

واستقلت او ظهرت او غلبت قولندن مختصر

اولنمشدر وبر نسخه ده دخي فاقت واقع اولمشدر

علاوي وجه معناسنه فَاقَ النَّبِيِّينَ فِي خَلْقٍ وَفِي

خُلُقٍ بوينده در عجائبها قولنده كي ضمير بيت سابقه ده

حكم قولنه راجع در تقدير كلام شهدت لعجايب

تلك الحكم الحج بالامر ديدوكي قامت قولنه متعلقدر

اي قامت الحجج بان الموثر في كل امر هو الله تعالى

كما هو مقرر في محله امورك واحدي در ويا خود

مراد اولان شان ويا وصف اوله اي قامت بشأن

الربوبية او بوصفها تقديرنده اوله يعني تلك

الحكمك عجايبنه حجتلر وبرهانلر ربوبيتك

شاننه شاهدلر ودخي اَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ

السَّمٰواتِ وَالْاَرْضِ اية كريمه سي فحواسنجه دهور

و

48

وسنينوك مروري الى انقراض الدوران ابد

الابدين دائمه لرا ولدوغنه تفردنه شاهدلر

غير نظر دندر حق سبحانه وتعالى وما تحت الثرى

اية كريمه سنده مفسرين رحمهم الله تعالى

بيور مشلر در ثري دن مراد تراب رطبدر حق

سبحانه وتعالى يرك التنده بش يوز ييللق يول

مقداري ياش طپراق بسط ايدوب دوشيدي

زيرا كيم بو بلجنه اولميدي نار جهنم بو دنيا

ودنيانك ايچنده اولاني ناري نور ايدوب

هلاك ايدردي نته كيم حضرت ابن عباس

رضي الله عنهما دن روايت اولنور حق جل

وعلا بو يري صو اوزرنده دوشدي وصوي

بالق اوزرينه قودي وبالغي قره طاش اوزنه

قودي وقره طاشي اوكوزك بوينوزي اوزرنه

قودي واوكوزي ثري اوزرينه قودي وثرينك

التدن نه وارد حق تعالی دن غیری کیمسنه بلمز
فنعم الخالق علی الحجج دیدوکی حاء مهمله ایله وحانک
کسره سیله مراد اولان سنین در وحانک ضمه سیله
دخی بیلنمشدر بو تقدیر اوزره مراد اولان الادلة
الدالة علی ان المؤثر العقول عقللر مراد اولنور
بو تقدیر دده کقوله تعالی ثمانی حجج سنین مراد
اولدوغی صورتده و بو بیتده حضرت شیخک
کلامنده استعارهٔ تبعیه وارد یعنی کمال وضوحده
حججک دلائلی شهادتله تشبیه تبعیه اولور
واستعارهٔ بالکنایه اولور شهود ایله
مدلولک افاده سنی حجج ایله تشبیه ایله سی
وشهادتی اکا اثبات تخییلیه اولور وتردید
ایله رد العجز علی الصدر وارد حججک حاسی مضموم
اولدوغی صورتده وجناس محرف وارد در
حاسی مکسور ایلدوکی زماننده دخی تتمیم ایله

اعمال

ایغال وارد در اندن صکره حضرت شیخ علی طریق
المبالغه سبب سعادت دینیه ودنیویه اولان
عقلکه انسانه اشرف عطا واحسان وبخشش
ونعم عظامه اشارت ایلکه مراد ایدنوب دیدی
ورضی بقضاء الله حججی فعلی مرکوزیته فنجح ورضی
دیدوکی رانک کسره سیله حق تعالی طرفندن
وارد اولان قبوله دیرلر قصر ایله قراءه اولنور
قضا دیدوکی حق سبحانه وتعالینک صنعنه
وتقدیرینه دیرلر اما تحقیق بودرکه ان القضاء
وجود جمیع المخلوقات فی الکتاب المبین فی
اللوح المحفوظ مجمله علی سبیل الابداع قولندن
عبارتدر اما تقدیر علی طریق الجمل دکلدر یقال
التقدیر عبارة عن وجودها منزله فی الاعیان
بعد حصول شرائطها مفصلة واحدة بعد
واحدة نته کیم حق سبحانه وتعالی بیورر

قال الله تعالی رضی الله عنهم ورضوا عنه
قال الصادق رضی الله عنهم بما کان سبق لهم منه
من عنایة وتوفیق ورضوا عنه بما منّ علیهم بمتابعتهم
لرسول الله صلی الله علیه وسلم ونقول انا جاء به
وانفاقهم الاحوال والملح قال الجنید البغدادی
رحمه الله الرضا باب الله الاعظم وقال
ذو النون المصری رحمة الله علیه الرضا سرور
القلب بمر القضاء وقال الواسطی الرضاء
والسخط نعتان قدیمتان یجریان علی العبد
بما جری به فی الازل لیظهر ان الوسم علی
المقبولین والمردودین قال الاستاذ
ابا القاسم القشیری قد اختلف العراقیون
والخراسانیون فی الرضاء هل هو من الاحوال
او المقامات وهو نهایة التوکل ومعناه
یؤول الی انه مما یتوصل الیه العبد بالاکتساب

۱۴۲

وخلق كل شي فقدره تقديرًا اي ابرزه علي ما
سبق في علمه دن عبارتدر ودخي قضا بنفسه
شي مقضيه يه اطلاق اولنور كقوله وقد يطلق
القضاء علي الشي المقضي بنفسه وهو الواقع
في قوله صلي الله عليه وسلم اللهم اني اسئلك
من جهد البلاء ودرك الشقاء وسوء القضاء
وشماتة الاعداء اي الفرح ببلية العدو والجهد
قلة المال بو معنيي اوزرنه بوكا رضا واجب
اولمز رضا واجب اولمدوغندن حضرت رسول
استعاذه ايلدي فاما معني اول بونك
خلافنه ملابسدر حديث مذكورده رضا
واجبدر بلكي بر كيمسنه حوادث مقلقه ده
ونزول هلكاتده ربسنه تذلل ومناجات اتميوب
عثراتك اقالسني استميه اول من خيردن
وفرجدن بعيد اولوب جبار عنيد تحتنه داخل

اولور

اولورنته كيم حق تعالي بيورر ولقد اخذناهم بالعذاب
فما استكانوا لربهم وما يتضرعون بوايه كريمه
ما نزل بهم كشفنده تضرعلرينك تركنه وارددر
بلكي واجب اولان اولدركه اللهك قضاسنه
رضا صبر جميل ايله فرجي قتلمقدر نته كيم حديث
شريفده واردا ولمشدر كه حق تعالي حديث قدسيده
بيورر من لم يرض بقضائي ولم يصبر علي بلائي
ولم يشكر علي نعمائي فليتخذ الها سوائي يعني
شول كيمسنه كه بنم قضامه راضي ولميه وانزال
ايلدوكم بلايه صبر ايلميه واعطا ايلدوكم
نعمته شكر اتميه اول تقديرجه بندن غيري
بر تنكري اتخاذ ايلسون بيت خلق قضاسنه
رضا عقلك كما ليدرشها. حق رضاسي مطلبك
اولسون اكا قيل همتي: امام ابو القاسم قشيري
ذكر ايلديكه بر كون حضرت موسي پيغمبر عليه

المقتضي وهو الذي يطلبه عين العبد
باستعداده من الحضرة الالهية
صح

السلام مناجاتنده ديدي الهي بكا بر عمل مقبوله
دلالت ايله كه قچان بن اول عملي ايشليم بندن
راضي اولوب مثاب اولم جناب عزت طرفندن
ندا كلديكه يا موسي سن اول عمله طاقت كتورهمزسن
همان حضرت موسي سجديه وارب تضرع ونياز
ايدركن ندا كلوب يا ابن عمران ان رضائي في
رضاك بقضائي امدي هر عبد مكلفه واجب
ولايق اولان بودركه حقيقت ايمان اولدركه
حكم الله ده قطعا تعرض ايلميه يعني دعيه كه يارب
بوني بكا نيچون مسلط ايلدك خود بن بوكا
مستحق دكول ايدم بو جواب كفردر محجي ديدكي
حاء مهمله نك وجيم معجمه نك فتحه سيله
وكسره سيله دخي جائزدر مضاف محذوفدر
اي غرته او جعله العقل يعني هر مؤمنه لايق
اولان بودركه عقل سببيله سعادت دارينه
ابر

ايرشوب وبونكله ايمانني وساير طاعاتني
صقلسون ايچون رابعة العدويه يه سوال ايلديلر
ديديلركه نه زمانده حق تعالي قولندن راضي
اولور ديديكه اذا سرته المصيبة كما سرته النعمة
فحواسنجه عامل اولمق كرك يعني نعمته شاد اولديغي
كبي مصيبته دخي كذلك شاد اولوب بو صفة
نهاية توكلدر فعلي مركوزنته ديدوكي مركز وسط
ديمكدر يقال ومركز الدائرة ومركوزتها اوسطها
مختصردن فحجي ديدوكي اي فاعطف يقال عجت
البعير اعوجه عوجا اذا اعطفت راسه بزمامه
مأخوذدر يعني قچان باشني دوندرمكه ميل
اتدرسن ميل اتدرمك ايله زيرا كيم رضي
حقيقه هر كمسنه يه اشرف درجات واجل
مطالب اولوب حق تعالي انساني عقل
سببيله ساير حيواناتدن اوردن دليوب اكرام

استدراج اولمقدن احتراز اولنور
بقوله تعالى والذين كذبوا باياتنا
سنستدرجهم من حيث لا يعلمون
بو ايه كريمه ده سهل رضي الله عنه تفسير
بيرننده بويورر لركه نمدهم بالنعم
وننسيهم الشكر عليها فاذا سكنوا
الى النعمة وحجبوا عن المنعم اخذوا
ومنه ابن عطا بويورر لركه كلما احدثوا
خطيئة جددنا لهم نعمة وانسيناهم
من تلك الخطيئة الاستغفار
بقلم ... المعارف

وانعام ایلمشدر ایمدی هر انسانه لایق اولان اولدرکه
عاقلانه دیرنوب مطلبك اعلاسنه واشرفنه
طالب وراغب اولوب ایله مطلبکه مدار صحة
ایمان کمرکوزة الدایرة بوکه دور ایدوب دونر
حضرت شیخ وقتا که جمیع جهاتنده واسبابنده
کمرکز الدایرة اکا توصل اولمسنی بلدیسه رضی
دیدوکنی دایره یه تشبیه ایدوب واعلاسنی واشرفنی
طلب ومرکز طائره یه تشبیه ایدوب اندن صکره
فجی دیدوکن یعنی جمیع جهاتنده باشنی دوندیره
مکان معهوده یه دوندرمك ایچون استعارة
ترشحیه قبیلندندر وبو بیتده مناسبت لفظیه
واردر یعنی اول مناسب لفظیه رضی ایله فجی
دیدکلرندر وزنده حا مکسور قرأة اولندقده واتساع
دخی واردر اتساع اکادیرلرکه شاعر بر بیت
ایراد ایلیه که اول بیتده تأویله صیغه وتحمل

اولنه ویله حاصل کلام عاقله انسب واولادر که
سولی عبدهر دکنی کند وکی بنهایت توکل ایلیوب
دیه ولکل مصیبة انا لله ولکل ضیق حسبی الله
ولکل قضاء وقدر توکلت علی الله ولکل
طاعة ومصیبة لا حول ولا قوة الا بالله ولکل
هم وغم ما شاء الله ما صدقنه مظهر دوشوب
تا کیم مقبول درکاه اوله سین بونیدن درحضرت
رسول اللهدن روایت اولنور من کان یؤمن
بالله والیوم الاخر فلا یقفن مواقف التهم
یعنی شول کیمسه که حق تعالی یه ویوم اخرته
ایمان کتوره تهمت اولجق یرده طورمیه
دائره نك مرکزنه میل ایلیه مقصد اقصی
اولدر اندن صکره حضرت شیخ علی طریق
الارشاد والتنبیه تلك المقامات والمعارف
سکا برنسنه مشاهده اولنوب کسب ایدرین

جديله كنايه ايدوب بلا تأخير فرصتي فوت ايلمه
كنجه كيرمكه ترغيب ايدر [فَاِذَا انْفَتَحَتْ اَبْوَابُ هُدًى
فَاعْجَلْ لِخَزَائِنِهَا وَلِجِ] فاذا انفتحت ديدوكى
معنيء شرطيه در انفتاح اچلمق معناسنه اغلاقك
ضديدر اما بوراده موانع حسيه ايچون وحجب
نفسيه وعلايق معنويه وابواب مستوره لرى
ايچون استعاره اولنمشدر يعني جناب حق طرفندن
فيض الهي ولطف رحماني اولوب مشاهده
صنع رحماني بر نشاجك سكا ميسر اولورسه
همان كنجه كيروب فرصتي فوت ايلمه ابواب
ديدوكي دخي ذكر اولنان اعني حجب نفسيه
وعلايق معنويه ايچون استعاره اولنمشدر
زيرا كيم مذكورات هدى يه وصولدن مانعلردر
ابواب ديدوكى هدى يه مضافدر وهدى ديدوكى
مصدردر يقال هداك الله للدين هدى اي

مراد

ار

ارشدك الله ضلالك مقابلي در اكثريا خبرده
استعمال اولنور فاما كاه اولور كه لفظ هدى
شرده دخي استعمال اولنور كقوله تعالى فاهدوهم
الى صراط الجحيم بوراده تهكم يعني قورقنج طريقي
اوزرنه وارد اولمشدر وهدى نك لازيم ومتعدي
اولمه سنده مفسرين رحمهم الله تعالى عظيم
بحث ايلمشلردر سوره فاتحه ده خصوصا ابو
السعودك تفسير شريفنده قاضي حضرتلرنه
نقدر مناقشه لر ايدوب يازمشلردر رحمة
الله عليهما فاعجل ديدوكي فاسرع معناسنه
شرطك جزاسي واقع اولور طلبده قوت
عزمدن غايت جددن كنايتدر كقوله تعالى
وعجلت اليك لترضى ناظم رحمة الله عليه
سلوكده مفتتح كلامنده تنبيه عظيم ايدركه
نفسه مخالفتده وشهوات انهماكنده

غافل اولمه سني كنجه كيرمكدن منع ايلمسون
زيرا كيم طبيعت سارق در حيله وخدع ايدوب
ترك عبادته ميل اتدرمكه سعي ايدر كقوله
تعالى ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم ربي
پس بو اجلدن علماء عظام بيورديلر مخالفة
النفس رأس العبادة ومن نظر اليها
باستحسان شئ منها فقد اهلكها بمهلكاتها
كالكبر والعجب والحسد وطول الامل
حق قضاسنه رضي باب هدايه فتحيدر كنجه
كير قاپو اچلسه فوت قيلمه فرصتي بو بيتده
تمكين وار در تمكين اكا ديرلر كه ناثر سجع
قافيه سندن تمهيد وبسط ايدوب ويا
خود ناظم قافيه سني تمهيد ايدوب بونلرك
هر برسي مكاننده بغير تنافر ولا قلقة
متمكنه اولدوغي حالده كتوره لر الخزائنها

ولج

ولج ديدوكي ادخل فيها تقديرنده در خزائن
ديدوكي خانك كسريله خزانة نك جمعيدر
يقال الولوج الدخول في الشئ يعني مقامات
هدي كسبيه دن سكا الحوق مكان يعني بر مكانه
لاحق وواصل اولمغه ميسر اولجق اول وسيله
ايله اول مكانه كه بوندن اول سكا دخي حاصل
اولمش ايدي فبادر اليها على اي حالة كنت وانتهز
فرصته الامكان قبل مفاجات الموت نحو اسنجه
حاصل اولان شي فوت اولمدين همان مبادرت
ايدوب فرصتي فوت ايلمه زيرا كيم شول كيمسنه كه
بو اصل كنجه دخولدن غافل اولدي ذلك الخسران
حما قتدن بر ضرب در نتكيم ابن عطاء الله ديدي
احالتك الاعمال على وجود الفراغ من رعونات
النفوس زيرا كيم علايق معنويه هدي يه
مانعه در بو ينل مقامات ومعارف الهيه

حاصل اولمز الابن واها كالابواب لا يتوصل
الى ما ورائها الا بفتحها اندن صكره حضرت
شيخ وقتاكه موانع رفع ودفع اولدوغي كبي
كنجه كير مسنه امر ايلدوكدن صكره كير وعلى
طريق التعليم والارشاد حق سبحانه وتعالى
سني بر مقامه ادخال ايلدرسه **فالتزم فيه**
حسن الادب في اختيار البدار والبقاء
وراقب الله في مراعاة ادابه نحو اسنجه حسن
ادبيله مراد اللهي نور شهود ايله تا بناك
اولنجه ثابت قدم اولوب سن اندن كندو
رايكله انتقال ايلمكه اختيار ايلمه ديو تنبيه
ايلمكه مراد ايدنوب بدي [واذا حاولت نهايتها]
[فاحذر اذ ذاك من العرج] المحاولة طلب التحول
اي الانتقال والنهاية والغاية التي تنقضي الشيء
بها او عندها واذا حاولت نهايتها ذيد وكي

صله

بو تعريف ايله تعريف اولنور يعني قچان
سن ابوابك وياخود هدانك نهايتندن بر مقامه
انتقال ايلمكه طلب ايلسك فاحذر اذ ذاك
من العرج يعني فالتزم فيه حسن الادب
من الثبات عليه وموافقه مراد الله تعالى
ولا تختر الانتقال عنه برأيك حتى ينقلك
الله ما هو ارفع منه يعني سن اندن ملازمت
ايله وحسن ادبله ثابت قدم اول ودخي حق تعالى نك
مراد شريفنه موافقت ايله ودخي سن اندن
كندو رايكك ايله انتقال ايلمكه اختيار ايلمه
مادامكه حق سبحانه وتعالى كندو لطفندن اندن
دخي مراتب اعلايه رفع ايلمينجه اكر سن كندو
رايكله انتقال ايلمكه تشوق ايدوب دخي زياده
مرتبه يه واصل اولايم ديو تحقيق سن كندو
رايكله غايت جهله ارشدك ودخي ادبه

رعايت ايتميوب سوء ادب ايلدك همان لايق
اولان اولدركه ابن عطاء الله جميع امور نزه ديردكي
كبي اولمق كركدر عطاءً ومنعاً وعزاً وذلاً وولاية
وعزله وغنى وفقراً وقبضاً وبسطاً وفقداً
ووجداً وشدة ورخاء وفناء وبقاء الى غير
ذلك مختلفات اثاردن وتنقلات اغياردن
جعفر ابن محمددن روايت اولنمشدر كه
عجبلرين شول كشئي كه دورت نسنه ايله
مبتلا اوله ودخي دورت نسنه دن غافل
بري اولدركه غصّلو اوله نيچون ديمه لَا اِلٰهَ
اِلَّا اَنْتَ سُبْحَانَكَ اِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ
وايكنجي اولدركه بر نسنه دن قورقسي اولسه
نيچون ديمه حَسْبِيَ اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ نِعْمَ الْمَوْلٰى
وَنِعْمَ النَّصِيرُ واوچنجي اولدركه خلقك دلندن
ومكرندن قورقر نيچون ديمه وَاُفَوِّضُ اَمْرِي

الي

اِلَى اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ودردنجي اولدركه
غصّلو اولان كشي نيچون ديمه مَا شَاءَ اللّٰهُ لَا
حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ العرج
ديدوكي مصدري عرج كسره ايله كلور بوصورتده
معني ديمك اولوركه مشيني جمع ايلسه واما
عروج بونك مصدري فتحه ايله عَرْجْ كلور
معناسي ديمك اولوركه قچان اكا برشي اصابت
ايلسه غمشي مشية العرجان ديمك اولور
ونهايتها ديدوكي قولنده كي ضمير الابواب
ديدوكي قولنه راجعدر وياخود هدي قولنه
راجع اولور زيرا كيم هدينك تأنيث
وتذكيري جائز اولاندندر وياخود نهايتها
ديدوكي خزانة معناسنه اولدوغنه بناء
تقدير معني اذا طلبت الانتقال الى مقام
اوحال فاحذر الح قال الامام الخليل ابو

عثمان رحمة الله عليه منذ اربعين سنة ما اقامني
الله في حال فكرهته ولا يقلبني الي غيره فسخطته
بوكا بناء فا لتزم فيه حسن الادب من الثبات
وموافقة مراد الله ايله فاحذر ديدوكي قولني
تفسير ايلديلر **بيت** كچه طورك حكمتي حقه نهايت
يوغمش • بوعرجدن قيل حذر يوق بحر حكمت
غايتي • بوبندن صكره شيخ ناظم رحمة الله عليه
فذلك من رعونة نفسه يعني رعونة حماقتدن
برضرّ بدركه اول ايثارا لدّنيا علي الاخرة در
منهي ايدوب فاحذر ديدوكي قولني بيت اتيه ده
لتكون قولني علي طريق التّعليل ذكر ايلمكه
مراد ايدنوب ديدي لِتَكُونَ مِنَ السُّبَّاقِ اِذَا
مَاجِئْتَ اِلَي تِلْكَ الْفُرَجِ يعني تقرير وتحرير
اولنان اوزره اكرسن متابعت وموافقت
ايدوب امساك ايدرسن • وَالسَّابِقُونَ

التا

57

السّابقون الاوّلون من المهاجرين زمره سنه
داخل اولورسن يعني مطلب اعظم واعلي اولان
فرج واسعه يه واصل اولورسن عن قريب
كندوكي جناب عزّتك لطفنه واحساننه
تسليم ايلمك سببيله زيرا كيم ركون ووثوق
اكا منحصر ومختص در غيريسي دكل كائنا من كان
غيريسنه ركون وبا لي موجبدركقوله تعالي
ولا تركنوا الي الذين ظلموا فتمسكم النار ما
جئت الي تلك الفرج ديدوكي ما ماء زائده در
تاكيد ايچون زياده اولنمشدر ومجئ دن مراد
نقل اقدام دكلدركوزك اجوب سير ايلمكدر
بلكي نظر قلبدر ناظم رحمة الله عليه نظري
مجئ حسيّه ايله مطلوبه وبغيه يه موصل
اولان معقولاتله تشبيه ونظرك حركتنه
محل اولان كه اول معقولات بالا مكنه دُرّ

منظورك فيهك تشبيه ايلمه سي نته كيم تلك
الامكنه اقدامك حركتنه محل اولدوغي كبي
ومشبه بهك اسمني مشبه اطلاق ايلمه سي
بو تشبيه لري استعاره تحقيقيه طريقي
اوزرنه تشبيه دروالي ديدوكي سباقه
متعلقدر فُرُج ديدوكي فانك ضمه سيله اماكن
متسع يه ديرلر جمعي فرجة كلور بيت عرصهٔ
عرفانه سابق زمره سندن اوله سن كر
كلورسن كوره سن بو حضرة ايچره نظرتي
وناظم عقبات سبعيه اشارت ايلمشدر نته كيم
منهاج العابدين امام غزالي رحمة الله عليه
بيوردیلر اصل سيردن مراد اولان تأمل ايله
نظر قلبدر سير اقدام دكلدر قال الشيخ
ابو مدين روايتين قطعها في سبعين عاما
بان قطع كل عقبة في عشر سنين ورأيت

من

من قطعها في ساعة واحدة كابراهيم بن ادهم
الذي جاءه التوفيق قال الشارح وابو مدين
هذا وقع له قريب مما وقع لابراهيم رحمهما الله
تعالى اندن صكره ناظم رحمة الله عليه تلك
الفرجك وصفني بيان وعيان ايلمكه مراد
ايدنوب فان وصلت الى تلك الفرج فهنالك
العيش فرجي بوكا منحصر ايدوب ديدي فهُناكَ
العَيْشُ وَبَهْجَتُهُ فَلِمُبْتَهِجٍ وَلِمُنْتَهِجٍ يعني عيش
راضيه وحيوة الدنيا الكامله انده دربو
تقديرجه فهنالك ديدوكي قولنده اسم
اشارت مكان ايله زمان ايچون اشارت
اولوردنته كيم شاعرك قولي بوني تأييد ايدر
واذا الامور تعاظمت وتشابهت فهناك
تعترفون اين المفرغ العيش ديدوكي
الحيوة ديمكدر والبهجة الحسنة ديمكدر حق

حـ ١٧

تعالى قولي بوننهذر في عيشة راضية اي ذات راضية
تقديرنده در فلبتهج ديدوكي مسرور معناسنه يعني
رتبه ده اختلافي حسبيله تجلي الرندن حاصل اولان
شيئه ديرلر ولمنتهج نون ايله مفتعل وزنن اوزره
من نهجت الطريق اي سلكته قولندن مقصور در
تقوي ايچون بوراده استعاره اولنمشدر يعني
عيش راضيه وحيوة ابديه ايكسنه منحصر در غيريسي
دكل نتكيم وارد اولمشدر فاعجبوا لهذين الصنفين
العظمين من بين الناس لان ما عداهما اما هالك
اني الخطر وتنوين ايكسنده بله تعظيم وتنويع ايچوندر
نهاية وقتاكه بو ايكيسي مقامده مختلف اولديلرسه
تعبيرده دخي مختلف اولديلر ما بينلرده فرق
فرق جلي بودر كه مبتهج اولان ذوق وصفا سنده
در وسويلر بيت ذكرتك اني لانسيتك لمحة
وايسر ما في الذكر ذكر لساني • كدت بلا وجد اموت من الهوى

و

وهام على القلب بالخفقان • فلما اراني لوجدا نك حاضري
شهدتك موجودا بكل مكان • فخاطبت موجودا بغير تكلم
ولاحظت معلوما بغير عياني • ومنتهج اولان سير
حالنده خبر وير كه بيت ومجاهدة نفسه مراقبة ربه
كان رقيبا منك يرعى خواطري • واخر يرعى ناظري ولساني
فما رمقت عيناي بعدك منظرا • لغيرك الا عرجا بعنائي
واخوان صدق قد سئمت حديثهم • وعرجت عنهم خاطري ولساني
وما النهر اسلى عنهم غير انني • وجدتك مشهودا بكل مكان •
يعني سن بلكه هر من كه ذوق طريقيله ووجدان
ايله صفو اليقينه واصل اوله اول كمسنه رتبه
صاحبي در اگرچه كيم رتبه ده تفاوتلر در مالكه
كبي اهل ذوقه بو قدر كفايت ايدر قال بعضهم
فمنهم من يجد الله بطريق الافعال فيغني عن
فعله وفعل غيره ولو قوفه مع فعل الله تعالى
ويخرج في هذه الحالة من التدبير والاختيار وهذا

تجلي بطريق الافعال ومنهم من يوقف في مقام
الهيبة والانس عايكاشف قلبه من مطالعة
الجمال والجلال وهذا تجلي بطريق الصفات
ومنهم من يرقي الي مقام الغني مشتملا علي
باطنه انوار اليقين والمشاهدة مغني في شهوده
عن وجوده وهذا ضرب من تجلي الذات
الخواص المقربين هم الذين اخذوا عن حظوظهم
وارادتهم واستعملوا في القيام بحقوق مولاهم
عبودية له وطلبا لمرضاته وهم العارفون اهل
اهل صفو اليقين وناظم منتهجه اشارت
ايلدكدن صكره يعني منتهجك رتبه سي بودر
اندن صكره كيرو منتهجك رتبه سنه اشارت
ايدوب وابرارينك رتبه سنه دخي اشارت
ايدوب هم الذين بقوا مع حظوظهم وارادتهم
واقيموا في الاعمال الصالحة ومقاما اليقين

ليحبروا عن مجاهدتهم برفيع الدرجات وهم
الزاهدون واحوال مذكوره كه نزدده مبتهجك
رتبه سيدر امدي عبده لايق اولان بودر كه
فاين الوصول هيهات هيهات فحواسنجه
رتبه ده ما فوقنه نسبت ديه كيم بن بر نسنه يه
واصل اولمه مشوم كورمزمسن حضرت رسول
الله صلي الله عليه وسلم كونده يوز كره استغفار
ايدردي حضرت رسولك استغفاري دخي كلدر
الاجناب عزتك تجليسنك كبرياسنه رتبه ده
اختلاف حسبيله در كورمزمسن هر تجليك
ذات ما فوقنه نسبت استغفاري موجبدر
بو اجلدن حضرت رسول صلي الله عليه وسلم
بيوردي لا احصي ثناء عليك انت كما اثنيت
علي نفسك حضرت رسول الله صلي الله عليه
وسلم بيوردي اعددت لعبادي الصالحين

مالاعين رات ولا اذن سمعت ولا خطر علي
قلب بشر يعني حق تعالي بيورر بنم صالح قوللرم
ايچون كوزلر كورمه مش وقولقلر ايشتمه مش
ودخي بشرك قلبنه خطور اتمه مش حاضرلنمش
انلره ويريلور فقيه ايدر جنت دورت در
برينك ادي جنت الخلد وبرينك فردوس
وبرينك جنت الماوي وبرينك جنت
العدندر وبونلرك سكز قپوسي واردر
وعلما ديديلركه هر نسنه كه جنتك واردر
دنياده دخي انك نظيري ومثلي واردر
واهل جنت يرلر وايچرلر حاشا افشان
اتمزلر دنياده بونك نظيري اننه قرينك
اوغلنجقدر كه يير وايچر وافشان ايلمز وجنتك
برايرماق واردر كه خلق عالم اندن منتفع
اولورلر هيچ اكسلمز ساير احوال دخي بونيله

فكر

فكريله معلوم اولور وجنت باغبانينك ادي
رضواندر وجهنم يديدر برينك اوستندردر
اول كسنك ادي جهنم در واكنجسنك ادي
لظي در واوچنجسنك ادي سعير در ودردنجي سنك ادي
حطمه در وبشنجي سنك ادي سقر در والتنجي سنك
ادي جحيم در ييدنجي سنك ادي حاويه در جمله دن
اشغه در وعذابك غايت مشكلي اندهدر وجهنم
حافظنك ادي مالكدر غايت هيبتلو وقورقلودر
الله اعلم بحقيقة المرام وبو بيتده جناس لاحق
وازدواج وشبه الجناس ورد العجز علي
الصدر ومناسبة لفظية وطباق واردر
اندن صكره ناظم بو بيتده عيش باقي اندهدر
بيت
مجلاي اعلا اندهدر راه مولا اولدر اول
ديل بهجتي جان وصلتي ديدوكدن صكره
دركه وقتا كه ان العيش الكامل وبهجته

في الجنة اولديسه بو معلومدركه بو حاصل اولمز
عادة الا اعمال صالحه يه مبادرت ومصادرة
ايله سيله اولدوغي بلدرمكه مراد ايدنوب
علي طريق الترغيب فا فاء شرطيه ايله بداء
ديدي فَهِج الأعْمَالَ إِذَا رَكَدَتْ فَإِذَا مَا هِجْتَ
إِذَا انْتَهَجَ يُقَالُ هَاجَ فُلَانٌ الشَّيْءَ وهيجا
وهياجا وهيجانا اذا اثاره وحركه وهاج
اذا ثار وتحرك بو تعريفدن هم لازم وهم
متعدي اولورديو اشعار ايدر بر نسخه ده
دخي واو يله واقع اولمشدر اعني وَهَجَ ديمك
اولور ناظم اذا اثاره وحركه يعني اعمال صالحه
نفسني حركت اتدرمكيني ادومها معناسنه
استعمال ايلدي نته كيم حضرت رسول
صلى الله عليه وسلم بيورر احَبُّ الأعْمَالِ إِلَى
اللهِ أَدْوَمُهَا وَإِنْ قَلَّ يعني معني إِذَا رَأَيْتَ

من

من نفسك فتورا فحركها في الاعمال الصالحات
بان يذكرها غايتها يعني قچان سن كندو
نفسكده بر فتور كورسن نفسكي اعمال صالحه يه
تحريك ايله غايتني ذكر ايتمك ايله بيتك
مفهومي نفسكي اعمال صالحه يه حث وقيندرمق
مسالكنه ترغيبدر مداومت وملازمت
اتمك ايله نته كيم حضرت ام المؤمنين عايشه صديقه
رضي الله عنها حضرت رسولك عمل شريفلري
مداومة اوزره ايدي قالت كان عمله ديمة
وقال الامام ابو طالب المكي رحمة الله عليه
مداومة الاوراد من اخلاق المؤمنين
وطريق العابدين وهي مزيد الايمان وعلامة
الايقان ذلك المواظبه اولمزالا مقدماتني
ذكر ايلمك اولور اول مقدمات بودركه
استحضار عظمة الله ووعد ووعيد بونلري

62

ملاحظه ايدوب خوفيله رجاى استشعار
ايلمك ايله اولور يعني اوراد شريفه يه مداومة
ايلمك مؤمنلرك اخلاق حميده سندندر و عابدلرك
طريق مستقيملرندندر و ايمانك زياده اولمسنه
سبب و علامة ايقاندندر و دخي نفسكي
نشاط ايلمز الاعمل صالحه و دخي اوراد
شريفه يه مداومة ايلمك خوفيله رجاى
استشعار ايلمكدر مادامكه عبد لا يقوى اولان
اولدركه بين الخوف والرجا بلكي خوفي
ترجيح ايلمك اوزره اوله **بيت** دبرت اعمالك
قجان تسكين ايدرسه طبع دون . همتك
هيجاني ويرركار خيره قوتي . اذا ركدت
ديدوكي اي سكنت مراد اولان قليل دخي
اولورسه احب اعمال الله قاتنده مداومة
اوزره اولمق درفاذا ما ديدوكنده مازائده در

تا

تأكيدا ايچون زياده اولنمشدر هجت ديدوكي
ادمت الاعمال ديمكدر اذا ديدوكي تنوين ايله
حين معناسنه يعني قچان قليل وار اولسه
تهج ديدوكي اي تدوم معناسنه و بو بيتده
طباق و رد عجز علي الصدر وار ديدو شبه
جناس وجناس لاحق وارصاد و تعطف
وار در تعطف اكا ديرلركه صدر بيتده بر لفظ
تعلق اتدروب اندن صكره عجزدن ضربده
غيري بر لفظ اخر ايراد ايدرسن كه اول
لفظلر وهج وهجت ديدوكي كلمه لردر و انعطاف
تشبيهي بودركه مصراعيني احدهمانك
انعطافنده اخره انعطافله تشبيه ايدرسن
نتكه مصراعينك هر بريسي اخر مصراع ميل
ايلدوكي كبي مصراع اول دخي ميل ايليه
سائر قواعد صدر بيتده تعريفا اولنمشدر

رد عجز على الصدر اول صنعتدر كه
بيتك اولنده فقط لفظ كه ذكر اولنه اخرنده دخي
اولانده دخي اني كتوره لر مثالي **بيت**
عجب ما لطف اوله كلامم ايتاه
غريب اولماية لطف اتسك عجزنه
بو بيتده دخي مثالي عجز ابله عجز ديرو كبير

شیخ ناظم رحمة الله علیه ما سبق آنفاً اولاً کندو کلامی
مبتهجین دن ومنتهجین دن اهل نهایاتك احواللرینی
ذکر ایلدی اندنصکره بونلرك حسب حاللرینی وصول
ایله ختم ایدوب اشارت ایلدی اندنصکره اعمال
صالحه نك دوامنه امر ایدوب تخصص وتخصیص
ایلدی اندنصکره ناظمك ادبه رعایتنی وترکتنی
کورکه اهل بدایاتك علی رعایة الملایمة احواللرینی
ذکر ایلمکدن چقاریب مرادی بودرکه بونلر دخول
اولیله مخاطبلردر ابتداء اعماللره اما اولئك
الموصوفون بالرتبه والمشاهدة دوامیله قائملردر
اندن صکره بتقبیح المعصیة مقام توبیه اشارت
ایلمکه مراد ایدنوب دیدی [ومعاصی الله سماجتها]
تزدان لذی الخلق السمج [المعصیة مخالفة امر الله
ونهیه مخالفة ایلمکدر سماجتها دیدوکی قبحه دیرلر
یقال سمج اذا قبح تزدان دیدوکی تزین وتحسن

معنا

معناسنه در ودیدوکی صاحب معناسنه در
الخلق دیدوکی خاء معجمه نك ولامك ضمه سیله ما طبع
علیه الانسان بلا تکلیف کالکرم والشجاعة یعنی
بر معنیدن اوتری انساندن مشقت سوز
بونکله اراسته وپیراسته اولوب سهولتله صادر
اولان افعاله اطلاق اولنور کرم کبی وبهادرلق
کبی بو ایکسنه مشابه نه وار ایسه وباخود
انسان بونك اضدادیله متصف اوله العیاذ
بالله تعالی ان قبح معاصی الله لا یحسن الا فی
نظر ذی الجهل الراسخ نحو اسنجه بو وصفله ولمز
الا غفلة تامه سی وجهل مرکبی ولوب معرفة اللهدن
بیخبر ودلائلی بلورکن قسوة قلبندن وخبائة
فعلندن حجر اسود کبی قلبی قاب قاره اولمغین
حقی سویلیه سك قبول ایلمز مع هذا دلائلی وضوحاً
وبطلانی صراحة استدلال ایدوب عناددن

مخالفت ایدوب قبول ایلمز کقوله تعالی کلا
بل ران علی قلوبهم ما کانوا یکسبون ونته کیم سید
الجلیل الحسن البصری رحمة الله علیه نقل ایدر
الرین هو الذنب حتی یموت القلب بعض
صالحین بیوردیلر قلبک ذنوبندن قاپ
قاره اولمه سنه دلیل و علامة بودر که طاعته
و موعظیه قلب قطعا میل ایلمز مطلقا فسق
و فجوره میل و رکون ایدر نته کیم حضرت
حذیفه رضی الله عنه دیدی انسانک قلبنی
الوک ایاسنه مشابه در یعنی بر قول بر
کناه اشلسه بر پارمغینی قپارکبی قلبنه
بر قره نقطه قونار و بر کناه دخی ایلسه
کیرو بر پارمغی قپانورکبی بر قره نقطه دخی
قونار تا بو اوسلوب اوزره انسان کناه
اشلیه اشلیه قلب قاپ قاره اولور کذلک

علی

علی طریق التعاقب پارمقلرینی قپایوب منقبض
اولدوغی صورتده بوکا رین دیرلر نته کیم حضرت
رسول صلی الله علیه وسلم بیورر ان العبد
کلما اذنب ذنبا حصل فی قلبه نکتة سوداء
حتی یسود قلبه الحدیث بیت حقه عصیان
ایلمک طبعکله ذاتک قبحدر اولماسون کل
قبح عصیانله ذاتک رینتی والرین الصدا
فاما تعییردن دخی نهی اولنمشدر یعنی بر مؤمنی
تعییب ایلمه سون نته کیم حضرت رسول
صلی الله علیه وسلم بیورر من عیر اخاه بذنب
لم یمت حتی یعمله یعنی بر کیمسنه بر مؤمن
قرنداشنی بر کناه ایله تعییب ایلسه اول
کیمسنه چاق اول کناهی کندو اشلمینجه
وفات ایلمز دیمکدر کیمسه نک عیبن اچمق جایز دکلدر
حق تعالی اول کشینک باشنه کتوررایللری

تعيب ايدركن كندو عيبلو اولوب مبتلا اولور
وخبرده كلمشدركه قيامت كوننده برمنادي چقه
وديه كه ابن فلان بن فلان عمريني سوء عمل
ايله وطول تصور ايله ضايع ايلمش بوينينه
اوتدن زنجير تا قلوب تهديد ايله قورقتوق
ايله عذاب شديد ايله سوروب قعر جهنمه
ايلدلر العياذ بالله تعالى وما الله ليس
بظلام للعبيد وكقوله تعالى اصلوها اليوم
بما كنتم تكفرون ابو سعيد رضي الله عنه حاري
اندن رواية ايدر يخلص المؤمنون من النار
فيحبسون على قنطرة قنطره صراطدن عبارتدر
الممدودة بين الجنة والنار فيقتص لبعضهم
من بعض مظالم بينهم في الدنيا مالية كانت
اوعرضية يعني بعض بعضيسچون قصاص
اولنور دنياده بعضي ظلمه ظلمندن عارض

او

اولان ظلم ماليه وكرك عرضيه اولسون برينه
قصاص اولنور وبو بيتده طباق ورد عجز على
الصدر واردر اندن صكره شيخ ناظم رحمة الله
عليه طاعة وعبادتدن اعمالك مداومتندن على
طريق الترغيب ذوي النهايا ته اشارت ايلكه
مراد ايدنوب ديدي ولطاعته وصباحتها
انوار صباح منبلج ولطاعته ديدوكي اي
طاعة الله يقال الطاعة الامتثال لامر الله
والنهي قولندن ماخوذدر وصباحتها ديدوكي
يعني الجمال نور ضيايه ديرلر نورك جمعي
انوار كلور وصباح ديدوكي نهارك اولنه
ديرلر منبلج ديدوكي صباحك ضوئنه ديرلر
على طريق الاستعارة يقال ضوء الصباح
الواضح ظاهرة وبها يذهب ظلمات الجهل
عن القلب وظلمات القبر عن الروح ويفوز

بو بيتده انابته اشارت واردر كما قال الله تعالى عليه توكلت واليه انيب بعضيلر ديديلركه انابتك معناسي الرجوع في جميع الاحوال انا انابه ... [illegible] ... زيرا كيم نائب اولان ... [illegible] ... اجتناب ايلينه ديرلر ... انابة العبد ان يرجع الى ربه بالكلية انابة النفس ... وقلبه وروحه فانابة بنفسه ان يشغلها بخدمته وطاعته وانابة القلب ان يخليه عما سواه وانابة الروح دوام الذكر حتى لا يتذكر غيره ولا يتفكر الا ... وقال الجنيد البغدادي رحمة عليه الانابة الرجوع من الكل الى من له الكل
كنز الاشارات

وجهه

المطيع من النعيم الذي منه النظر الي وجهه الكريم
قولندن مأخوذدر فاما طاعة الله قربتك غيريدر زيرا كيم
طاعت وعبادت امره امتثال ايلمكه ديرلر بيت
طاعت حق كون كبي ايلر منور ذاتكي ❊ صبح روشن كبي انوار
آچر هر ظلمتي ❊ ناظمك كلامنده نكته بوراده يعني
طاعت ايچون انوار واردر مطيع فاسق دخي اولورسه
نتكيم ابن عطاء الله بيوردديلر ويكفي في تعظيم المؤمنين
ولو كانوا غافلين عن الله تعالي يعني مؤمنين
غافلين ايچون حق تعالينك قولي كفايت ايدر
قال الله تعالي ثم اورثنا الكتاب الذين اصطفينا
الاية كورمزمسن حق سبحانه وتعالي بونلر ايچون
ايمان ايله اصطفاني اثبات ايلدي بونلر ظالمين لر
ايسه دبو محصل معني طاعت وعبادت ايچون نور
واردر اولكشي فاسق وفاجر دخي اولورسه مادامكه
اندن توحيد كلمه سي صادر اوله جائزكه توبه وندامت

١

ايدوب توبه سببيله نور واردر ديمكه صحيح دردخي
رعيت واليلرينه يعني پادشاهلرينه مطيع ومنقاد
اولوب اطاعت ايلمك واجبدر مادامكه والي اولان
كيمسه كناه اولورنسنه ايله امر ايتميه اما قبايحه
امره اطاعت جائز دكلدر نتكيم حضرت رسول صلى الله
عليه وسلم بيوردر لا طاعة في معصية الله وانما
الطاعة في المعروف ❊ ودخي والي نعمت اولانه
دخي شكر ايله خير دعا ايتمك لازمدر نتكيم وارد
اولمشدر من لم يشكر الناس لم يشكر الله ❊ وبو
بيتده تتميم وايغال وشبه جناس واردر
وبوندن صكره شيخ ناظم رحمة الله عليه
ذوي البداياتك فعل طاعتلرينه جنت
نسالرينه اشارت ايلمكه مراد ايدنوب ديدي

حـ ٢١

[من يخطب حور العين بها ❊ يظفر بالحور وبالغنج]
من يخطب يدوكي جزميله درشرطيه داخل اولدوغندن

من

اوتروحِظيةُ دن مشتقدر ايله خطيه كه خاء
معجمه نك كسرهسيله كه اول حق تعالى طرفندن
تزوجي طلبدر يعني طاعت سببيله جنت
حوريلراستين وارمدرحُورالجلد ديدوكي
نساء الجنة ديمكدر وبرنسخه ده حورالعين
واقع اولمشدر بهاديدوكي باسببيه ايچوندر يعني
طاعت سببيله وفا اولنوريظفر ديدكي دخي
جزميله قراءة اولنور من شرطيه اجليچون قوز
اولنور ديمكدر بالغنج ديدوكي غينك ضمه سيله ونونك
ضمه سيله واسكانله دخي جايزدر وعينك ونونك
فتحه سيله دخي جايزدر بوتقديراوزره حسن الشكل
معناسنه اولور يقال امراءة ذات الشكل ويقال
غنجت الجارية غنجا وتغنجت فهي غنجاء يعني تقديس
كلام من يطلب من الله بالطاعة تلك الحوراء الباقيات
يغن باحملهن جمالاً وشكلاً شيخ رحمة الله تعالى عليه

نعيح

68

تقبيح معصيته وتحسين طاعته حالاً ومآلاً امقام
توبيه اشارت ايدوب ودخي اهل بدايانك
فعللرينى ترغيب ايدوب جنت نسالرينى
انلره تشوقاً وصف ايلمكه مراد ايدنوب فاما
اهل نهاية بونلرك خلافنه ملابسين لردر
يعني اهل نهايت بوذكر اولنان نعمته التفات
ايلمزلر اول اجلدن بونلره اعمالك مداومتنه
ترغيب ايدر بونلر انوار الهي ايله اقتباس اولنورلر
سببيله راضي كرنتكم • فهناك العيش وبهجته
ديدوكي قولنده تقرير وتحرير اولنديغي حضرت
رسول الله صلى الله عليه وسلم بيوردي • غَدْوَةٌ
فِي سَبِيلِ اللهِ اَوْرَحَةٌ خَيْرٌ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا
ذكر اكيم جهاد في سبيل الله افضل طاعاتدندر
وبنه جنة نسالرينك وصفنده وارد
اولنمشدر وَلَوْ اَنَّ اِمْرَاَةً مِنْ نِسَاءِ الْجَنَّةِ

اوروحة

اطلعت الى اهل الارض لاضاءت ما بينهما
ولملأته ريحا طيبا ولنصيفها راسها خير
من الدنيا وما فيها اي خمارها يعني اكر جنت
نسالرندن بر امرأه ارض اهلنه طلوع ايديدي
ير ايله كوك بيننى ايدنلق ايدردي وجميع دنياي
كوكجك رايحه ايله طولديرديدي **بيت**

چسم شهلاء جناني طاعتيله استيانن •
بوليسر حسن بديعيله او حور جنتي •
ودخي ينه رسول حضرت صلى الله عليه وسلم دن روايت
اولنور ان الرجل من اهل الجنة ليتزوج خمسمائة
حوراء واربعة الاف بكر وثمانية الاف ثيب
يعانق كل واحد منهن مقدار عمر الدنيا **فسبحان
من جعل بقدرته ويحكم ما يريد بعزته** يعني
جنت اهلى حور الريدن ابش بوز حور [ايله] ودرت
بيك قيز اوغلان وسكز بيك ثيبه ويريلور

بو

بونلردن هر بريله دنيا عمري قدر معانقه ايليوب
متنعم اولالر اللهم يسر لنا ولجميع المؤمنين **الدنيا
مزرعة الآخرة** يعني دنياده دخي بر كيمسه اولنمك
استيجك الاجنبي خاتوندن دياننى وطوغرلغي ايچون
الموق كركدر يا الكن مالي ايچون ويا خود جمالي ايچون
يا حسبي ونسبي ايچون المموق كركدر وعورتك
ايو سيي اولدركه ولود دوغر يجي اوله واينه مجبتلو
اوله امدي قچان سن ديلسك حور الخلده
ظفر بوله سن ودخي رضى قلهسن طاعت
وعبادته مبادرت ايدوب مقدور كي
صرف ايده سن اندن صكره ناظم رحمة الله
عليه واذا اردت الظفر بالحور العين فقال

[فكن المرضي لها بتقى ؛ ترضاه غدا وتكون نجي]

فكن المرضي لها ديدوكي يعني تقوى سببيله حور العين
كفؤ الهادكي ضمير حور العين راجع در جوهري

اولدم

قال الله تعالى واياي فاتقون قال الواسطي
التقوى على اربعة اوجه للعامة تقوى الشرك وللخاص
تقوى المعاصي وللعارفين تقوى التوسل بالافعال
الصفوة تقوية منه اليه
للعوام

دیدیکه تقی هدی وزنی اوزرینه ونقوی دخی معناده
بردر غداً دیدوکی فعیل یعنی تحوت من المکروه فاعل معناسنه دن
مشتقدر محصل معنی دیمک اولورکه کن لها کفواً
مرضیاً بتقاك الکامل المقبول الذي ترضاه
یوم القیمة لما یثمر من النجاة الموجبة للنعیم الابدي
قولندن ماخوذدر ترضاه دیدکی محلاً مجرور نقی
دیدوکی قولنك نعتی وصفتی واقع اولمشدر
وتکون نجی دیدوکی جمله سی تقی جمله سنه
معطوفدر اکر سؤال نعتی ایله صاحبی اولنعت سنه
بیننده رابطه دن لازمدر اعنی به تقدیرنده در
تقی دیدکی تقوی معناسنه بونك تا سی واودن
بدل اولور وتقوی نك واوی دن بدل اولور
ایکسنده بله الوقایة مصدریدر لیلسله ای
بسبب تقی منك غداً دیدوکنك اصلی غدو ایدی
بونك واوی بغیر عوض حذف اولنمشدر وبر نسخه ده

وقال ابن عطا في قوله تعالى واتقوا النار التي اعدت للكافرين

هو

هوا ای هواك واقع اولمشدر وترضاه دیدوکنده
بر تقدیر دخی قابلدر بان تراه مقبولاً ای مثاباً
علیه لموافقة الشرع ونجی دیدوکی وقف ایله در
حرکتنی حذف ایتمك ایله والفنك اثباتیله دخی علی
لغة ربیعه جایزدر فیقال نجیاً من المکروهات
وبو اراده تقوی ایراد با لذکر المسند تنبیه
واردرکه تقوی اعظم الخصال واشرف الحال
اولدوغنه سببدر بو اجلدن حق سبحانه وتعالی
اولنه واخرنه وصیت ایلدی ولقد وصینا
الذین اوتوا الکتاب من قبلکم وایاکم ان اتقوا الله
الایه وآنذن صکره برکون حضرت رسوله صلی
الله علیه وسلم بر رجل کلدی دیدیکه یا رسول
بکا بر پند ونصیحت ایله حضرت دخی بیوردی
علیك بتقوی الله فانها جماع کل خیر وعلیك
بالجهاد فانه رهبانیة المسلم وعلیك بذکر الله

فانه نور لقلبك اصل تقوی نك حقیقت وضع
بودر اجتناب ما یخاف منه ضرر فی الدین وینه
حضرت رسول صلی الله علیه وسلم بیوردی
الکیس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت
والعاجز من اتبع نفسه هواها وتمنی علی الله
بیت سیرتك تقوی ایله رضی اولورسه کر یکون
حق رضا سیله یارین بولدك نجات ورحمتی
وبو بیتده تتمیم وارد رغدا دیدوکی لفظده
وشبه الجناس دخی وارد راندن صکره ناظم
رحمة الله علیه وقتاکه طاعة خیراته ترغیب
ایلدیسه حضرت قرانك قرائتنه امر ایدوب
دیدی واتل القرآن بقلب ذی حزن وبصوت
فیه شجی حضرت شیخ رحمة الله علیه حضرت
قرآنك تلاوتنه امر ایدوب افضل اقوال
اولدوغندن واشارت ایدوبکه نافع اولان

بو

٧١

بودرکه تدبر ایله مقارن اولوب رقة قلب ایله
اوقندوغندن اوتری نته کیم حق تعالی بیورر
بیورر الذین آتیناهم الکتاب یتلونه حق تلاوته
وحضرت ابو هریره رضی الله بیورر مرفوعا
اعبد الناس اکثرهم تلاوة للقران وینه حضرت
رسول الله صلی الله علیه وسلم بیوردی ان الله
قرأ سورة طه ویس قبل ان یخلق الخلق
بالف عام فلما سمعت الملائکة القران قالوا
طوبی لامة ینزل علیها هذا وطوبی لاجوف تحمل
هذا وطوبی لالسنة تنطق بهذا یعنی حق
سبحانه وتعالی بیك ییلدن مقدم خلقی یراتمزدن
اول سوره طه وسوره یس اوقودی
وملائکه دیرلردی سعادت شول امته که
بو ایکی سوره انلره نازل اوله وسعادت
شول جوفه که بو سوره لری کتوره وسعادت

شول دیله که بو سوره لری نطق ایدوب سویلیه
بیت سوز شو قیله کو کلدن قیل تلاوت دائما
صورة سیرتدن ایله حزن خوف خشیتی واتل
القران دیدوکی متدبرا ایله دیمکدر بقلب
دیدوکی ای فواد دیمکدر ذی حُزْنٍ دیدوکی
حانك وزانك ضمه سیله وبر نسخه ده دخی
ذی حرق ای محترق حرقتنك جمعیدر و بصوت
ای محسنا له فیه شَجِی دیدوکی ای حزین
بمعنی رقیق من قولهم فلان یقراء بالتحزین
اذا ارق صوته وذلك كقوله تعالی وَرَتِّلِ
الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا والخبر الترمذی یقول الله
عز وجل من شغله القران وذکری عن
مسئلتی اعطیته اَفضل ما اعطی السّائلین
وفضل کلام الله علی الکلام کفضل الله علی
جمیع خلقه والخبر ابی داود وغیره زَيِّنُوا الْقُرْآنَ

با

باصواتکم خطابیدر دیدی بونك معناسی زَيِّنُوا
اَصْوَاتَكُمْ بِالْقُرْآنِ نته کیم ائمهء حدیثدن غیریسی
بو یلجنه تفسیر ایلدیلر یعنی بونك معناسی
اشغلوا اصواتکم بالقران والهجوا به واتخذوه
شعارا وزینة زیرا کیم ذلك قران عظیمك توقیرنه
واحترامنه اقربدر اندن صکره شیخ ناظم رحمة
الله علیه شجی دیدوکی قولین فعیل معنی مفعوله صیغه سی
~~و صیغه سی~~ اوزرینه کتوروب بو تقدیرجه مشدّد
اولمق قاعدهٔ کلیّه در ولکن وزن ایچون تخفیف
قلندی وفعلا اولمق دخی احتمال واردر عمی
کبی ایها الاخوان شویله معلوم اوله که قران
اوقومغك ثوابی عظیمدر وعلما رحمهم الله تعالی
دیمشلردر که لایق اولان اولدر که هر مسلم بعض
زمانده قران اوقیه و بیلده ایکی کرّه قران
عظیمی ختم ایلیه که قران شریفك حقّنی ادا

ايليه وبعض علما قرانك كلمه لرينه نقطه لر
قومغي وعشر يرلرينه عشر قومغي وحزب يرينه
حزب يازمغي جايز كورمزلر ولكن علماء
متاخرون احتياج اولمغيله جايز كورمشلردر
زيرا عربدن غيري طائفه نقطه واعراب
قومايجق قران اوقومقدن چوق زحمت چكرلر
اول سببدن نقطه وحزب قومغاسني مناسبدر
ديديلر خصوصا في زماننا عمل بو قوليله در
تاخلقه اسان اولسون ايچون ودخي قران
عظيم يدي حرف اوزره نازل اولمشدر ديمكك
معناسي بعض علما ديمشلركه قران يدي
حرف اوزره اينمسنك معناسي يدي لغت
اوزرينه اينمشدر ديمك اولور وبعض علما
ديمشلركه يدي حرفدن مراد يدي قرائتدركه
يدي قاريه منسوبدر اول قاريلر بونلردر

عاصم

عاصم وحمزه وعلي بن حمزه وعبد الله بن كثير
ونافع وابو عمرو وابن عامر لردر بو ذكر اولنان
قاريلرك اختيار ايلدوكي قرائة جمله سي
صحيح در ونبي عليه السلامدن تواتر طريقيله
ثابت اولمشدر وعلمادن نيچه كيمسنه ديمشدر كه
بو قرائتلره انكار ايدن نعوذ بالله كافر در وقران
عظيمك سوره لرينه مقدار در عبد الله بن
مسعود قرانك جمله سوره لري يوز اون
ايكي سوره در ديدي ومعوذتين ابن مسعود
يانندا قراندن دكلدر انكيچون كندو مصحفنه
بونلري يزمادي لكن بو سوره لرك نظم
شريفي حق تعالينك سوزي اولوب وكوكدن
ايندوكنه قائل ايدي نهايه نبي عليه السلامه
سحردن خلاص اولمق ايچون اينمشدر قراندن
اولمق وجهيله اينمشدر دكلدر ديدلر ومجاهد

دیدیکه قرانک جمله سوره‌سی یوز اون اوچ
سوره‌در و اونک یاننده سورهٔ انفال ایله
سورهٔ براءة ایکیسی بر سوره‌در و ابی کعب
دیدیکه قرانک سوره‌لری یوز اون التی سوره‌در
و اونک یاننده قنوت دخی قراندندر و ایکی
سوره‌در بری بودر اللهم انا نستعینک
دن من یفجرک دیدوکی یره وارنجه و بری
دخی بودر اللهمّ ایّاکَ نَعْبُدُ دن ملحق دیدوکی
یره وارنجه و زید ابن ثابت دیدیکه قرانک سوره‌لری
یوز اون دورتدر فقیه ایدر اکثر صحابه‌نک
سوزی بویله‌در و حضرت عثمانک مصحفنده
دخی بودر و شهرلرده موجود اولان مصحف
لرده دخی بویله‌در قران عظیمک ایتلری
نقدردر بونده دخی اختلاف ایلدیلر و سوزلرک
اصحّی و کزیده‌سی بودر که قران عظیمک ایتلری

التی

التی بیک ایکی یوز اوتوز التی ایتدر و بعض علما
دیدیکه التی بیک ایکی یوز اون سکز ایتدر و بعضیلر
دیدیکه التی بیک ایکی یوز اون التی ایتدر و بعضیلر
دیدیکه التی بیک ایکی یوز اون ایکی ایتدر
و بعضیلر دیدی التی بیک ایکی یوز دورت ایتدر
و اهل شام دیدیلرکه التی بیک ایکی یوز اللی
ایتدر و اکثر علمانک سوزی التی بیک التی یوز
التمش التی ایتدر و دخی قرانک کلمه‌لری نه مقداردر
بعض علما دیدیکه قرانک کلمه‌لری یتمش التی
بیک دورت یوز اوتوز اوچ کلمه‌در و بعض
علما دیدیکه یتمش التی بیک ایکی یوز اللی کلمه‌در
و بعضیلر دیدیکه یتمش بیدی بیک دورت یوز
اوتوز طقوز کلمه‌در فقیه ایدر دخی چوق سوز
سویلدیلر لکن ذکر اولنان سوزلر اشبه و الیق
بونلری یازدق و دخی قرانک حرفلرنده بعضیلر

دیدیکه قرآنک حرفلری اوچ یوز یکرمی ایکی
بیک التی یوز یتمش حرفدر و اوقیان کیمسنه نک
هر حرف مقابله سنده اون حسنه واردر
وبعضیلر دیدیلر جمله حروف قرآن اوچ یوز
یکرمی اوچ بیک التی یوز یتمش بر حرفدر
وبعضیلر دیدیکه اوچ یوز یکرمی بر بیک یوز
یکرمی حرفدر قرآنک اوچ بلوکندن بر بلوکن
ویارسین و دورت بلوکنده بر بولکن بیان
ایلر فقیه ایدر بعض علما دیدیکه قرآنک یارسی
سوره کهفده قال انك لن تستطیع معی صبرا
دیدوکی آیتدر وبعضیسی لَنْ تَسْتَطِیعَ دیدکی
یردر دیدی ومعی صبرا ایکنجی نصفدندر
دیدیلر وبعض علما قرآنک یارسی سوره کهفده
دیدی وبعض علما سوره کهفدن فهل نجعل لك
خرجا دیدوکی آیتدر دیدی وبعض عُلَمَا

لقد

لقد جئت شیئا نکرا دیدوکی آیتدر اکثر علما قرآنک
یارسی سوره کهفک آخریدر دیدیلر وبعض
علما دیدیکه قرآنک ثلثی یعنی اوچ بولکدن بر
بولکی سوره توبه ده وَقَعَدَ الذین کذبوا الله
ورسوله دیدوکی آیتدر و ایکنجی ثلث الا
بالتی هی احسن دیدوکی یرده در دیدیلر
واکثر علما اولکی ثلث فطبع الله علی قلوبهم
وَهُمْ لَا یَعْلَمُونَ دیدوکی آیتدر دیدیلر وایکنجی
ثلث وما یعقلها الا العالمون دیدوکی
آیتدر دیدیلر بو آیتدن آخرینه وارنجه ندن
صکره حضرت شیخ علیه الرحمة والغفران
بو بیتده تکمیله اشارت ایلدکدن صکره یعنی
یعنی اکرنا نثر واکرنا نظم مدحده بر معنی
ایراد ایدوب بعد الایراد کورکه بو ایراد
ایلدوکی معنیده مدح تام کفایة اتمه مکین

بر معنى اخر ايراد ايدوب حتى زياده ء مدح
ووضوح معنى تكميل ايلمك ايچون عبادتندن
نوع اخر ايله على طريق الارشاد والترغيب
ديدي [وصلوة الليل مسافتها فاذهب فيها
بالفهم وجي] ناظم بو بيتده صلوة ليل صلوة
نهاردن افضل اولدوغنه اشارت ايلدي
خصوصا بر نسخه ده وقيام الليل دخي واقع
اولوپ قراءة اولنشدر صلوة لغتده دعايه دیرلر
وشرعا افعال جوارحده واقوال المخصوصه ده
استعمال اولنور مسافتها ديدوكنده ضمير
تلاوته راجع در اي مسافة التلاوة فيها
تقديرنده در مسافة ديدوكي بنفسها صلوتدر
يعني ناظم صلوتي مسافة ايله ايرادنده
صلوتي مسافه تشبيه كثرة تلاوتدن محل
اولدوغنه بناء درنته كيم مسافه ء بعيده

كثرة

كثرة سيره محل اولدوغي كبي اي صلوة الليل
محل الاكثار التلاوة تقديرنده درنته كيم وارد
اولمشدر فاختص التلاوة فيها بمزيد حضور
وتأمل لتتم لك لذة المناجات وتفيض عليك
المعارف فحواسنجه حضرت شيخ كتاب
اللهده فكر مكرره اشارت ايدوب على طريق
الاستعارة يعني مرة بعد اخرى ليحصل لك
ثانيا وثالثا قلبكه معارف الهيه فيض اولنوب
لذة مناجاتي بلورسن كقوله تعالى مِنْ
اهل الكتاب امّة قائمة يَتْلُونَ آيَاتِ الله
اناء الليل وَهُمْ يَسْجُدُونَ الايه وطبراني غريبي
روايت ايدر خير شرف المؤمن قيام الليل
فاما دائما كل الليل قيام مكروهدر حتى
نفسنه بر ضرر مترتب اولمسون ايچون
وينه وارد اولمشدر انّ قِيَامَ اللَّيْلِ قُرْبَة

الي الله تعالي وتكفير للذنوب ومطردة للدعاء
عن الجسم ومنهاة عن الاثم وكقوله تعالي
ومن الليل فتهجد به نافلة لك الايه فاذهب
فيها ديدوكي ضميرينه تلاوته راجع اولور
بالفهم ديدوكي اي بالعلم ديمكدر يعني قران
عظيمك تلاوتنده علم رسوخ ايله فكركي تكرار
بتكرار ايدوب كتاب اللهك فهميله وعلميله
قراءة ايله ذهاب ايله مجي بلمشدر يعني
ايكيسي دخي فكر مكرر ايچون استعاره لردر
بوراده ابوهريرة رضي الله عنه اتفقا علي
الرواية مشارق ابن ملكده مسطوردر
ينزل ربنا كل ليلة الي السماء الدنيا حين
يبقي ثلث الليل الاخير الآخِرُ رفع ايله ثلثك
صفتي واقع اولمشدر يقول من يدعوني
فاستجيب له ان مقدره ايله من يسألني

فا

77

فاعطيه من يستغفرني فاغفر له الحديث
بيت سا لك حقه تهجد در تلاوة منزلي
كون كبي بو برجه وار كل قلمه اندن رحلتي وبو
بيتده طباق وارصاد وتتميم وايغال واردر
بونلرك تعريفلري بيان اولنمشدر اندن
صكره ناظم فهم وعلميله فكري استعمال ايدوب
فكر مكرر ايلمك سببيله كثرت معارف
وانوار لدني حاصل اولدوغني بيان ايلمكه
مراد ايدنوب ديدي [وَتَأَمُّلُها ومَعَانِيهَا
تَأْتِ الفِرْدَوْسَ وتَفْتَرِجْ] وتاملها ديدكنده
ضميري تلاوته راجع در صلوته دخي عايد اولمسي
جايزدر اي صلوة الليل او عند تلاوة القران
ومعانيها ديدوكي وتأمل معانيها تقديرندهدر
اي مقاصدها الدينيه والدنيويه تقديرندهدر
تأتي الفردوس ديدوكي جنتك اوسطي

تأمل تفكرن دبيلر يعني نيبيكن
وغفلتكن وطاعتكن ومعصيتكن
واوقو منعلكن يعني قلب البدوكل زمانن
فكر فاسدكن فعلنين خلاص بولورسن
كقوله تعالى ويتفكرون في خلق السموات
والارض قال بعضهم التفكر هو رؤية
قبل التفكر في الاشياء وواسطة التفكر
ان ترى الاشياء فتستدل بها على الله
وقال ذو النون المصري رحمة الله عليه
خلق الخلق على الفطرة واطلق لهم
الفكرة فبالفطرة عرفوه وبالفكرة
عبدوه وقال النصراباذي اوائل
التفكر بالتمييز وانتهاؤه عند سقوط
التمييز وقال محمد بن حامد الترمذي
الفكرة على خمسة اوجه فكرة في
ايات الله وعلامته يتولد منها المعرفة
وفكرة في وعد الله وثوابه يتولد منها
الرغبة في الطاعة والموافقة وفكرة
في وعيد الله وعقابه يتولد منها الرهبة
من المخالفة وفكرة من جفاء النفس
في جنب الله مع احسانه اليهم يتولد منها
الحياء من الله تعالى ذكره كنز الاثار

حـ ٢٥

وجنتك اعلى حديقه سنه فردوس ديرلر
نته كيم خبر بخاري بوكا ناطقدر قال فاذا
اسئلتم الله تعالى فاسئلوه الفردوس فانه
اوسط الجنة واعلى الجنة وفوقه عرش الرحمن
ومنه تفجر انهار الجنة يعني قچان حق تعاليدن
حاجت ديلسكز فردوس استيك فردوس
جنتك اعلاسي واورتاسي درونك اوستنده
عرش الرحمن در وجنت ايرمقلري فردوسدن
اقر حق سبحانه وتعالى كلام قديمنده وفرقان
كريمنده ذكر اولنان اوزره جنتك ايرمقلري
دورت درنته كيم حق تعالى بيورر فيها
انهار من ماءٍ غير آسن يعني غير مغيّر
ديمكدر وينه حق تعالى بيورر وانهارٌ من
لبن لم يتغير طعمه وينه حق تعالى بيورر
وانهار من خمر لذة للشاربين وينه حقّ

تعالى

تعالى بيورر وَاَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مصفّى بوندن
مراد اولان جنّت نهرلرينك اصولىدر وتفرج
ديدكي مجازاً تأملدن حاصل اولان كمال لذة معرفة
راسخه در بو تقديرا وزره تقدير معني ديمك اولوركه
اذا كثرت التأمل في الصلوة كثرت معارفك
وانوارك اللدنيّة الشبيهة في كمالها ورسوخها
بالفردوس او الموصلة اليه وظاهراً معنىء
لطيف بودركه قچان قران عظيم تلاوت
ايلسك ومعنيسني تفكّر وتدبّر ايدوب نافله
نماز قلسك سندن هموم وغموم زائل اولوب
مسرور اولورسن **بيت** ايله اياتك تأمل
معنيسن ترتيل ايدوب • قيل تفرّج روضه
اعلاىي ايله نزهتي • قال ابو هريرة رضي الله
عنه ان في الجنة مائة درجة اعدّها الله للمجاهدين
في سبيله كلّ درجتين ما بينهما كما بين السّماء

والارض فاذا سئلتم الله فاسئلوه الفردوس
فانه اوسط الجنة واعلى الجنة الحديث ماية
درجة ديدوكندن مراد بوراده كثرتدن عبارتدر
ودرجه دن مراد مرقاتدر وفردوسدن مراد
جنتدر بستاندر ايله بستان كه اصناف ثماره
مشتملدر بوحديث شريفده دلالت واردركه
سموات كرية الشكلدر زيرا كيم وسطا على
تصور اولنمز الا اقچان كريه اولسه وجنت
سمواتك فوقنده در عرش الرحمنك تحتنده
نته كيم روايت اولنمشدر وفوقه عرش الرحمن
تفجر انهار الجنة بوحديث شريفده دخى دلالة
ايدركه عرش الرحمن جميع جناتك فوقنده در
تفجّر ديدوكنده اصلنده تتفجر ايدى تائينك
بريسى حذف اولندى تفجر قالدى امام طيبى
بيوردیلر بوراده وسطيله اعلىنك مابينى

جمع

79

جمع ايلمكده نكته بودركه احدهمادن مراد
حسيه در واخردن مراد معنويه در وياخود
ايكسى بله احسن وازين مما يحسن به اولدوغنه
بناء مراد اولان حسّيين مراد اولا وتفريج
ديدوكنده بر قاعده نحويون بودركه ضميرين
مذكورين ايات متلوه يه راجع اولدوغى تقديرجه
فعل مضارع قچان امردن صكره واقع اولسه
وسببية دخى قصد اولنسه بو صورتده اخرى
مجزوم اولور بو بيتده مراد بودر اما قچان
سببية قصد اولنمسه بو صورتده اخرى
مرفوع اولور كرك صفة واقع اولسون كقوله
تعالى فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا يَرِثُنِي وَيَرِثُ
مِنْ آلِ يَعْقُوبَ مرفوع قراءة اولندقده وكرك
حال واقع اولسون وكرك على طريق الاستيناف
واقع اولسون كقوله تعالى قُلِ اللّٰهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ

تتميم وهو ان يؤتى في كلام لا يوهم خلاف المقصود بفضلة لنكتة كالمبالغة نحو ويطعمون الطعام على حبه اي يطعمونه مع حبه الاحتياج اليه تتميم جعل الشئ عقيب شيء يحتاج الشئ السابق الى الشئ اللاحق

صحاح

في حوضهم يلعبون وَجْهَيْنَه محتمَلدر وياخود
اوجهك كلي سنه محتمل اوله كقوله تعالى فاضرب لهم
طريقا في البحر يبسا لا تخاف دركا ولا تخشى
لا نخف دخي قراءة اولنمشدر وبو بيتده تتميم
وايغال واردر اندن صكره حضرت شيخ
طاعتك سبيله لذتين العجيبين ما بيني
جمع ايلكه اشارت ايدوب جابر رضي الله
عنه روايتي اوزره يأكل اهل الجنّة فيها
ويشربون ولا يتغوّطون ولا يمتخطون ولا يبولنّ
ولكن طعامهم ذلك جشاء يعني ككرمك
اوزره اوله كرشح المسك يعني بوي مسك
يلهمون التسبيح والحمد كما يلهمون النفس
يعني افواهلرندن تسبيح ايله حمد جاري
اولوب نته كيم بلا تعب ومشقّة دنياده
نفس جاري اولدوغي كبي وياخود مرادبو

او

80

٢٦

اولا كه حيا ايچون نفس لازيم اولدوغي كبي بر آن
وبر ساعت منفك اولمزلر ثناء وشكر انلره
لازيمه در مفهومنجه على طريق الترغيب امر
صيغه سيله ديدي [وَاشْرَبْ تَسْنِيمَ مُفَجَّرِهَا
لَا مُمْتَزِجًا وَبِمُمْتَزِجٍ] واشرب ديدوكي واو
عاطفه امرحاضردركند ومعناسي اوزره باقيد
ما قبلنده واقع اولان اعني فاذهب ديدوكي
امره معطوفدر وياخود واشرب ديدوكي خبر
معناسنه اولا بو تقديرجه امرسابقك
جوابنه معطوف اولور يعني معني ديمك اولوركه
طاعتك سببيله تسنيم مفجّري ايچ كه اول
فردوسدر سرعتيله حفظ اولنان معارف
علميه ايچون استعاره اولنمشدر يقال
فلان شرب العلم اي حفظه سريعا قولندن
مأخوذدر تسنيم مفجّرها ديدوكي جيم معجمة

مشدّده نك فتحه سيله مراد اولان مفجّر
الفردوسدر كه اول ماء الجريدر يقال فجّرت
الماء اجريته قولندن ماخوذدر وتَسْنِيم
ديدوكي جنتده بر عين در مقرّبونه مخصوص
اولوب مقرّبون اندن ايچرلر اللهم احشرنا
في زمرتهم يقال سنمة الشئ رفعته بوكا
تسنيم تسميه اولندوغنه سبب بودر كه بونك
شرابي جنتده ارفع ويوجه اولدوغندن اوتريدر
زيراكيم بونك شرابي مقرّبونك فوقلرندن
يعني اوستلرندن كلوب صب اولنور نته كيم
روايه اولنور انها تجري في الهوي متنسّمة
فتصب في اوانيهم فيشربون منها ما يريدونه
حالة كونه لا ممتزجا ديدوكي اي مختلطًا
بغيره بودخي مقرّبين ايچون درو ممتزج
ديدوكي ابرار ايچون بو شرابده امْتزاج

او

اولميوب خالص ومخلص شرابدر كه اول رحيقدر
قال الله تعالي يُسْقَوْنَ مِنْ رحيق اي خمرة
خالصة ومزاجه اي ما يمزج به من تسنيم
عينًا يَشْرَبُ بِهَا الْمقرّبون تسنيم ديدوكنه
عينا قوليله تفسير اولندي نصب ايله يا اعني
مقدارا تعديرا اولنه ويا خود حاليةاو زره
منصوب اوله بونك حاصلي بودر كه سن
لذّتين العجيبتين ما بيننى جمع ايدرسن
بريسي اول لذتك لذة التسنيم الصرف
اوله وبريسي دخي لذة التسنيم الممتزج
اوله محصّل معني لطيف بودر كه حضرت
شيخ عليه الرحمة والغفران معني تلاوتدن
ظاهر اولان معارف الهيّه وتدبّر ايله
قراءة اولنان انوار صمديه يي نفسك
تاثيرنده استحسانا وكمالا خالصا وممتزجًا

ماء مذكوره يه علي طريق الاستعاره تشبيه
ايدوب اندن صكره واشرب ديدوكي قوليله
تلك المعارف والانوارك قبولنه امر ايدوب
دروسويلر واشرب اي تلق بالقبول الي اخره
بيت نوش تسنيم شراب منبعندن قل مدام
كه شراب صافي ايچ كه شراب مسكتي وبو
بيتده طباق ورد عجز علي الصدر والجناس
التام اعني ولا ممتزجا وممتزج قولندن اوله
اندن صكره ناظم مذكوراتك معرفتنه
سبب اولان عقل ممدوحه شروع ايدوب
ديدي مَدحُ العَقلِ الاتيهِ هُدىً وهَوىً
مُتَوَلٍّ عَنهُ هُجيٌ مدح لغتده ثنايه ديرلر
ممدوح معناسينه يعني شول عقل كه طريق
مستقيمي كوستره اول عقل ممدوح اوله
العقل ديدوكي عقل اصلده منعه ديرلر

يعني

يعني عقل سببيله هواء نفسي منع ايدوب سعادت
دارينه ونعمت عظمايه واصل اولورسن يقال
فلان عاقل اذا كان مقبلا علي تحصيل مصالحه
مشتغلا بتهذيب نفسه ناظرا في عاقبته تعريفندن
ماخوذ درنته كيم حضرت رسول الله صلي الله
عليه وسلم بيورديكي العاقل من عقل عن الله
امره ونهيه يعني عاقل ودر انا شول كيمسنه دركه
اللهك امريني ونهيني فرق ايدوب تمييز
ايليه حاصل معني ديمك اولوركه شرع شريف
شول عقله ثنا ودعا ايدركه صاحبني الله تعالي
امر ايلدوكنه ونهي ايدوب اجتناب ايلدوكندن
اعراض اتدروب هدي يه الي كين ارشاد
ايليه تاكيم اكا طاعة وعبادت لباسني كيدوره
بيت اول عقل ممدوح اولور راه هدايه كوستره
اول هوي مذموم اولور قيله هدي دن نفرتي

الاتيه هديه ديدوكي اي الذي اتي مامر من
الطاعة وغيرها من المقامات وجلها معرفة
الله تعالي التي بها سعادت الدارين والتهي
لمناجاته وفهم خطائه هديه ديدوكي آتيه
قولنك مفعول لهيدر وياخود اتيه قولنك فاعلندن
وياخود مفعولندن حال واقع اولە وياخود
معًا يعني مفعولندن وفاعلندن حال واقع اوله
تنازع فعلين قبيلندن اولور وقتاكه عقل
لغتده منعه اطلاق اولنديسه امام غزالي
رحمة الله عليه عقل ده دورت معني اخذ ايدوب
بيور مشلردر بريسي بودركه انها غريزة يتهيأ
بها لدرك العلوم النظرية قال وكانه نور
يقذف في القلب به يستعد لادراك الاشياء
ايكنجيسي بعض العلوم الضرورية اوچنجيسي
علوم تستفاد من التجارب بمجاري الاحوال

دو

83

دردنجيسي انتهاء قوة تلك الغريزة الي ان تعرف
عواقب الامور وتقمع الشهوة الداعية الي اللذة
العاجلة وتقهرها قال ويشبه ان يكون الاسم
لغة واستعمالاً لتلك الغريزة وانما اطلق علي العلوم
مجازا من حيث انها ثمرتها كما يعرف الشي بثمرته فيقال
العلم هو الخشية ناظمك مرادي بو دردنجيصوندر
اما اكثر حكمانك تعريفلري بودر بانه جوهر
مجرد غير متعلقة بالبدن تعلق التدبير والتصرف
وقال بعضهم بانه جوهر مجرد عن المادة في ذاته
مقارن لها في فعله وهو النفس الناطقة التي
يشير اليها كل واحد بقوله انا عند اكثر الحكماء
وقال المعتزلة وبعضهم بانه جوهر لطيف
في البدن ينبعث شعاعه فيه كالسراج في البيت
ومحله الدماغ عند اكثر الحكماء وهو ديديكي
مبتدادر وهو ميل النفس الي الشهوة حلالاً

اوحرا اما قولندن ماخوذدر یعنی نفس امارهنك
شهوتیه میل ایلمه سنه دیرلر كرك حلال وكرك
حرام اولسون متولی دیدوكی اسم فاعل معرض
معناسنه در یعنی اعراض ایدیجی دیمك اولور
عنه دیدوكی ضمیر مجرور هدی یه راجع در
هجی دیدوكی مدحك خلافیدر مبتدانك خبری
واقع اولمشدر ای ذم من هجوته هجوا وهجا
وتهجا قولندن مأخوذدر واو یایه قلب
اولندی مفعول ایچون مبنی اولاندهده واو
طرفده واقع اولوب ماقبلی مكسور اولدوغندن
اولتری وبو بیتدن تتمیم یعنی هدی دیدوكنك
وارد ر وطباق دخی وارد ر اندن صكره شیخ
ناظم رحمة الله علیه وقتاكه عقل محمود هو
المرشد الكامل الی تزكیة النفس اولدوغنی
بیان وعیان ایلدكدن صكره بیت آتیه‌نك

غمره

غمره سنك بیاننی احذ ایدوب ان القرب من الله
تعالی انما یكون باجراء الاعمال علی سیاسة
الشرع وصدق متابعة الرسول صلی الله علیه
وسلم بالنظر فی الادلة التی نصبها ومرجعها
الی كتاب الله تعالی فحواسنجه كتاب الله آیة
كبری ونعمة عظمی اولدوغنه بناء یا لكن
عقل هدایة ایلمدوغندن تخصیص بالذكر ایدوب
ادله‌نك مرجع یعنی وهو فصل لیس بالهزل من
تركه تجبر قصمه الله ومن ابتغی الهدی فی
غیره اضله الله وهو حبل الله المتین ونوره
المبین والذكر الحكیم والصراط المستقیم
اولدوغنی بیلوب علی طریق الارشاد دیدی

وكتاب الله ریاضته لعقول الخلق بمندرج

كتابك لفظ جلاله اضافتی اضافة تشریفیه در
ریاضته دیدوكی من رضت الدابة ریاضته

والمراد من الذكر هو الكامل الغنی عن الوصف بالكمال المعروف [illegible] من بين الكتب [illegible] اختصاصا باسم الكتاب [illegible] عبارة عن جميع القرآن [illegible]

حـ ٢٨

علمتها السير قولندن ماخوذدر يعني رياضتدن
مراد اولان حق سبحانه وتعالينك تعليمي
وتاديبي امرنه ونهينه امتثال واجتناب
ووعدي ووعيدي ووعظي وضرب امثاليدر
مراد اولان ورياضتك ضميره اضافتي اسناد
مجازي قبيلندندر كقولهم طريق سائر ونهر
جار زيرا كيم حقيقته نظرا معلم ومؤدب
اولان الله تعاليدر ولكن الفاظ كتاب
فكانها الرايضه لعقول الخلق يعني الفاظ
كتاب كويا همان خلقك عقولنه رايضه‌در
ورياضته ديدوكي قبله مبتدادن بدل اشتمال
واقع اولمشدر وياخود كتاب مبتداء اول
واقع اوله ورياضته ديدوكي مبتداء ثاني
واقع اوله خبري عندرج ديدوكي قولي اوله
مبتدا مع خبره خبر اول واقع اوله لعقول

الخلق

الخلق ديدوكي مقدره‌دن حال واقع اولمشدر
لام زايده در فرعيتده ضعيفلي ولدوغندن
تقوية العمل ايچوندر كلمشدر عندرج ديدوكي تنوين
تنكير وتنويع ايچوندر بطريق واضحه يندرج الناس
فيها لصحتها ووضوحها ودرج القوم واندرجوا
مضوا في سبيلهم قولندن ماخوذدر ناظم لعقول
الخلق ديدوكنده عقوللري دابه‌يه حاجت تعلمده
تشبيه استعاره بالكنايه طريقي اوزرينه
تشبيه‌در يعني فتنه لر ظهور ايلدكي زماندن يالكز
عقل هدايه ايده‌مز اما كتاب الله هدايت ايدوب
ارشاد ايدر كقوله تعالي ان هذا القران يهدي
للتي هي احسن خبرده وارد اولمشدر بادروا
بالاعمال فتنا يعني سابقوا باشتغال الاعمال
الصالحة قبل وقوع الفتن المانعة عنه فتندن
مراد اولان قتل ونهب وغارت وبين المسلمين

اختلافدر كقطع اللیل المظلم قطع دیدوكی
قافك كسره سیله وطانك فتحه سیله قطعه‌نك
جمعیدر بوندن غرض فتنك حالنی بیان ایدوب
تشبیه در یعنی اوزانوب مستمر اولدوغندن بوندن
خلاص اولمغه طریق اولمیوب صاحبی بلنمدوغندن
اوتری قطع اللیل ایله تشبیه اولندی
یصبح الرجل مؤمنا ویمسی كافرا ومؤمنا ویصبح كافرا
یصبح الرجل دیدوكی تلك الاحوالك بعضسنی بیان ایدر
علی طریق الاستیناف وارد اولمشدر یبیع دینه
بعرض من الدنیا یصبح دیدوكی قولنی بیان ایدر یعنی
رجل صباحلنور مؤمنا محرّما ما حرّم ویمسی كافرا یعنی
كیجه لنور دنیا عرضندن بعض شیء استحلال
ایلمك سببیله الحدیث وستكون فی آخر الزمان
فتن كقطع اللیل المظلم فما النجاة منها یا رسول الله
قال كتاب الله یعنی عن قریب آخر زمانده لیل

مظلم

مظلمك قطعی كبی فتنلر ظهور ایدر یا رسول الله بوندن
خلاص اولمغه چاره ندر وطریق ندر حق تعالینك
كتابنه تمسك ایلمك الله قورتلورسن زیرا كیم هو حبل
الله المتین ونوره المبین والذكر الحكیم والصراط
المستقیم هو الذی لا یزیغ به الاهواء ولا یتشعب
معه الاراء ولا تنشبع منه العلماء ولا تمله الاتقیا
من علمه سبق ومن عمل اجر ومن حكم به عدل ومن اعتصم به
هدی الی صراط مستقیم وقطع بعضیلر قاتنده
لیلك بر مقدار سوادینه دیرلر حق تعالینك
قولی بوندندر فاسر باهلك بقطع من اللیل
القطع ظلمة آخر اللیل قرآن عظیمك یعنی عن جنس
ما یقوله الناس وهو الحروف والاصوات
دیدكلرندن اختلاف ایلمشلر فقیه ایدر بعض
علما دیدیكه قرآن مخلوقدر نتكیم ایمان مخلوق
اولدوغی كبی بعض علما واهل السنة والجماعة دیدیلركه

محلوق دكلدر نتكيم يقول العبد ده اشارت
اولنمشدر وما القرآن مخلوقا تعالى • كلام الرب
عن جنس المقال • كاه اولوركه قران ذكر اولنور
وقراءة مراد اولور وكاه مصحف شريف مراد اولنور
بوراده مراد اولان اول كي در زيرا كيم كلام الرب
اطلاقي بوكه دلالت ايدر بيت حق كلامي قوة جانذراكا ايله •
فيض روحيدر عقوللك صفوتي هم رفعتي • بوندن
صكره حضرت شيخ مخلوقك خيارني هداة اوزره
اولدقلريني وغير الهداة اوزره اولوب قلت
همتلريني وخسة قدرلريني تشبيه بالغ ايله يعني
غير الهداة اوزره اولاني همج مضاف قلوب بيان
وعيان ايلمكه مراد ايدنوب ديدي
[وخيار الخلق هداتهم • وسواهم من همج الهمج] وبر
نسخه ده وخيار الناس واقع اولمشدر خيار ديدكي
افضل واحسن معناسنه در اشرارك خلافيدر

هدا

87

هداتهم ديدوكي بونلر علماء عاملو نلردر هدي
لازم ومتعدي استعمال اولنور يقال هديته
الطريق وللطريق والى الطريق اي دللته عليه
قولندن ماخوذ در اما شول علم كه بو مثابه ده
اوليه بو صفتده اولمز بو علم صاحبي اخياردن
اولمز بلكه بو صفة ايله موصوف اولان اشر
الاشرار دن اولنور بو تقدير اوزره جهال
ونادان ارذل الرذلاء واسفل السفلادر
خصوصا حضرت شيخك بونلري ذبابدن جنس
حسيس اولان همجه مضاف قلمه سي وتحقير
وحقير ايلمه سي شاهد وناطقدر بالضروري
علم ايله علمانك مرتبه سن وحسيس دون همة
اولانك اخبسك تحقير حالن اكلدك ايسه
حق سبحانه وتعالى كندو ذات وجودك
نفسنه بداء ايدوب ملائكه سنه ثنا ايلدوكني

ثنا

سن بل قال الله تعالى شهد الله انه لا اله
الا هو والملائكة واولوا العلم قائما بالقسط
لا اله الا هو العزيز الحكيم يعني حق سبحانه
اول شهادة ايله كندو نفسنه بدا ايدوب
ثانيا ملائكه يه وثالثا اولوا العلم اولانلري
ذكر ايدوب معلوم اولديكه غيريلري هيچ قسمندندر
وينه حق تعالى بيورر يرفع الله الذين آمنوا
منكم والذين اوتوا العلم درجات وقوله
تعالى انما يخشى الله من عباده العلماء زيرا كيم
علم خيراته هداية ايدر وعالم شول علم نافعه
هداية ايدركه انا هدي مقاربندر وينه ابن
عباس رضي الله عنه رواية ايدر درجات
فوق المؤمنين سبع مائة درجة ما بين
الدرجتين خمس مائة عام وينه حضرت
رسول الله صلى الله عليه وسلم علمك شرفي

حقنده

حقنده بيورر من سلك طريقا يبتغي فيه علما
سهل الله له طريقا الى الجنة وان الملائكة
لتضع اجنحتها لطالب العلم بما يصنع وان للعالم
ليستغفر له من في السموات ومن في الارض
حتى الحيتان في الماء يعني ملائكه رضوان الله
تعالى عليهم اجمعين طالب علم ايچون قنتلرين
دوشدررلر ودخي عالم عامل ايچون يير ايله
كوكده اولان ملكلر انكا استغفار ايدرلر حتى
صو ايچنده اولان بالقلر دخي استغفار ايدرلر
وينه حضرت رسول بيورر وفضل العالم على
العابد كفضل القمر على سائر الكواكب يعني
عالمك عابد اوزرينه فضلي قمرك ساير يلدز
لر اوزرينه فضلي كبيدر اللهم احشرنا في
زمرتهم ودخي بر روايتده كفضلي على ادناكم
وان العلماء ورثة الانبياء لم يورثوا دينارا

وَلَا دِرْهَمًا وَاِنَّمَا اَوْرَثُوا الْعِلْمَ فَمَنْ اَخَذَهُ فَقَدْ
اَخَذَ بِحَظٍّ وَافِرٍ بو حديثي ابو داود و ترمذي
وغيريلري روايه ايدر يعني عالمك عابد اوزرينه
فضلي سزوك الك ادناكز اوزرينه بنم فضلم
كبيدر زيرا كم بونلر ورثهٔ انبيادر التون و اقچه نك
وارثلري دكلدر وَسِوَاهُمْ مِنْ هَمَجٍ اَلْهَمَجْ يعني سائر
ناس همج قسمندندر بونلردن خير يوقدر يعني
خير الناس ابن ماجه نك روايتي اوزره عالم
ومتعلم خيرده برابرلردر خيرده شريكلردر
سائر ناسده خير يوقدر همج ديدوكي همجتنك
جمعدر همج قيونك كوزنه ويوزنه قونن بر
حقير جه سنكه ديرلر ناظم رحمة الله عليه هدانك
ضدندن اولانلري همجه تشبيه ايدوب همة
دونلري قلتندن وقدرلري خستتندن اوتري
خصوصا مبالغه قصد ايدوب اَحْقَرِ بَعُوضَةٍ

اولان

اولان همج ديدوكني تكرار همجه مضاف اتدروب
قصدي ذم بعد ذم وتحقير بعد التحقير تنبيه وتاكيددن
اوتريدر كه شول علم كه عند الله تعالى صاحبنه
نفع وخير ويرميه بو وصفيله متصف اولان
مذموم وحقير سنكك مثالندندر و عند الله تعالى
اثم اولوب اشد عذاب ايله مُعَذَّبٌ فِي النَّارِ
اولورلر نته كيم حضرت رسول الله صلى الله عليه
وسلم بيورر اَشَدُّ النَّاسِ عَذَابًا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَالِمٌ
لَمْ يَنْفَعْهُ عِلْمُهُ يعني يوم القيامتده ناسك اشدي
عذاب كورننده شول عالمدر كه علميله عمل اتميوب
علمي اكا فائده اعميه بو حديثي طبري و بيهقي
حضرتلري روايه ايدر و دخي خبرده وارددر
اولمشدر لَا يَكُونُ الْمَرْءُ عَالِمًا حَتّٰى يَكُونَ بِعِلْمِهِ
عَامِلًا بو حديثي دخي ابي الدرداء حضرتلرينه
موقوفا امام بيهقي روايت ايدر بيت

ناسك اخیاری شریعت راهنه رهبرا ولور
غیرسی شول بشه لردر سیره یوقدر طاقتی
ودخی بو بیتده جناس تام وَرَدّ العجز علی الصدر
ومقابله واردر مقابله اكادیرلركه ایكی معنی
كتوره سن ویاخود دخی زیاده امّا متوافقین
اولهلر اندن صكره علی الترتیب مقابله ایده ب
نته كیم خیار الخلق دیدوكی سواهم دیدوكیله
وهداتهم دیدوكی همج الهمج دیدوكیله مقابله
ایده سن وكقوله تعالی فَلْیَضْحَكُوا قَلِیلًا وَلْیَبْكُوا
كَثِیرًا ایتی كریمه سنده كبی وتجرید دخی واردر
تجرید اكا دیرلركه بر صفتدن صفة اخری یه
انتزاع اتدره سن مبالغه قصدی اجلیچون
بونك مثالی بودر تشبیه ده لئن لقیت زیدا
لتلقین منه بحرا اولتلقین منه اسدا بوراده
زیدك نفسنی دیلیوب مراد ایدنورلر اندن

صكره

صكره حضرت شیخ بعد التشبیه مِنْ هَمَجِ الهمج
دیدوكی قولنی هداتك غیرسنی تجرید ایدوب
ذمده مبالغه قصدی ایچون وَآنْدن صكره
علم وعملك عظم خطرینه اشارت ایدوب بعده
علی طریق الارشاد تنبیه ایدركه بو ایكی سنك
یعنی علم وعملده جد وجهد ایدوب مشقة
جدده صبر ایدوب حتی حطر وضرردن
مسلّم البال اولوب امرا ایدوب دیدی
[وَاِذَا كُنْتَ الْمِقْدَامَ فَلَا تَجْزَعْ فِي الْحَرْبِ مِنَ
الْرَهَجِ] شرط محذوفك جوابی واقع اولمشدر
تقدیر كلام واذا كُنْتَ كذلك الخ فی مجاهدتك
الشیطان فلا تجزع كون لغتده حصول
ووجوده دیرلر المِقْدَامُ دیدوكی عدق
اوزرینه شجاعتندن اوتری كَثِیرُ الْاِقْدَامِ
دیرلر الف لام عهد علمی ایچون اولور علی

سبيل الادعاء اي الكامل في الاقدام قبيلندن
اولور وياخود استغراق مجازي ايچون اولور
تقدير كلام اي الجامع لخصايص جنس المقدام انت
الرجل عالما قبيلندن اولور يا ايله مقدامه
دخي كلور مبالغه قصد اولندقده مهدار ومهدارة
كلدوكي كبي فلا تجزع يعني مضطرب وبر نسخه ده
فلا تلوي يعني فلا تعرض واقع اولمشدر صبرلك
ضدي در كه اول تما نزل بها نفسك اضطرابدر في الحرب
ديدوكي تجزع قولنه متعلقدر يعني قتالده
مضطرب اولوب اعراض ايلمه من الرهج ديدوكي
من اجل معناسنه در رهج غباره يعني توزه
ديرلر يعني جريده توز اچيلوب جدكده ونشاطكده
قوي القلب اول الله ايچون طلب ايلدوكنده
نافذ العزم اوزره اولوب كانه برشيده
اقدام تامه اولمغين اني مقصددن دونمكسنه

رد ايدن ميوه اولشي عظيم دخي اولور سه
كورمزمسن ايكي جهانك سروري محمد المصطفى
صلى الله عليه وسلم غزاء احدده مبارك يوزي
ثابت قدم اولدوغندن مجروح اولوب قانن
هم سلردي وهم ديرديكه • كيف يفلح قوم خضبوا
وجه نبيهم وهو يدعوهم الى ربهم ديرايدي
معناسي نجه نجات بولور شول قوم كه پيغمبرلرينك
يوزين قانه بويادیلر شول حالده كه اول انلري
تنكريي لرينه دعوت ايلردي ديمك اولور حضرت
ابو هريره رضي الله عنه روايت ايدر • المؤمن القوي
وهو من لا يلتفت الى الاسباب لقوة باطنه
بل يثق بمسبب الاسباب • ودخي بونوعيه روايه
ايدر من له صدق رغبة في امور الآخرة فيكون
اكثر اقدام على العبادات • ودخي روايه اولنمشدر
المؤمن القوي من صبر على مجالسة الناس وتحمل

اذاهم وعلمهم الخير والارشاد و مشارق ابن
ملكدن منقولدر حضرت شيخ رحمة الله عليه
بو راده علي طريق الاستعاره عباركتك تعبيرنده
نفس امارة ايله شيطان طرفندن وارد اولان
خواطر وارده ايچون يعني علم وعبادات عظيم
الخطر اوزرنده درشول وجهله كه اشارت
ايلدك جايزدركه ذلك الامور فتورك وكسله
سبب اولوب نفسك اضطرابنه دوشه سن
اول اجلدن شيخ نفسني تحذير ايدوب جد ونشاطه
امر ايدوب شول رجل شجاعه تمثيل ايدركه بو محاربه ده
اني مقصدندن كيمسه رد ايدهمز عدوك كثير
ظهور ايدرسه امدي سن جدكده ونشاطكده
الله رضاسيچون قوي القلب اول زيرا كيم عوارض
وسوسه دن يعني شيطان ونفسك طرفندن
بو ايكيسي كه وارديرلر برهجي مسكين نجه بر سعي ايدرسن

كثر

كثرة قوادحدن سن اگر علم وعملده متقدمينه
ايرشمزسن كل واز كل ترك ايله نيچه بر كندو
كندوكه عذاب ايدرسن امدي عاقله لايق اولان
بودركه قچان بو ايكيسي سكا بويله ديسه اول
زمان سويله ورد ايله. انما انا عبد الله وعلي
العبد الامتثال فان الله يحكم ما يشاء وعلي العبد
المجاهدة في تحصيل الاخلاص النافع له المنجية
يوم القيمة. يعني بويله جواب ويردكدن صكره
عبده لايق اولان بودركه مجاهده نفسده خالص
نافعه نك تحصيلنده قصور قومیه سن خصوصا
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ لباسيله ملبوس
اوله سن **بيت** مرد ميدان ايسك اي دل
جنك دمنده صابر اول. حرب غبارندن جزع
قلمه كچورمه نوبتي. امدي قوله لايق اولان
بودركه خالقني بيلوب امرينه امتثال ونهيينه

اجتناب ایدوب کندوی باری تعالی حضرتنه
تفویض ایدوب وما خلقت الجن والانس الا
لیعبدون نحواسنجه ای الا لیعرفون تحتنه
مندرج اولمق کرک ظالم شیطان علیه اللعنه
ونفس اماره نك دنائتندن رهج کبی سکا اغوی
ویرکه مسکین آدم اکر سعید خلق اولدك ایسه
ترك علم وترك عمل سکا ضرر اغز واکر شقی
خلق اولدك ایسه سکا علم وعمل نه فائده ایدر
اول زمان ذکر اولنان آیه کریمه ایله عمل
اولنه رهج قلبه وارد اولان خواطر نفسیه
ایچون استعاره ء ترشیحیه قبیلندن اولور
زیرا کیم رهج دیدوکی مستعار منه لوازمندندر
که اول قتال درو مجاهده حرب تشبیه
استعاره ء تصریحیه اولور وبو بیتده ایغال
وارد راندن صکره حضرت شیخ علیه الرحمة

والغفران بعد جدك فی العلم والعمل بیان
وعیان ایلدکدن صکره کیرو علی طریق الارشاد
درکه هدیء شریفك مقاصدندن سکا منا ده
کبی برامر ظهور ایلسه طلبنده جد وجهد ایله
حتی سنك ایچون بوندن ارفع واشرف حاصل
اولسون ایچون که مراتب هدی ء تکمیل ایدوب
منفرداً امن وقرار بوله سن دیو دیدی
واذا ابصرت منار هدیً فاظهر فرداً فوق
الثبج واذا ابصرت دیدوکی بر شیئك تیقنی
ایچون مستعاردر ابصاردن مراد اولان
رؤیة عیندر یعنی علم وعملك جدکدن صکره عوارض
دینیه دن خاطرنه خطور ایلین نسنه لری
دفع ایلدکدن صکره قچان سن هدی منارینی
کوزکله کوره سن دیمك اولور منار دیدوکی
مفعل وزنی اوزرنده اسم مکاندر اهتدی ایچون

يوللوده قونلوب يول بولورديوا علام ايچون
اولان مكانه ديرلر هُدَي ديدوكي طريق مستقيمدر
بو راده ناظم رؤية عين اولان ابصاري علم
وعمل ايچون استعاره ايلمه سنده نكته بودركه
محسوسات معقولاتدن اجلیدر اول نكته يه
اشارتدن اوتري دليل واضح اولسون
ايچون منار هدي ايله ايراد ايلدي يعني.
هدي نك نوره تشبيه ايدوب علم وعمل مفيد
ايلسون ايچون بو اجلدن ديديلر مَنْ لَمْ يَكُنْ
لَهُ شَيْخٌ فَالشَّيْطَانُ شَيْخُهُ ودخي شيخ ابو مدين
ديدي من لم ياخذ ادبه من المتادّبين افسد
من يتبعه وينه شيخ مدين بيوردي من هدّبك
باخلاقه وَادّبَكَ باطراقه وَانار باطِنُكَ
باشراقه فوقَ الشّيخ ديدوكي ثاء مثلثه ايله
هر شيئك وسطنه ومُعْظَمِنَه ديرلر يُقَال

تبج

تبج كل شي اعلاه واوسطه بانك فتحه سيله زيراكيم
هر شيئك وسطي خياري وبكركيدركما قالوا
خير الامور اَوْسَطُهَا الفلام عهد خارجي ايچوندر
ما يستلزم مصحوبها تقدّمندن اوتري كه اول
مصحوب اولان منار هدي ديدوكيدر محصّل معني
قچان سكا منار كبي بر امر جلي وواضح ظاهر
اولسه كه اول هدي شريفك ظاهر اولمه سيدر
همان مطلوبه وصولنه جد وجهد ايله تاكيم
مقصد جليله يه واصل اوله سن وواصل اولوب
انده ثابت قدم اولدوغندن صكره همة ايدوب
اندن دخي اشرفنه وارفعنه ترقّي ايده سين
اول تقديرجه هدي مراتبني تكميل ايلرسين
شول وصفيله متّصف اولورسن كه ديدي
كَمَنْ تَسَنَّمَ شَيْئًا عاليًا وحل بالوسط الّذي
هو مظنّة الامن والقَرَار وَكُنْ مَعَ ذَلِكَ

سابقا الیه منفرداً یعنی شول من که بر شیء
عالینك رفعتنه طلب ایلسه ومظنة الامن والقرار
اولان مکانی حل ایلسه آندن منفرد اسابق اولدوغی
حالده ناظمك هدی یه نوره تشبیهی استعارهٔ
بالکنایه در وهدی یه مناری اثبات استعارهٔ
تخییلیه در وبنجی اقوی واشرفی اثبات ترشیحی
اولور بیت برج مجلای هدایه کشف اولورسه
چشمکه مقصد یکتای کوزله رفعت اوزره حضرت
آندن صکره حضرت شیخ رحمة الله علیه کل
نفس رسخت معرفتها وصدقت حبها اذا اشتاقت
الی حضرت محبوبها وجمال معبودها فحواسنجه
محبوبنه میل ایدوب قلب محروقی بر نسنه ایله
تسکین اولدوغی بیان وعیان ایلمکه مراد
ایدنوب دیدی واذا اشتاقت نفس وجدت
الما بالشوق المعتلج واذا اشتاقت نفس

دیدوکی یعنی میل ایلمك ایله محبوبنه میل ایلسه
بر حیثیة ایله که محبوبنه لقادن بر وجهیله
قلب محروقی ساکن اولمسه الا برد لقاء المحبوب
دیمك اولور نفس دیدوکنده تنوین تکثیر وتنویع
ایچوندر یعنی نفوس کثیره معرفتده محبة راسخهٔ
صادقه لردر دیمك اولور وجدت الما دیدوکنده
دخی تنوین تکثیر وتنویع ایچوندر بالشوق
دیدوکنده باء سببیه در یعنی شوق سببیله
المعتلج دیدوکی شدید معنیسنه ای الشدید
المحرق لاجسامها الملتهب بقلوبها انواعا
من الالام قولندن مأخوذ در ایکسنده بله الف
لام عهد خارجی نك تعریفیچوندر ما یستلزم
مصحوبها نك تقدمی ایچون کلمهٔ اشتیاق
شوقدن ابلغ واعلی در زیرا کیم اشتیاق
لقا ایله وصول ایله ساکن اولمز اما شوق

ديدوكلري بونك خلافيدر اما محبة ايكسنده
بله اعلي درکما قال ابن عطاء الله المحبة اعلي
منه ايضا لانتشاء عنها ويوخذ منه انها
اعلا من الاشتياق باي وجه كان بو راده
مراد اولان لازميسدر كوزمزمسن حق سبحانه
وتعالي نك عبدنه محبتي قولنك عصمتي قربه
توفيقي وثناسي والكا تفضلي بما يقربه عليه دركه
بونك غايتي كشف قلوبدر حجب نفسيه دن حتي
كشف قلوب سببيله برنسنه حايل اولميوب
محبوبنه قوة علميه سي اولدوغندن اوتري بو
اجل مطالب اولان معرفة الله دكلدر الا واصلين
ومقربين ايچوندر نته كيم حضرت رسول
صلي الله عليه وسلم تنبيه ايدوب اشارت
ايلدي فاذا احببته كنت سمعهُ الذي يسمع به
وبصره الذي يبصر به الحديث بونك دخي

سببي دكلدر الا التجرد لله والانقطاع اليه والاعراض
عن غيره فحواسنجه بونده ريب وگمان يوقدركه
خلوص نية ايله وقلب صفا ايله غير يسندن قطع
علاقه ايدوب حركاتنده وسكناتنده بومرتبه ده
شوق الهي بوندن حاصل اولور ووجدت
ديدوكي وجد مطلوبه وجوداً اي ظفر به بعد
انْ لم يكن ظافرا به اومن وجد مناله وجدانا
وظفر بها بعد ذهابها عنه او من وجد وجدا
حزن اي حزنت مِنْ اَلَمِ الشَّوْقِ بو تعريفلرندن
اوّلكي يعني ما تميل اليه نفسني تحرك اتدرب
ظفر بولوب سكا اول ميسّر اولميان نسنه
مطلوبه وصولندن تحصيل ايلمكدر مراد اولان
بودر بيت دل بلا يه مبتلا مشتاق اولور سه
حضرته حاصل وارين يقر جمله بو شوقك شدتي
بو بيتده تتمّ ايغال واتّساع وتعطّف وشبه

الجناس وار دربيت اتيه نك ما قبلنه اعني
هذا البيتك ارتباطي ظاهر در يعني ناظمك لائل
علي واسباب علي شول شاب امراة حسنايه
تشبيه ايدوب نكته رضي وسرور در وثنايا
الحسناء ضاحكة وتمام الضحك علي الفلج
وثنايا ديدوكي انسانك دورت مقدمنه ديرلر
ايكي سي فوقنده وايكي سي اسفلنده استعمال
اولنور واحدي ثنية كلور يقال الثنايا اربع
مقدم الانسان ثنتان فوق وثنتان اسفل
ويطلق علي طرايق العقبات واحدها ثنية
وياخود مراد اولان نفس المراة اوله انسب
بو مقامه مراد در حسناء ضاحكه ايله صفة اولنوب
موصوف اولدوغي دليل ايله الحسناء حاء
مهمله نك فتحه سيله ومد ايله مؤنثك صفتنه
ديرلر بو براسمدركه مؤنث اولوب تذكيري

كلمز

كلمز زيرا كيم رجل احسن ديمزلر ما ضدنده
رجل مرد ديرلر وجارية مرداء ديمزلر
ضمه ايله دخي ضبط اولنمشدر فيقال الحسناء
حاء مهمله نك ضمه سيله بو صورتده احسننك
مونثي اولور كبري ديدوكلري اكبرك مؤنثي
اولدوغي كبي ضاحكه ديدوكي ضادك فتحه سيله
وحانك كسره سيله وسكونيله ضحوكك مصادرنه
ديرلر يعني حور العين صاحبني ضاحكه در وتمام
الضحك ديدوكي ضادك كسره سيله ايضا
مصادر ضحكه ديرلر تمام كمال معناسينه در
يقال تم القمر اي سهل علي الفلج ديدوكي
لامك فتحه سيله فلج دن لامك كسره سيله
انسانك منابتندن بعد وايراق اولوب كه
اول حسندر بو براده استعاره بودركه علمك
ادلسي واسبابي واضحه وحسنه دره ملاك

اولمقدن خوف ايلمزسين ودخي ضلالته وقوعندن
قورقمزسين انجق سالك ايچون نفس ايله
شيطان عليه اللعنةنك طرفندن عارض اولاندن
قورقرسن زيرا كيم دلائل علم واسباب علم شول
منك وضعي دركه لاينطق عن الهوي ذلك الامور
جناب عزتك لطفنه راجعدر ناظمك دلائل
علمي ايله واسباب علمي شاب امراه حسنايه
تشبيه ايلمه سي واندن صكره ثنايا وفلجيدن
يعني مراد دن حور العيني ديلوب وضحك
ديدوكندن رضا ايله سروري يعني الحوراء
راضية مسرورة بزوجها بوجمله دن مراد علم
وعملدن مبالغه جد وجهد ايدوب بوكا بدل
رضاء اللهدن غيري استميه يعني ان رضاها
وسرورها امر اجلت عليه في ذاتها الحسني
السليمه من كل نقص فحوا سنجه بوكا بدل

غيرسي بو وضعيله متصف اجل دخي اولورسه
التفات ايتميه ديمك اولور بيت ايلر اول
حسناء دهاني غنچه سندن خندلر حقه ء
لعلن اچرجانلر نثاري قيمتي ودخي بوني سن
بلكه بو مذكورات برامردركه مجاهده ده تقصيره
راجع دركورمزمسن حق سبحانه وتعالي
حضرت رسولك صلي الله عليه وسلم روح
طيبه سني قبض اتدرمدي حتي وجه كمال اوزره
دين مبيني بيان ايلمينجه فقال الله تعالي اليوم
اكملت لكم دينكم وَاَتْمَمْتُ عليكم نعمتي ورضيت لكم
الاسلام دينا تلك العالمك كمال اوزره وضوحي
دكلدر الا اصلي واضح اولدوغندن اوتريدر
ودخي احكامنك وضعي وفروعي مقاصدك
وضوحيله واضحه درنته كيم كمال اوزره احسن
ضحك تمام اولمز الا انسانك منبتي احكاميله

تمام اولور که اول فلجدر یعنی بو صفة انساندن
حسندر یعنی بودرکه مناهج معرفة و معالم
استقامة ملة محمدیه دن بینة و واضحة در هداك
بونك خلافیدر ودخی مکروهه وضلالة واقع
اولمق بونك ضدیدر اللهم ارنا الحق حقا علی
الفلج دیدوکی قولنده کی علی تعلیل ایچون اولور
ویاخود مصاحبة ایچون ویاخود استعانة
ایچون اوله جمله اخیره اعنی وتمام الضحك
ما قبلنه معطوفدر ویاخود علی الفلج دیدوکی
ضاحکه دیدوکی قولنك ضمیرندن حال واقع
اوله وبو بیتده اتساع وتعطف وشبه
الجناس والتکمیل والاحتراس فی الفجر وارددر
بو جمله نك قاعده سی تکرار بتکرار اشارت
اولنمشدر صدر بیتده وغیر یسنده نهایه عجز
احتراس بیان اولمه مشدر عجز احتراس اکا

دیو

دیرلرکه بر کلامی کتوردب اندن بما یدفع الابهام خلاف
مراد وهم اولنه حق تعالینك قولی بونیدر قال
الله تعالی اُسْلُكْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بيضاء من
غَيْرِ سُوءٍ یعنی اَدْخِلْ یدك تحت ابطك تخرج بیضاء
یعنی لها شعاع تضئ کشعاع الشمس مِنْ غَيْرِ سُوءٍ
یعنی من غیر برص بو ایة کریمه ده بیضاء
دیدوکنده بیضاده برص وبهق داخلدر توهم
اندن ضکره حضرت شیخ علیه الرحمه والغفران
حق سبحانه وتعالی عالم راسخ دن وعارف
مکاشف دن بلدرد وکندن اخفی ایلدوکی
اکثر وچوقدر دیو بلدرمکه مراد ایدنوب دیدی
وَعِيَابُ الأَسْرَارِ قَدِ اجْتَمَعَتْ بِأُمَنَائِهَا تَحْتَ
الشَّرْحِ عیاب دیدوکی عیبتنك جمعدر عین
مهمله نك فتحه سیله بو بر قابدرکه دباغتلمش
دریلردن اشلنور جامه دان مثلنه دیرلر

ايله جامه دان كه انك ايچنه متاع دنيا كرك
قماش وكرك اسباب وغيري نسنه كه قورلر
اندن صكره مجازا علي ما هو ومن هو برجلدن
وامراتدن محل سره اطلاق اولنور قيلندندر

يقال الانصار كرشي وعيبي جمعي عيب عينك
كسره سيله ويانك فتحه سيله وعياب دخي
كلور الاسرار ديدوكي سرك جمعدر ما يكتم به
الستره ديرلر وبر نسخه ده وعياب الستر دخي
واقع اولمشدر قد اجتمعت ديدوكي يعني عياب
الاسرار بامانتها ديدوكي امانة خيانتك
ضديدر مراد اولان ما يؤمن عليه يعني اسرار
شريعتدن معتمد عليه اوله كما ورد في الحديث
الشريف لا ايمان لمن لا امانة له ولا دين لمن
لا عهد له يعني هر كزكه امانتي اولميانك ديني
يوقدر ودخي هر كزكه عهدي اولميانك عهدي

يوقدر ديمك اولور تحت الشرج ديدوكي شينك
ورانك فتحه سيله جمع اتمك معناسنه يعني
اسرار الله مخلوقندن حق تعالي نك يد قدرتنده
وكندو ملك وملكوتنك غيبنده در يعني حجابنده
قويوب بو وصول اولمز الا اصفياء قلوب
وتهذيب خلوق ايدوب نفسني اعماله قندرمق
ايله اولور يعني شول اسرار دركه حق سبحانه
وتعالي استعدادي اولميانلردن كيزليوب
حجابنده قودوغي اسرار الله دركما قال الله تعالي
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي
مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ الاية يعني ورن دليوب
كيمه مشيتي تعلق ايلديسه بلدرمشدر زيرا كيم
حق سبحانه وتعالي عامه دن بو اسراري كتم
ايلمه سنه سبب كلي بودركه عقول ضعيفه
اسرار قويه يي تحمل ايدنمز استعدادي ذاتيسي

اولمدوغندن اوتري نته كيم خفاش يعني يراسه
قوشي شمسك نوريني كورميوب بصري نقص
اوزرينه اولدوغندن اوتري بو اجلدن حق
تعالي اسرار غيبيه نك خلقندن منع ايدوب الا
من شاء الله يعني شول منه ميسر ايلركه شدت
يعرا اشدا وثيقا فحوا سنجه مملو ومشدود
اولمغين اندن نه وار ايدوغني كيمسنه مطلع
اولميوب واندن بر نسنه چيقميه الا من
اذن له في حل غيرها فيصل الي ما فيهما من الامانات
والاسرار الالهية موجبنجه مكر حق سبحانه وتعالي
مشيتي وارادتي تعلق ايدوب خلقنه بعض
اسرار غيبيه نك لدني بلدرمكه مراد ايدنوب
نته كيم حضرت خضر عليه السلامه بلدردوغي
كبي قال الله تعالي وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا حاصل
معني بو بيتدن مراد بو دركه حق سبحانه وتعالي

قال الشيخ شهاب الدين عمر السهروردي الملامتي الذي لا يظهر خيرا ولا يضمر شرا وشرح هذا هو ان الملامتي تشربت عروقه طعم الاخلاص وتحقق بالصدق فلا يحب ان يطلع احد على حاله واعماله
كشف الاسرار

عبادنه عالم راسخ دن و عارف كاشفدن خفي وكيزلو
ايلدوكي اكثر دربلدرد وكندن زيراكيم بو ايكيسي انجق
الله تعالي بلدرب فتح ايلدوكني بلديلر كما قال الله
تعالي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ولله غيب
السموات والارض واليه يرجع الامر كله لله ولا يحيطون
بشيءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ بو جمله دن حق تعالي
خلقندن رضاسني اخفا ايدوب اكرچه كيم طاعت
وعبادت ايسه حتي مكلف اولان بر شيئ تحقير
ايلمسون ايچون رضاء الهي بيلور ايكن مقبول طاعتي
الله تعالي غيبنده قيوب بلدرمدي وحق تعالي
اكا غضب ايلدوكني دخي بلدرمدي الا من اطلعه
الله ودخي حق سبحانه وتعالي خلقندن ولي
الله اولاني بلدرمدي نتكيم ابن عطاء الله سره
شيخ ابا العباس بن اشتدم ديديكه مَعْرِفَةُ
الْوَلِيِّ أَصْعَبُ مِنْ مَعْرِفَةِ اللهِ تعالي فانه تعالي

اولياء الله قليل من يعرفهم
وعنه ابن عطاء الله سره

في بشرية وجود الاولياء

معروف بكماله وجلاله ومتى يعرف مخلوقا مثلك
يأكل كما تأكل ويشرب كما تشرب بنهاية بوقدر
واردركه قچان حق تعالى بكا بر ولي اللهي
بلدرمكه استسه سندن وجود بشريتي طي
ايدوب وجود خصوصيتي بكا شهادت
ايدركه بودكلدر الا ولي الله درامدي وجود
بشرية معلوم اولاكه امانت قونلان اشد
مشدوده ايله مشدود اولان عبايه يعني
دغارجك اولان دغارجه تشبيه اولنوب كه اول
وجود الخصوصية المستورة اولان اسراردر
اعلم حق سبحانه وتعالى مخلوقندن بو اسراري
اخفا ايلمسنه حكمتي بودركه عباد الله
حسن ظن ايدوب هر كسه حسن اعتقاد ايله
نظر ايدوب آني ولي الله بلمك اجل قرباتدندر
هيچ بر كيمسنه خلقه حسن ظن ايلمكدن ضايع

و

وضربا تمه مشدر بعض عارفين علي بن بحر عظيمه
تشبيه ايلمشلردر ايله بحركه اندن بر واديه
اقراندن اول واديه دن نهره اقراندن
جدوله اقار اندن ساقيه يه جدول ديدوكي
صواقن ارقه كه كچرك اوله نهر صغير معناسنه
جميع جداول كلور زيرا صو جاري اولان ارق
دورت مرتبه در اعلاسنه نهر ديرلر اندن بر
مقدار كچرك اولسه اكا مازيان اندن
كچرك اولنه ساقيه غاية كچرك اولنه جدول
ديرلر بو اوسلوب اوزره اكر بحر نهره اقسه
ويا خود وادي جدوله اقسه غرق ايدوب
افساد ايسه زيرا كيم مرورنه تحملي يوقدر
حق سبحانه وتعالى نك قول شريفنده دخي
مراد اولان بودركه قال الله تعالى انزل من
السماء ماء فسالت اودية بقدرها الآيه ايله

اولسه بو جائز درکه عند الله تعالی علم دیدکلری
جمیع رسله ویریلوب انلرده اوده اوله اول
رسلك اودیه لریذن علمایه نفر کوندره اندن
اندن علما نفرلریذن عامه یه جدول کوندره هر کسك
استعداد ذاتیسنه کوره ویرلمش وله اما
مناسب اولان بودرکه عامه دیدوکنده المتفقة
فی الدین قیدی لازم ومناسبدر نهایه عامه
متفقه دن یعنی جداولریذن غیرلرینه بقدر
الاستعداد که اول جرلك آقمن سواقیه لردر
بو جمله علی طریق التدریج اولدوغندن سبب عقول
ضعیفه اسرار قویه‌یه حفظ ایدوب تحمل ایده مدوکندن
اوتریدر خصوصا بو معنی حضرت رسوله صلی
الله علیه وسلم متفرقًا نازل اولدوغنده حکمت
ندر دیو برنجیه وجهله جواب ویرلمشدر که
اراد الله تعالی ان تکون الرسالة بسببه تعالی

و

وبینه متصلة فی کل وقت ویکون الجیب علی علم منه
فی کل ساعة ودلیل ثانی بودرکه لو انزله مرة واحدة
لم یقدر علی حفظه کوزمزمسن حق تعالی فرقان
عظیمنده بیورر ان علینا جمعه وقرآنه الایة اختصار
قصد ایدوب التنجیم دلیل حکمت بودرکه لئلا
یستوحش النبی صلی الله علیه وسلم فلهذا قال
تعالی لنثبت به فؤادك ویکون انیسا فی کل
ساعة **بیت** جامه دان اسراری جمع اتدی
امانت کنجنی کنز مخفی کنج جمله ذات یکتا خلعتی •
وبو بیتده ایغال واردر اندن صکره حضرت
شیخ ما اسلفناده مطالب علمیه دن وعملیه دن که
سالك سلوك ایلسه بونك شرطی بودرکه
اقتصادکده ناسك جانب وطرفنده رفق لین
ایله مداومة ایله دیو تنبیه وتأکید ایلمکه مراد
ایدنوب دیدی • [والرفق یدوم لصاحبه]

مـ۴۵ـم

والخرق يصير الي الهرج والرفق ديدوكي الاقتصاد
والتوسط واللطافة في الامر والفعل يعني
لين الجانب ولطافة الفعل قال عايشه رضي
الله عنها ان الله رفيق يحب الرفق وهو
اخذ الامر بوجه يسير يعني يحب ان يرفق
بعضكم بعضا يعني بونك معناسي بودركه حق
تعالي عبادنه رفق وملايمتي سورينه حضرت
رسول الله صلي الله عليه وسلم بيوردي ويعطي
علي الرفق ما لا يعطي علي العنف عنف رفقك
ضديدر يعني حق تعالي ثواب عظيمدن ومطالب
دنيويدن رفق سببيله ويريلور عنف ايله
ويرلميان شي زيرا كيم رفق انفع اسبابدر
بعض شراح ديديلر علي الله تعالي رفيق
اسمي اسم اولدوغي حالده اطلاق صحيح دكلدر
زيرا كيم دعاده يا رفيق ديمكه جائز دكلدر اما

عدم

عدم جوازي علي الاطلاق دكلدر اختلاف چوقدر
اما قاضي بيوردي الصواب جوازه يعني صواب
جايزا ولمه سيدر زيرا كيم علي الله تعالي اعتقاد
بابندندر يدوم لصاحبه ديدوكي دوام اتصاله
ديرلر يعني رفق صاحبني اتصال ايدوب دائم ايلر
والخرق ديدوكي رفقك ضديدر خاء معجمه نك
فتحه سيله مصدريدر رانك ضمه سيله خرق كلور
وضمه سيله دخي كلور رفقك ضدي اولور يعني
رفق رانك ضمه سيله حاصل بالفعل مصدر
اولور يصير الي الهرج ديدوكي رانك سكونيله
فتنه وكثير الفساد معناسينه اما رانك فتحه سيله
بصرك تحيرنه ديرلر مراد اولان دخي بودر
نهاية راء هرج وزن ايچون مفتوح قلنمشدر
ايكي معنيدن اوتري معنينك بري بودركه
فعلك انقطاعندن كنايه اوله زيرا كيم فتنه ايله

تحير فعل ايله بله دائم اولمز يعني منوال
سابق اوزره مطالب علميه دن ومطالب عمليه دن
ناس ايله معامله ده رفقك تحصيلنه سلوك
ايلسه وكندو نفسنه زحمت ومشقت ويرمسه
دائم اولوب فائده لنور وفائده لندرر وهدايه
بولور وهدايه ايدر فاما طاقتندن مافوق
تحصيلنده نفسنه عنف ايله وناسه صلابه
جانبيله تكليف ايلسه بو عنف وصلابه ايله
متصف اولان كيمسنه ايچون عمل دائم اولمز
جهل رسوخندن اوتري هم ضال وهم مضل
اولور نته كيم ابن حبان كندو صحيحنده روايه
ايدر ماكان الرفق في شئ قط الا زانه
وماكان الخرق في شئ قط الا شانه بر روايتده
الخرق يرينه الفحش دخي واقع
اولمشدر يعني رفق قط بر شيئده اولمدي

الا كا زينة ويردي ودخي خرق وياخود فحش
قط اولمدي الا كا شان ويردي وان الله
رفيق يحب الرفق وينه بخاري روايه ايدر
ان الله يحب الرفق في الامر كله فقيه ايدرلر
لايق اولان بودركه هر امورده رفق يعني
ملايمة ويومشقلق ايده ولكن تذلل ومتبذل لق
ايدوب كندوسني خوار ايده يعني خورلغه دوشمكدن
صاقنه وبر كيمسنه نك شرندن قورقسه ملايمة
ايلمك جايزدر نبي عليه السلامدن دخي واقع
اولمشدر ان دينا هذا متين فاوغلوا فيه
برفق الحديث فاما شول رفق دكلدركه مداهنه
صورتنده اوله ورفق صورتنده بر مؤمني
آلدامق قصدنه وعده ايليوب صكرده خلف
وعد ايلسه صفت نفاقدر آخرتده مسئول
اولورسن قال الله تعالى واوفوا بالعهد

دكلدركه

اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا و دخي حضرت رسول
الله صلى الله عليه وسلم بيوردي وان خلف الوعد
من النفاق ثلاث في المنافق اذا حدث كذب
واذا وعد خلف واذا اتمن خان و دخي وارد
اولمشدر حُسْنُ الْعَهْدِ مِنَ الْاِيمَانِ يعني كشي
اسكي دوستلرين احموق ايمان علامتندندر
و دخي رفقك بر قسمي مروتدر فقيه ايدر حضرت
علي رضي الله عنه حضرت رسول الله دن روايه
ايدر مروت ندر نبي عليه السلام بيوردي كه بر
كيمسنه كه خلقه ظلم ايتميه و سويله دكچه يلان
سويليه بلكه كرچك سويليه و وعد ايدجك
وعد سنه خلاف ايتميه اول كيمسنه نك مروتي
تمامدر و اول كيمسنه نك عدالتي مقرردر و اني
خلق دخي قرنداشي كبي سومك لازمدر و انك
مساوئسني سويلمك غاية وبال عظيمدر **بيت**

رفقيله

رفقيله دائم اولور سير و سلوك سالكك حرق
تعجيلله حاصل دراكا دل قسوتي و بو بيتده مقابله
وعقد واردر مقابله اكا ديرلر كه بر نثري كرك
قران عظيمي و كرك حديثي و كرك ضرب مثلي علي
وجه غير الاقتباس نظم ايده سن و براعة الختام
واردركه اول سهولة لفظدر و حسن سبك
دخي واردر يعني نفسده مرتسم اولوب و يتلقاه
السمع يعني سمع كوره و بو رسمدن تلذذ ايليه بو
بيت اجود بيت يحسن السكوت عليه بل علي
كل مصراع منه اولمدوغي كبي ذيراكيم بو بيت
بو قدر حديث شريفه و زهد و تقويه متضمن
اولدوغندن اوتري و نصف دين و تهذيب
اخلاقه متضمندر اندن صكره حضرت شيخ
عليه الرحمة والغفران و قتا كه قلبك تصفيه سندن
و نفسك تزكيه سندن و مقامات علميه و عمليه

وحكم بنويه دن واسرار الهيه نك اشارات
وتنبيهاتندن فارغ اولديسه حضرت رسول الله
صلي الله عليه وسلمك دعاء وثناسيله ختم ايلمكه
مراد ايدنوب ودخي اصحاب اربع اولان خلفا
الحافظين طريقته الكاشفين رضي الله عنهم
مقارن قيلوب وعن سائر الصحابة اجمعين
ديدي [صلوات الله علي المهدي الهادي الناس
الي النهج] صلوات ديدوكي صلوتك جمعدر
انواع اعتباريله جمع قلنمشدر مصدر محذوفك
يرينه اسم وضع اولنمشدر تقدير كلام صلي
صلوة لا تصلية مطلق صلوة اللهدن رحمة
ملائكه دن استغفار مومنلردن دعا حاصل
مراد دنيا واخرتده حضرت رسول الله صلي
الله عليه وسلمك تعظيمي وتوقيريدر مراد
اولان اكر سؤال اولنسه اللهم صل علي

محمد

محمد قولنك معناسي نيدر ديعك اولور كه اللهم
عظمه في الدنيا باعلاء ذكره واظهار دعوته
وابقاء شريعته ديعك اولور دنياده اما اخرتده
اللهم عظمه بتشفيعه في امته وتضعيف اجره
ومثوبته يعني يا رب دنياده حضرت رسول
اللهك اعلاء ذكرني ودعوتني وشريعتنك
ابقاسني واخرتده امتنه شفاعتني واجرني
قات قات ايلمه سني سن تعظيم ايله امتنه شفاعتنده
وسائر احسانلرده فقيه ايدر حضرت رسول
اللهدن روايه اولنور كه كندو نسب شريفلرنده
بيورديلر انا محمد بن عبد الله بن عبد المطلب
بن هاشم بن عبد مناف بن قصي بن كلاب بن
مرة بن كعب بن ادي بن غالب بن فهد بن
مالك بن نضر بن كنانه بن اسيد بن حزيمه
بن مدركه بن الياس بن مضر بن نزار بن

معد بن عدنان حضرت رسولك عدنانه وارنجه
نسب شریفلری کندولردن نقل اولنمشدر اما
اندن اوته سی معلوم اولمامشدر وکعب اخبارده
حضرت نبینك آدم پیغمبره وارنجه نسبی روایة
اولنمشدر اکثر علمانك قولی بودرکه عدنانه دکن
معلوم اوله اندن اوته سی معلوم اولمیه وعبد الله
بن مسعوددن روایة اولندیکه کذب النسابون
چون دیمشلردر یعنی حضرت ادمه دکن نسب
شریفلرین بیان ایلین کیمسنه لر یلان سویلدیلر
زیرا اورتیه چوق زمان کیرمشدر وعالم درلو
درلو صورتلره کیرمشدر پس ادم پیغمبره دکن
بر کیمسنه نك صحیح نسبی بیلمه نك غایتله مشکل
وبعیددر دیمشلر که نبی علیه السلامك باباسی
عبد الله وفات ایلدوکی زمانده رسول علیه
السلام اناسی قرننده ایدی وباباسی وفات

ایلدکدن صکره طوغدی وجدّه سی عبد المطلب
دخی وفات ایلدی وحضرت رسول علیه السلامك
اناسی آدی آمنه دن وآمنه خاتون وفات ایلدوکی
زمانده حضرت رسول علیه السلام التی یاشنده
اولوب یتیم قالدی وحضرت رسول صلی الله علیه
وسلم امزدن طایه نك آدی حلیمه در طائف
ولایتندندر ونبی علیه السلامه وحی قرق یاشنده
اولدی ووحیدن صکره مکه شهرنده اون اوچ
ییل طوردی اندن صکره مدینهٔ منوره یه هجرت
اتدیلر وانده اون ییل دوردیلر اندن صکره
وفات ایلدیلر وجمله سن شریفلری التمش اوچ
اولمشدر وفات حضرت رسول صلی الله وسلم
ابن مسعود حضرتلرندن رسول صلی علیه وسلم
بو فانی دنیادن دار قراره افتراقی قریب اولدقده
جمیع صحابهٔ کرامی رضوان الله تعالی علیهم اجمعین

تربیه ایلدی سکز یاشنده دکین اندن صکره عبد المطلب

روایت اولنورکه وفاتکه هفته

حضرت عایشهٔ صدیقه نك اوینه جمیع ایدوب
واندن صکره صحابیه نظر ایدوب ومبارك كوزلری
یاشلنوب صحابیه خطاباً بیوردیلر مَرْحَبًا بِكُمْ
حیّاكم الله رحمكم الله اوصیكم بتقوی الله وطاعته
حضرت رسول الله اولا تقوی به وثانیا طاعة
الله امرده اشارت واردركه تقوی عند الله تعالی
اجلّ واعزّدر وجمیع عباداتك باشی درنیتكیم
حق سبحانه وتعالی بیورر اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ
اَتْقٰيكُمْ وصحابهٔ كزیندن افتراق واقع اولدوغندن
عجب دكلدر بشریتك حالدر بو قدر حقوق سالفه
اولمغین حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلم
اغلیوب محزون وغمناك اولدوغی حالده بیوردیلر
قَدْ دَنَی الْفِرَاقُ وحان المُنْقَلَبُ الی الله تعالی
والی سدرة المنتهی والی جنة المأوی والی
جنة المأوی والی قاب قوسین او ادنی بنم صحابه لرم

بنی اهل بیتم ارلری یوسون وبنم بو اسبابمله
یاخود برحلهٔ یمانیه ایله كفنله سونلر فاما
قچان بنی تمام یوب غسل ایله سكن وكفن
بنم اومدم بنی سریرم اوزره قویك بنم لحدمك
شفیری اوزرنده اندن صكره بندن طشره
چقك بر ساعت مقداری توقف ایدك اول
بنم نمازمی قیلان جبرائیل علیه السلام در اندن صكره
میكائیل علیه السلام در اندن صكره اسرافیل
علیه السلام اندن صكره ملك الموت مع جنوده
واندن صكره اوزریمه داخل اولوب صف صف
نماز قیلوك وقتا كه صحابهٔ كزین بو وصیتی
اشتدیلر ایسه صحابه لر صیحه ایدوب جمیعا
اغلشوب فریاد وفغان وگریه ونالان
ایلدكلری حالده بیوردیلر دی یا رسول الله
انت رسول ربنا وشمع جمیعنا وسلطان امرائنا

لسكن

فاذا ذهبت عنا فالى من نراجع في امورنا بو صحبه
وكريه دن صكره حضرت رسول الله صلى الله عليه
وسلم جواب ويروب تركتكم على المحجة البيضاء
ليلها كنهارها يعني بن سيزي بر طريق واسع
وجادهٔ طريق اوزرينه ترك ايلدم ايله طريق
واسع كه انك ليلى كوندز كبيدر وتركت لكم واعظين
ناطقا وصامتا فالناطق القرآن والصامت
الموت فاذا اشكل عليكم امرا فارجعوا الى القرآن
وسنتي ٭ اندن صكره حضرت رسول صلى الله عليه
وسلمك اول كون وجود شريفلرندن مبارك باشى
اغروب اون سكز كون خسته اولدى جميع اصحاب
تبع تابعين والناس عباسنه طور لر ايدى اندن
صكره بازار ايرته سى كون وفات ايلدى انا لله
وانا اليه راجعون ٭ اندن صكره حضرت على رضى
الله عنه يويوب وحضرت ابن عباس رضى الله

عنهما

عنهما صو قويوب دوكدى ويوم الثلثا كه صالى
كوندر صالى كيجه سى كيجه نك وسطنده دفن ايلديلر
حضرت عايشهٔ صديقه نك حجرهٔ مطهره سنده
دفن ايلديلر رضى الله عنها وعليه التحيه والسلام
وعلى آله وصحبه اجمعين الطيبين الطاهرين
وسلم تسليما وعظم تعظيما الى يوم الحشر والقرار
مشكلات انوارده دخى بويلجنه ذكر اولنمشدر
المهدى ديدوكى ميمك فتحه سيله اى الرشيد
الموفق بخلق الهدى فيه عقدا وقولا وفعلا
لوجود عصمته مطلقا بو تقديرا اوزره مراد
اولان حضرت رسول الله صلى الله عليه وسلم
نفس هدى در الهادى ديدوكى المرشد لعباد
الله بالدعاء اليه المعرفهم طريق نجاتهم الى النهج
ديدوكى هانك فتحه سيله واسكانى ايله دخى لغتدر
مراد اولان طريق مستقيم دركما قال الله تعالى

قبر شريفنده
وبعضلر ديديلر چهارشنبه
كيجه سنده دفن ايلديلر
صح

وانك لتهدى الى صراط مستقيم
صح

انك لا تهدي من احببت ولكن الله يهدي من يشاء

يعني وضوحده دين مبين طريق واضحه
تشبيه در بوراده نهج ديدوكي نظمده وايت
كريمه ده صراط ديدوكي حضرت رسول الهك
صلى الله عليه وسلم دين مستقيمنه واسع طريقي
ايچون استعاره اولنمشدر بوراده بر نكته يه
اشارت واردر يعني صلوات تخصيص بالذكر
اولنوب اندن صكره طريق مستقيمي ذكر المسند
لفظا جملهٔ خبريه ومعنى جملهٔ انشائيه درديو
اندن صكره حضرت رسوله صلى الله وقوع صلواته
مبالغه قصد ايدوب كانها ثابتة مقررة ديو
حصولندن خبر وير ر يعني حق ولايق اولان
بودركه صراط مستقيمي واسلامك ذكريني مقارن
قيلوب حتى يالكز صلواتي ذكر ايلمك مكروه ومسنون
ايچون **بيت** حق صلوتي مركز اهل هدايت روحنه

ر

111

رحمة للعالمين در جمله خلقه دعوتي • فاما علماء
عظام رحمهم الله تعالى حضرت رسول الله صلى
الله عليه وسلمك روح شريفلرينه صلوة وسلام
ويرمكنك وجوبنده ومندوبنده وفرضنده
اختلاف ايلمشلردر اكثر علما بيورديلركه حضرت
رسوله في الجمله صلوة فرضدر امر بوراد وجوب
ايچوندر قاضي عياض بيورديكه اجماع دخي بونك
اوزرنده در فاما امام طبري حضرتلري بيورديلر
مندوب ايچوندر واندن صكره اجماع ادعى
ايله ديلركه واجب اولان عمرنده بركره ارسالنه
شهادت ايلمك در فاما قصيدهٔ منفرجه نك
شارحي مولانا زكريا بن المرحوم احمد بن زكريا
الانصاري الشافعي رحمة الله عليه واصحابه
تشهدا خيرده هر نمازده حضرت رسولك صلى الله
عليه وسلم صلواتي وجوبني ايلدي يعني نمازك تشهد

صلى الله عليه وسلم

وشيخ مشايخ الاسلام
بزم امامنز اولان
حضرت شافعي رضي
الله صح

اخيرنده

اخيرده سنده حضرت رسوله واجبدر صلى الله
عليه وسلّم بوندن زياده يعني وعلى آل محمّدٍ كما صلّيتَ
عَلَى ابراهيمَ ديدوكي شعائر اسلامدن مندوبدر
قال سيّدنا رسول الله صلّى عليه وسلّم لقيت
جبرائل فقال لي بشّرك انّ الله تعالى يقول مَنْ
سلّم عليك سلّمت عليه ومن صلّى عليكَ صلّيت
عليه ومن صلّى عليّ في لم تنزل الملائكة تستغفرون
له ما بقي اسمي في الكتاب والاحاديث يعني حديث
شريفه چوق دربونك حقنده بوحديث يعني من
صَلّى عَلَيَّ في كِتَابِ الْحديثِ ديدوكي حديث شريفده
كُتّاب طائفه سنه بر عظيم بشارت ومژده
واردر بو كلا بقي بو فقير وحقير درج منديدركي
بو بشارته داخل اولوب كاتبلر صلوة شريفه
يازوب مثاب ومأجور اولنلردن ايليه امين
يا ربّ العالمين فامّا غافل اولمه كاتب قرنداشلر

كتّاب

اول كاتبلردكل كه حضرت رسول الله صلّى الله
عليه وسلّمك اسم شريفين يازمق لازم كلسه
صلوة وسلام يرينه بو شكل اوزره يازه لر
صلعم وبر شكل دخي ءم بو شكل ايله حضرته
صلوة وسلام يازوب عدم محبتدن ناشيدر
والّا جهل اسناد اولنوب ثواب ومأجور المسوب
يعني بو صورتده صلوة وسلامدن حاصل اولان
اجر وثواب ايله مأجور اولمز زيرا كيم نيجه بيم
تكلّما وتلفّظاً صلّى الله عليه وسلّم ديمك واجب
بلكي فرض عين دركذلك كتابتده خطاً مسنون
اوزره يازلمق فرض عيندركشي يه فرض ايله
وجوبك تركنده نه لازمدر كتب فقهده طلب
اولنه دنياده مثاب ومأجور اولدوغندن
غيري صلوة وسلامي سنة اوزره يازمنك
فائدهٔ جليله سي بودركه اكر دنيا وآخرتده

خصوصا بعد الموت سن وبن فقیر تحت التراب
درد وعنا ایله مدفون اولدوقچه اول سنت
اوزره یازیلان خط ایله نام شریفی قرطاس
اوزرنده نیچه ونیچه زمان دهر باقی قالوب
بزدن صکره قلان اخوان وصفا اوقدقچه
صاحب خطه ثواب عظیم یازیلوب اوقیانلر ایله
ثوابده مشترکلردر حضرت رسولك صلی الله
علیه وسلمك اسم شریفی عند الله تعالی قدرده
نقدر یوجه درکور لو ناسبت قدره ایاته عظما
احیا اسمه حین تدعیه دارس الرمم امدی
لایق دکلدرکه سنتنی رعایة ایتمیه سن اول
حضرت رسولك صلی الله علیه وسلمك تمدحی
حقنده اعتذار ایلیوب ایدرلرکه اول حضرت
رسولك معجزاتی اولولق یوننده قدرنه ومرتبه سنه
مناسب اولیدی اسم شریفی اکلوب وانوکله دعا

تلو

قلنوب دعوت اولندوغی حینده انك اسم شریفی
شول محو اولوب کموکلری احیا ایدوب دیرلدیدی
امدی اسم شریفی یازلمق لازم کلسه محبة وتشوقا
بوشکل ایله یازه قال رسول الله صلی الله علیه
وسلم ویاخود بوشکل ایله یازه قال علیه الصلوة
والسلام نام شریفنی کتابتده صلعم ویاخود
ءم تحقیر وتخفیف ایتمیه سین وبوبیتده شبه
الازدواج وشبه الجناس وتتمیم وایغال
وتذبیح الاشتراك واردر تذبیح الاشتراك
اکا دیرلرکه مصراعین کلمه واحده ده مشترك
اوله لراعنی المهدی ده یدوکنده زیرا کیم اول
المهدی نك اخری یای مدغمه در وثانی نك
مدغم فیها در اصلنه اعتبارا اندن صکره
ناظم افضل صحابه نك تقدیمنه اشعارا
دیدی وَأَبِي بَكْرٍ فِي سِيرَتِهِ وَلِسَانِ مَقَالَتِهِ

٤٧

الثالث عشر حضرت ابا بكر صدّيق رضي الله عنه اوچنك
اوزرينه تقديم اولندي افضل صحابه اولدوغندن
اوتري اسم شريفي عبد الله بن ابي قحافه عثمان
بن عامر بن عمرو بن كعب بن لعيد بن تميم بن
مرة القرشي التيمي در جمهور اهل السّنة والجماعة
قاتنده اوچنك اوزرينه افضل صحابه در اما
اهل جماعتدن بعضيسي سلمان وابا ذر ومقداد
وجابر وحباب وابا سعيد الخدري وزيد
بن ارقم كبيلر حضرت عليئي رضي الله عنه تقديم
ايدوب اولوديلر اي فضلوا عليا سفيان
كوفينيك كوربانندن صكره تفضلدن يعني
اولمكدن رجوع ايتمشدر حضرت ابا بكره
عتيق ديو سبب بودر كه جمالندن وحسن كوزل
لكندن زيرا كيم حضرت رسول بيوردي سرّه
ان ينظر الى عتيق من النار فلينظر الى هذا

سرّه

سرّه شاذلق معناسنه در يعني ناردن ازاد
اولمغه شادلق استرسه ابا بكره نظر ايلسون
وصدّيق تسميه اولندوغنه سبب بودر كه حضرت
رسوللك صلى الله عَلَيهِ وَسَلَّمْ تصديقنه مبادرت
ايدوب وحضرت رسوللك نسب شريفلرينه
مرّه ده قاريشوب نسب اعتباريله صديق
دينله وجميع معجزاتنه تصديق ايلدوكندن
اوتري وفي سِيرَتِهِ ديدوكي يعني طريقه تندن
طريقه تندن بعضدر اسلامه مبادرتي مع
وجاهته وریاستِهِ ودخي بوندندر في سبيل
الله تعالى قرق بيك درهم انفاق ايلمه سي
ودخي اعتاقي كه ذات اللهده يدي كيمسنه يه
عذاب اولنوركن حضرت بلال وعامر بن فهير
كبي بر روايتده حضرت بلالي اغرنجه درهم ايله
صتون الدي وفي سبيل الله تعالى آزاد ايلدي

ولسان مقالته اللهج ديدوكي قولندن كلام في
معناسنه در وفي لسان تقديرينده در لسان
آلة كلامه ديرلر مذكر ومؤنث استعمال اولنور
اللهج ديدوكي هانك كسره سيله واقع اولان
شيء اوزرينه مثابره يه ديرلر يعني مواظبه
ايلمكه ديرلر يقال المثابرة على الامر المواظبة
عليه قولندن مأخوذ در لهج به يلهج لهجا مثل
فرح يفرح فرحا اللهج ديدوكي بو صورتده
لسانك صفتي واقع اولور ويا خود ابي بكره رضي
الله عنه صفت واقع اوله بو صورتده لسان
ديدوكي صدقا ايچون صفت واقع اولور
يعني حصر ايدوب قطعا حركت يوقدر الا بونكله
نتكيم وارد اولمشدر ان سيرته ظرف للصدق
فاستوى ظاهره وباطنه لان الافعال والاقوال
دلائل السرائر بو مرتبه غايتده مرتبة كمال در

اهلنه

115

اهلنه معلوم در بو تقديرجه بو راده في كلمه سي وكلمك
بينده ظرفيت ايچون مسببية ايچون ومصاحبة
اولمق هب جايز در **بيت** يار غاري سيرتنده
حضرت صديقه هم ❊ مفخر اهل صدا قتدر مقدم
صحبتي ❊ ودخي حضرت ابا بكرك سيرتندر روايت
اولنور كه ايكي جهانك سروري غاره كلدكلرنده
بيوردیلر يا رسول الله بني ترك ايله بن
صديقم حضرتكدن اول غاره بن كيره يم جايز در كه
بنم سلطانم غارك ايچنده سكا ضرر ارشدوره بر
اوله حضرت رسول صلى الله عليه وسلم
بيوردیلر اندن ابا بكر رضي الله عنه داخل اولوب
وكندو اليله دورت جانبني يوقليوب
هر بار كه بر دلوجك بولسه حضرت ابا بكر
رضي الله عنه كندو اسبابندن بر پاره كسوب
لازم اولجاق يره قودي حتى بويله بويله

رضي الله عنه

نسنه

ايدركن جميع اسبابن سترعورتدن غيري
پاره ليوب امدي محبت رسول الله بو يلجنه
اولور حتّي برد لوجك ير قالدي اني قپآمغه
نسنه بولمدي اندن صكره حضرت رسول
صلي الله عليه وسلم مغاريه كيروب فكان ما
كان صباح اولديسه حضرت رسول الله ابا
بكره ديدي اين ثوبك يا ابا بكر يعني اسبابك
نيجه اولدي نه اشلديسه خبر ويردي حضرت
رسول مبارك اليني قالدروب ديدي اللهم
اجعل ابا بكر معي في درجتي يوم القيمة اندن صكره
الله تعالي طرفندن وحي كلوب يا حبيبم تحقيق
سنك دعاك قبول ومستجاب اولدي فقيه
ايدر نبي عليه الصلوة والسّلام وفات ايلدوكده
صحابه اختلاف ايلديلر اخر الامر حضرت
ابا بكر افضل صحابه اولدوغندن اوتري خليفه

او

اولمسنه اتفاق ايلديلر واوّل خليفه ابوبكر
اولمشدر وانك خلافتي ايكي ييل اولمشدر اسمي
عبد الله در واسلامه كلمزدن اوّل اسمي عبد
الكعب ايدي وابوبكر اما حضرت رسول عليه
السّلام قومشدر وابوبكره ناس خليفةُ رسول
ديرلر ايدي اندن صكره ناظم رحمه الله عليه
خليفه ثانيه اشارت ايدوب ديدي وابي
حَفْصٍ وَكَرامَتِهِ فِي قِصَّةِ سَارِيَةِ الخلج ودخي
صلوات وسلام عمر الخطاب بن نفيل بن
عبد العزي ابن رياح بن عبد الله بن قرط بن
زراح بن عدي بن كعب العدوي القريشي
اوزرينه اولسون وعلي ابي حفص تقديرنده در
حضرت رسولك نسبي شريفنه كعبده قاوشمشدر
فيل ييلندن صكره اوتجي ييلده طوغدي
واما امير المؤمنين ديرلر ايدي واوّل امير

المؤمنين بونك حقنده دينلمشدر وانك خلافتي
اون ييل خليفه اولمشدر واسلامه قرق
رجلدن واون برخاتوندن صكره اسلامه
كلمشدر وبونك اسلامي قتي عزيز ومحترم اولدي
وبونك اسلاميله اسلام ظاهر اولدي واهل
اسلامه خلافتي قتي شريف اولدي صكره دن
ابو اللؤلؤ ادلو قول اني قتل ايدوب شهيد
ايلدي وكرامته وبرنسخه ده وفراسته
واقع اولمشدر اى المعروفه الظاهرة يعني
بونك ايچون كرامات اخري وادركه اول
كرامات مشهوره في قصّة سارية الجبل
ديدكلري در قصّه فعلة وزن اوزره در قص
اثره اذا تبعه دن مأخوذ در نيراكيم ناقل حديث
ومخبر حديث شريفك معناسنه تابع
اولور سامعه تبليغندن اوتري رِوَايَةْ

او

اولنديكه حضرت عمر رضي الله عنه جمعه كوننده
مدينه منوّره ده خطبه اوقور كن ناكاه كرامتله
فراستندن عسكر اسلامي نهاونده كوردي
عظيم تعب ومشقة واضطراب اوزره ايكن
حرب وقتالده عسكر اسلامه بر مقدار انهزام
واقع اولمش ايكن كرامتله خطبه سنده يا
سارية الجبل مبارك النبي منبره اوروب
صيحه ايلدي حضرت علي رضي الله عنه بو صادر
اولان كلمه تاريخ قيوب يازدي بر ايدن صكره
بشير كلوب مژده ايله خبر ويرديكه وقتا كيم
ذلك الجيش قدوم ايلديسه بيورديلر يا امير
المؤمنين جمعه كوننده خطبه وقتنده بيز
غزا ايلدوك منهزمين اولدوغمز حالده
ناكاه بر انسان صيحه ايدوب يا سارية
الجبل وجنده الجبل ديدوكي كبي هَمَانْ

بعنایة الله تعالی کفّار جنّگ کسار منهزم اولوب
اول صوتك برکاتیله بر عظیم غنیمت الوب
کیروب منصور و مظفّر مغتنمین اولدوغنده خالد
امدی بنم اسلامده قرابت اوزره قرنداشم
حق سبحانه وتعالی عبد صالحه نه لطفلر ونه
کرم واحسانلر ایدر حتّی عبد صالحه زیادهٔ
تیقّن واُنس بالله ایلسون ایچون بو سببدن
حدیث شریفده وعلم کلامده ایراد اولنمشدر
وکَرامَاتُ الاولیاءِ جائزة ثابتة عند اهل السّنّة
والجماعة کرك نقلا وکرك عقلاً نقل کوننده بودر که
حق سبحانه صاحب سلیمانه خبر ویروب که
بو صاحب سلیمان اتی بعرش بلقیس مِن مَسافةٍ
بَعیدةٍ فی زمانٍ قریبٍ • نتکیم کلام قدیمده بیورر
اَنَا آتِیكَ بِهِ قَبلَ اَنْ یَرتَدَّ اِلَیكَ طَرفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُستَقِرًّا
عِندَهُ الایة کذلك حضرتِ عُمَر رَضیَ اللهُ عَنهُ

لها

118

یا ساریة الجبل دیدوکنده ساریه حضرتلری رضی
الله عنه بنهاونده ایکن صیحهٔ اشیدوب
مَعَ هَذا بو ایکیسنك ما بیننده بش یوز فرسخ مسیره
زیاده ایکن ودخی حضرت عمرك رضی الله عنه
بر کرامتی دخی بودر که نیل مبارکه جریانندن
منقطع اولمشکن کاغد یازوب کوندروب نیل
مبارك همان کالاوّل جریان ایلدی امّا بونی
دخی بلمك لازمدر که بو اصل عادته خارق
اولان امر نبیلره نسبت معجزه در امّا آحادِ
امّتدن ولیّ اللهه نسبت کرامتدر بو ایکی سندن
غیری صادر اولسه خذلان واستدراجدر نهایة
فرق جلی ما بینلرنده بو قدر واردر که نبیلردن صادر
اولان موجب معجزات نبی اولدوغنه دلیلدر یعنی
خوارق اظهارندن قصدی ناسه قطعاً
حکم وعلم حاصل اولسون امّا ولیّ الله وصاحب

سنده

مصرده م

ایچون

وصاحب كرامت بونك خلافدر إنّ الولي

وصاحب الكرامة لا يستأنس بها بل يشتدّ

خوفه مخافة أنْ يكونَ ذلك استدراجاً بو اجلدن

محققون بيورديلر اكثر ما اتفق من الانقطاع

عن حضرة الرب انما وقع في مقام الكرامات

يعني محققونك اتفاقي بونكاوزرينه درکه

اكثريا صاحب كرامات مقامات كراماتده

ايكن حضرت ربّ بيچونك قدسية الهيه سندن

منقطع اولوب دوراولورلر اول اجلدن بيورديلر

انّ صاحب الكرامات يخافون منها كما يخافون

من اشدّ البلاء. شيخ ناظم رحمة الله عليه

بيوردسارية ديدوكيني خلجه مضاف ايلدوكندن

نكته وسبب بودركه عظم امره وشدّة

كربه تنبيه دن اوتري يعني اول ظالم شيخك

ما لنى لدوغى ضرر مسموعي اولدوغي وقت

غايتله تعب ومشقة چكوب يعني ح شوارلق

واضطراب وقلقله واليأس من الظفر بالعدو

عارض اولمغين استعاره اولندي الخلج ديدوكي

خانك ضمه سيله ولامك فتحه سيله اكا ديرلركه

رجل اوزاق يوله كتدوكندن زحمت ومشقت

چكدوكندن اوتري كموكلري اغريسندن شكايت

ايلمك لكه ديرلر وياخود عربدن بر قوم در حضرت

عمر رضي الله عنه بو قومي عدوانه قارشدردوغندن

خلج ديرلر باي وجه كان ناظمك كندو حالي

وبن فقيرك حسب حالي پريشان اولدوغي

كبي مراد حالني تشبيه در. اللهمّ حوّل حالنا

الى احسن الحال آمين يا مفرّح القلوب

سارية الخلج ديدوكنده فتحه ايله قراءت

اولنذقده بوجادر مبالغة مصدر يله نعت واقع

قلمق بابندن اولور نتكيم جدّ رسول الله ده واقع

قوم

اولمشدر شَيْبَةُ الْحَمْد ديدوكلرى وصاحب رسول
الله صلى الله عليه طَلْحَةُ الْخَيْر يعني كثرة خيري وكثرة
عطاسي اولدوغندن اويله ديدي بيت مفخري ارباب
غيرة حضرت فاروقه هم الجبل ياساريه اولدي
كرامة شهرتي • انذن صكره ناظم رحمة الله عليه
واو عاطفه ايله كالاول والثاني حكم صلواتده
داخل اولدوغنجى مقدره دلالة ايلمك ايچون
اغني وعلى ابي حفص وفي سيرته وكرامته
ديدوكلرندن ديدي وَابي عَمْرٍو ذي النّورين الـ
المستحي المستحيا البهج كه اول عثمان بن عفان
بن ابي العاص بن اميه بن عبد شمس بن عبد
مناف بن قصيّ القرشيّ الاموي در نسبي
حضرت رسولك صلى الله عليه وسلم نسب شريفلرينه
عبدمنافده قارشمشدر فيل ييلندن صكره التي
ييلدن صكره طوغدي وحضرت رسولك صلى

مفخري

الله عليه وسلم كوبكسي اولوب رُقَيّه وَامّ كلثوم
آدلي كريمه لرين ويرمشلردر رضي الله عنهما
وبيورمشلردركه برقزم اوليدي عثمانه
ويررديم انونكيچون سبب تسميه ذي النورين
دينلدي وانونك خلافتي اون ايكي ييل اولمشدر
وآخر اهل فتنه رمضان شريفده قران عظيم
اوقورکن شهيد ايلمشلردر رضي الله عنه
واكا عبدالله وابوليلي وعثمان بن عفان دخي
ديرلر وابي عمرو ديدوكي يعني صلوات وسلام
على الامام ابي عمرو اوزرينه اولسون ديمك
اولور المستحي ديدوكي حيادن اسم فاعلدر
ابن عمر رضي الله عنه روايت ايدر قال رسول
الله صلى الله عليه وسلم عثمان حيي امتي واكرمها •
المستحيا ديدوكي اسم مفعول ياننك فتحه سيله
حضرت عايشة صديقه دن رضي الله عنها

حجي

روایت ایدرکه برکون حضرت رسول الله صلی الله
علیه وسلم حافة بیتده جالساً مبارك اویلوقلری
اچق اوتوررمشلردی ناکاه حضرت ابا بکر الصدیق
رضی الله عنه داخل اولوب مبارك فخذنی
ستر ایتمدی اندن صکره عمر رضی الله عنه
داخل اولوب اندن دخی ستر ایتمدیلر بونلردن صکره
حضرت عثمان رضی الله عنه داخل اولدقده
مبارك فخذلرینی ستر ایدوب کندولرینی دوشردیلر
اول بیوردی زماننده لر الا استحیی ممن استحیت
منه الملائکة یعنی اکاه اولوك واوتانك
استحیادن مراد اولان حضرت رسولك
صلی الله علیه وسلم وملائکه لرك حضرت عثمانه
رضی الله عنه تعظیم وتوقیرلریدر بو حدیث
شریفی بخاری وغیریسی روایت ایدر وبر نسخه ده
المستهدی المستحی واقع اولمشدر وبر نسخه اخری ده

المستحی

121

المستحی المحیی یائك کسریله واقع اولمشدر
ایکی یایله یاء ثانیه نك فتحه سیله بوراده
اشارت واردرکه حضرت عثمان رضی الله عنه شهید اولوب
نص قرانله حی یعنی دیریدر قال الله تعالی فی کتابه
الکریم بل هم احیاءٌ ولکن لا تشعرون نحو اسنجه
شهید حیقتی در بیت جامع قران اولان شمع ذی
نوریننه هم ذی جمیل اولان شهیدك روز روشن
بهجتی بهج دیدوکی باء موحده ایله
وهانك کسره سیله حضرت عثمانك رضی الله
عنه حسن خلقته وخلقته اشارتدر نتکیم ابن عبد البرکات
دیدی عثمان رضی الله عنه شیخاً جمیلاً طویل
اللحیة حسن الوجه یعنی عثمان رضی الله عنه
شیخ جمیل ایدی ومبارك صقالی اوزون
ویوزی کوچك وحسن ایدی حتی مبارك
صقالی صاری ایدی ومبارك دیشی التون ایله

ذهب یعنی م

باغلردي وبر نسخه ده نون ایله نهج نهج
الطریق ونهجته دن ماخوذ اولوب واقع
اولمشدر ویاخود نهج وانهج اونهجت الطریق
ونهجته ای اوضحته اولکی قولده حضرت
عثمانك رضي الله عنه اشتهارنه اشارت
اولور وصورت ثانیه ده حضرت عثمانك
وضوحی وضوح طریق کبی ظاهر دیمك اولور
وصورت ثالثه ده قرآن عظیمی غیر سنددن
طریق اسلامه تمییز ایدوب ومصاحفده جمع
ایدوب امضا ومسلمینه توجیه ایدوب
ایضاح ایلمسیدر بو بیتده جناس محرف واردر
کیرو ناظم صلوات وسلامه دخی حضرت علي رضي الله
عنه نك اوزرینه اولسون دیو دیدی

وَأَبِي حَسَنٍ فِي الْعِلْمِ إِذَا ۞ وَافَا بِسَحَائِبِهِ الْخُلُجِ

ودخی صلوات امام ابی حسن علی بن ابی طالبك

او

اوزرینه اولسون وانوك اسمی عبد مناف
ابن عبد المطلب درکه اول حضرت رسولك
صلی الله علیه وسلمك جدی درکه اکا شیبه دیرلر
حالا دخی کعبه شریفك مفتاحی نسب شریفلرنده
محفوظدر ابن هاشم بن عبد مناف بن قصی القرشي
الهاشمی وابا حسن کنیتیدر ابن اسحق دیدی
ارلردن اول مسلمان بودر اما صحیح روایة
بودرکه اول اسلامی اظهار ایدن ابا بکر و حضرت
علي رضي الله عنه اسلامنی ابی طالبك خوفندن
اخفی ایلدی صکره دن حضرت رسولك صلی
الله علیه وسلمك کوبکیسی اولوب فاطمه رضی
الله عنهایی وبرمشدر ونبی علیه السلامك
جمله اولادی کندولردن اول وفات
ایلمشلردر الا فاطمه رضی الله عنها صوکلرنده
قالمشدر ونبی دن صکره التی ای صاغ اولمشدر

وبني عليه السلام ربيع الاولك ابنده دوشنبه كون وفات
ايلمشلر در وحضرت علي نك رضي الله خلافتي
التي ييل اولمشدر واخي عبد الرحمن بن ملجمي شهيد
ايلمشدر وبونلردن صكره معاويه حضرتلري
بك اولمشدر اندن صكره اوغلي يزيد بك اولمشدر
حضرت علي رضي الله عنه فضيلتنك حقنده
وارد اولان احاديث شريف ايكن جوقدر حتى
ثفيان ثوري واحمد بن حنبل واسمعيل بن
اسحق بيوردیلر حضرت علينك رضي الله عنه فضيلتي
حقنده وارد اولان حديث شريف بركيمسنه حقنده
وارد اولمشدر حضرت علي نك رضي الله عنه
عزيز ومقبول كلامندندر طقوز كلمات اول كلماتك
اوچي مناجاتدر اولكيسي بودر كفاني فخرًا ان
تكون لي ربًا ايكنجي بودر كفاني عزًا ان اكون لك عبدًا
اوچنجيسي بودر وانت كما احب فاجعلني كما تحب

ولنوك كلامي بتحكيمي حيلا والمشدد

واوچنجي دخي حكمتدر در قيمة كل امرئ
ما يحسنه ايكنجيسي وما هلك امرئ عرف
قدر نفسه اوچنجي اي بنكو يعني ايلك منقبة
المرء تحت لسانه واوچنجي دخي اد بدندر استغن
عمن شئت فانت نظيره وتفضل على من
شئت فانت اميره واخترع لمن شئت
فانت اسيره واذا ديدكي وافا اذا اتى دن
مأخوذدر اتيانن معناسنه بسحائبه ديدكي
سحابنك جمعيدر غيم معناسنه يعني بولت
بونك اصلي جردر هوي يه حرا ايلدوكندن
اوتري الحلج ديدوكي خانك ولامك
ضمه سيله جمعي حانك فتحه سيله خلوج كلور
متفرق اولان سحابه ديرلر يقال السحاب
المنفردة الكثير الماء قولندن مأخوذدر شيخ
ناظم انواع علوم ايچون استعاره ايلمشدر

بو استعاره‌ء مبالغة حلی ایله ترشیح ایدوب
یعنی حضرت علی رضی الله عنه علوم نقلیه وعقلیه
تعلیمنده مشکلاتنك حلنده اهل اسلامه شروع
ایلسه هر فنده ناحیه‌لرده علمك نشرنده سحاب
متفرقه کبی ناس ایچون کثیر النفع اکر ذات
اللهده واکر صفات اللهده واکر علم توحید
وحدیث وتفسیر قران وعلم فقه وجمیع
علومده متبحر اولوب سامع حیران قالوب
تحسین بلیغ ایلرلرایدی نتکیم بو خبر
ایله احتجاج اولندی اَنَا دَارُ العِلمِ وَعَلِیٌّ
بَابُهَا وبر روایتده دخی اَنَا مَدِینَةُ العِلمِ وَعَلِیٌّ
بَابُهَا نیچون اصحابه رضوان الله تعالی اجمعین
بر مشکلات دینیه واقع اولسه جمیعا اکا
مراجعت ایدرلردی حتی معاویه حضرتلری دخی
بعض امورده مراجعت ایدرلردی بسحابئه
د

دیدوکنده با مصاحبت ایچوندر کیم تولیه جاء
زید بعلمه وبثیابه ای ملابسا بسحابئه
تقدیرنده در فضائل ائمه‌ء اربعه‌نك فضیلتنده
فضائل ایکن غایتله چوقدر بو قدر ایله اقتصار
اولندی نتکیم ناظم بسحابئه دیدوکنده فضائل
کثیره‌یه اشارت ایلمشدر بیت باب علم
مصطفی‌یه دائما حقدن سلام ابر فضیله
وفا قلدقچه بحر حکمتی و بو بیتده تتمیم وایغال
واردر و بر نسخه‌ده خلج دیدوکی یرنه الثلج
واقع اولمشدر قارلو یره ارض مثلوجه دیرلر
وقد ثلج یومنا وثلجتنا السماء کما مطرتنا قولندن
مأخوذدر وعلی العترة وصحابته نجوم هدایته
مثل السرج ودخی صلوات وسلام حضرت
رسولك صلی الله علیه وسلمك اصحابنه وعترتنك
نجوم نیره کبی هدایت بولمشلر اوزرلرینه دائم

اولسون ثابت اولسون عِتْرَةْ دیدوکی کسره ایله
کشنك اولادنه وعمّسی اولادنه دیرلر جمعی
عترکلور مثل السّرج دیدوکی سرج قصیدەنك
صدرندن ایکنجی بیتندە بیان اولنمشدر **بیت**
الصحبه صلاتی حقدن اولسون دائما • هر
بری نور هدایه نجم نیر طلعتی • یَارَبِّ بِهِم وَبِآلِهِمْ
عجّل بِالنَّصْرِ وَبِالْفَرَجِ • و بر نسخەدە دخی واقع
اولمشدر وصحابته وقرابته • وقعنا الاثر علی
نهج • فاذا بك ضاق الذرع فقل • اشتدی ازمة
تنفرج • وشیخ زکریا الانصاری الشّافعینك
نسخەسندە بو ایکی ایکی بیتك یرینە بش بیت
واقع اولمشدر فامّا علی بن یوسف بن علیّ البصروی
النحویّ رحمة الله علیه نسخەسندە وابی حسن
فی العلم اذا • وافا بسحائبه الخلج • دیدوکی ایله
اکتفا ایلمشلردر بو التی بیتی نسخەلرندە ایراد

ایلمه

ایلمه مشلردر رحمة الله علیهم اجمعین وعلی جمیع المجتهدین
المجتهدین وبو فقیردە بو ایکی عزیزك نسخەلرندن
غیری نسخەمز اولماد وعندن ترجیح ایدەمیوب
مکتوب ولان اسلوب اوزرە انلرە اقتدا
ایدوب ایرادنی احتیار ایلدم اول ایکی
بیتك یر یرینە واقع اولان بو بیتلردرکە ذکر اولنور
وعلی السّبطین وأمّهما • وجمیع الآل بهم تلج
وعلی الاصحاب باجمعهم • بذلوا الاموال مع المهج
وعلی اتباعهم العلماء • بعوارف دینهم البهج
واختم عملی نحو اتمّها • لاکون غدا فی الحشر نجی
یارب بهم وبآلهم • عجّل بالنّصر وبالفرج
قال الشیخ الامام العلّامة العامل المحقّق
شیخ الاسلام والمسلمین مفید الطّالبین
حجّة المناظرین محیی السنّة فی العالمین ابو یحیی
زین الدّین زکریّا بن محمد بن احمد الانصاری

الشافعي فقد شرحت فيما مضى القصيدة
المسماة بالمنفرجة وهي في اكثر النسخ اربعين
بيتا شرحا يحصل به المقصود ببركة ربنا
المعبود يعني قرق بيت كه وابي الحسن اذا وافا
ديدوكندن عدا ولنذرقدن بونده تمام اولور
ومقصوده ومراده وصول بوقرق بيت ايله
اولور بعون الله تعالى انذن بر بيتي دخي صلحاء
عابدين لر الحاق ايلمشلردر رحمهم الله تعالى
حصوصا بر خطبه دخي زياده ايلمشلردر بعض
نسخه لرده صدر بيتده ايراد اولنمشدر اول
خطبه بودر **هذا مطلع قصيدة منفرجة**

الحمد لمولانا فرج	والشكر به نرجو الفرج
الحمد الينا منه ندا	والشكر الينا منه بجي
كم فرج عنا من كرب	وهدانا الحق بلا عوج
فاذا ضاقت احوالك	قل يا لقلب واخلاص نهج

في العلم صح

خاتمة الكتاب صحابهء كزين رضوان الله تعالى عليهم
اجمعين سير وقضايللرندن و واقع اولان
احوال سنيه لرندن بو قدر ايله اكتفا اولندي
واسئل الله تعالى وهو اكرم المسؤلين واعظم المامولين
ان يجعل كلا خالصا لوجهه الكريم وان ينفعني
بما حررته وكتبته وترجمته ويرحمني بقبول
حسن رجائي في كرمه بالفرج التام والتصرف
بسعة الحال بعد الحرج الذي له مكائد الاعداء
وسلوكهم الى شرة الشقاوة الدنيوية ومكر
الذي اشرته في ديباجة الترجمة ان يمن علي
بالفرج التام والسرور العام آمين بحرمة
اسرار الالهية آمين آمين وعلى احبابي
واخواني الصادقة واوستادي رحمهم الله تعالى
بتوبة صادقة ونعمة وافيه وافره صافية وعافية
ويفعل ذلك بجميع المؤمنين والمسلمين انه ارحم

الراحمين واكرم الاكرمين اللهم صلي علي
سيدنا محمد وعلي ال محمد كما صليت علي ابراهيم
وعلي آل ابراهيم وبارك علي محمد وعلي آل محمد
كما باركت علي ابراهيم وعلي ال ابراهيم في العالمين
انك حميد مجيد • اللهم من كاذبا فكذبه ومن
بغي علينا فخذه ومن عدا اعدانا فاقصمه ومن
اراد لنا سوءً فعليك به فانه لا يعجزك ياحي
ياقيوم قد وقع الفراغ من ترجمة هذه المنفرجة
المباركة في هجرة النبوية صلي الله عليه وسلم
في سنة تسع والف من الشهور ذي الحج في سبع
حامدا لله تعالي ومصليا علي نبينا محمد المصطفي
صلي الله تعالي عليه وسلم تسليما كثيرا دائما
الي يوم الحشر والقرار
آمين يارب العالمين

127

تمت القصيدة المنفرجة علي يد اضعف العباد
محمد بن علي جعل الله عاقبته محمودا بحرمة النبي
واله الامجاد لسنة عشرين
والف من شهور آخر
جماذي الاول